

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 80 (1971)
Heft: 14

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 14 Bern, 8. April 1971

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
80. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
80e année

3011 Bern, Monbijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus — Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Allez, alléluia!

Il y a dans chaque aéroport intercontinental un local pas comme les autres, un lieu qui semble hors du temps, contrastant avec les salles d'attente achalandées, les bureaux d'enregistrement automatisés, le contrôle électronique, le service d'accueil, l'office des douanes ou les restaurants fourmillant de clients de tous les pays du monde. L'indication de ce local, déjà, paraît quelque peu insolite dans cet univers du fonctionnel, du rationnel et du ponctuel. Serait-ce le seul endroit de l'aéroport à échapper aux injonctions «personnalisées» du haut-parleur et au rythme incessant des horloges électriques qu'il ne faudrait guère s'en étonner! Les passagers qui s'y rendent y recherchent et y trouvent des avantages précieux et rares: le silence et la sérénité, propices au repos de l'esprit et à la réflexion. Entre deux avions, entre deux mondes. Il y a dans chaque aéroport intercontinental une petite chapelle.

Ce sanctuaire, vivante image de l'extraordinaire mélange de gens, de races et de langues que l'on trouve ici, puisqu'il est toujours oecuménique, a toujours symbolisé, dans mon esprit, la voix humaine dans le concert endiablé, à la cadence presque démesurée, que produit la vie d'un aéroport, avec cette foule de visages anonymes, ce décor dantesque de machines et de lumières artificielles. La voix humaine, la mesure humaine aussi, presque reconfortante à un moment où il est si difficile de se retrouver soi-même et de ne pas se laisser emporter dans le mouvement, le va-et-vient, l'engrenage. Dans la chapelle des hommes d'affaires et des touristes du ciel, le temps, enfin, s'est arrêté. O temps, suspends ton vol...

En cette veille de Pâques, le souvenir de ces petites chapelles revient à l'esprit. C'est que notre monde effréné a déshumanisé les fêtes et les a dépouillées de leur sens profond. Au point que nous commençons à en ignorer la véritable raison d'être. C'est Noël-fermesse, Pâques-vacances, Journée fédérale-Comptoir suisse et autres dimanches en liberté. Il serait évidemment hypocrite que des gens vivant du tourisme, et pour qui le calendrier du cycle liturgique colle parfaitement avec leur plan de réservation, se plaignent de cet état de fait. Peut-être est-ce pour cette raison que l'Eglise se préoccupe de l'étendue et de la complexité de cette nouvelle forme de loisirs qu'est le tourisme et qui empiète largement sur ses saintes plates-bandes. Elle

s'est déjà prononcée, par la bouche même de son Chef, le Pape Paul VI, sur les valeurs profondes et les éléments spécifiques de perfectionnement que le tourisme peut promouvoir pour un nouvel ordre des rapports humains. Indéniablement son rôle, dans l'évangélisation, sous diverses formes, de la société d'aujourd'hui, la contrainte à s'adapter à cette immense métamorphose des habitudes humaines qui engendre, d'abord dans le monde occidental christianisé, de nouvelles catégories de fidèles. Elle utilise, depuis peu, des méthodes pastorales et des institutions appropriées. Son Peuple, intéressé au tourisme, doit être sensibilisé aux valeurs authentiques qu'implique le phénomène, parce qu'il constitue un facteur d'unité de la famille humaine, d'élévation sociale, de solidarité et d'enrichissement spirituel.

En faisant du tourisme, l'homme s'approche de la nature et des choses de la Création; il y découvre le perpétuel enseignement de l'équilibre et de l'harmonie, dont il a tout loisir de s'inspirer pour sa propre vie. En servant professionnellement leurs hôtes, les gens du tourisme servent leur prochain: parfois leur offrent-ils même la possibilité, au sein de leurs établissements d'accueil et de repos, de lire la Bible. La Pastorale

Fremdenverkehr — Radio — Fernsehen

Die Beziehungen des Tourismus zu den Massenmedien sollen besser — noch besser — werden. Das war das Ziel einer Arbeitstagung, die vom Seminar für Fremdenverkehr (Hochschule St. Gallen) und vom juristischen Seminar der Universität Zürich veranstaltet wurde. Was kann unsere Branche nun erwarten?

«Der Tourismus, dieses lebendige, sprudelnde, sich ständig in Bewegung befindliche Thema ist praktisch unerschöpflich. Es ist faszinierend, sich mit dieser Branche abzugeben: Man ist beeindruckt von der Dynamik, dem Ideenreichtum und der Vielseitigkeit» — so äusserte sich der Sprecher des Radios.

In der Tat ist der Fremdenverkehr prädestiniert als Gegenstand von Radioreportagen, Fernsehfilmen und Spielfilmen. Die Freizeitgesellschaft lechzt nach Informationen über Reiseziele, Freizeitbeschäftigung und gastronomische Freuden. Ausserdem: Ferienpläne werden zum überwiegenden Teil im Rahmen der Familie geschmiedet, also dort, wo Radio und Fernsehen jederzeit Zugang haben.

«Die Schlacht um Sendeminuten»

So kann man das Vorgehen aller Interessengruppen bezeichnen, die ihre Anliegen über die Massenmedien an Konsumenten, Staatsbürger, Flugpassagiere und Feriengäste bringen möchten. Diese Interessensvertretung ist sicherlich legitim, allerdings müssen die zuständigen Redaktionen darüber wachen, dass die Kirche im Dorf bleibt, d. h., dass die Interessen der Allgemeinheit berücksichtigt werden.

Das Mitspracherecht des Tourismus an der Programmgestaltung von Radio und Fernsehen ist gesichert durch Einsatz markanter Vertreter des Fremdenverkehrs in verschiedenen regionalen und nationalen Programmkommissionen. Aus der Sicht einzelner Fremdenverkehrsfachleute jedoch, die lokale und regionale Interessen vertreten, kommt der Tourismus in den Sendungen häufig zu kurz. Vielleicht liegt das an der lokalen Optik.

Die Sprecher von Radio und Fernsehen betonen, dass einzelne Kur- und Verkehrsvereine und einige Verbände vorzüglich mit den Massenmedien umzugehen verstehen: Die Informationswege seien bekannt, die Schlüsselpersonen würden sich persönlich kennen, beide

du tourisme désirerait développer chez eux un esprit de charité par le dialogue, assurer spécialement leur formation et leur assistance spirituelles, collaborer même à la formation éthico-professionnelle des jeunes qui embrassent les professions touristiques et leur insuffler, par divers moyens, un esprit évangélique. L'Eglise s'intéresse beaucoup à nous, sinon plus que l'exigerait la réciprocité, parce qu'elle s'intéresse à tous ceux qui sont au cœur des contacts humains. Elle lutte, dans un match décisif pour son prestige et son succès, pour intégrer la pastorale traditionnelle dans le nouveau contexte social que vient de créer le tourisme. Allez, pasteurs, allez!

Cet aspect peu spectaculaire de notre branche mérite, au moins une fois l'an, que l'on s'y arrête un peu. C'est la petite chapelle au milieu du monde, l'oasis au centre du désert, l'instant de la réflexion. Une grande fêle, celle de Pâques, donc beaucoup plus qu'un week-end prolongé où l'on affiche «complet», doit et peut nous inciter à réfléchir un peu à ce genre de préoccupation. Que faisons-nous en effet pour notre enrichissement spirituel et pour faciliter celui des autres? Et pour favoriser l'épanouissement humain de toutes les personnes qui travaillent avec nous?

«Les voyageurs à destination de Paradise-City sont prêts de sortir par la bonne porte...» Dieu sait si une chapelle, ça peut toujours servir. Même au dernier moment! Mais à Pâques, pensons-y!

aussetzung guter Organisation - durchaus in der Lage, Fremdenverkehr und Massenmedien einander persönlich näher zu bringen (zu diesem Fragenkomplex siehe Interview auf Seite 3).

Projekte und Schwierigkeiten

Ideal für die Anliegen des Tourismus ist es, wenn bei Radio und Fernsehen spezielle regelmässige Sendungen für diesen Themenkreis zur Verfügung stehen. Das Deutschschweizer Radio strahlt seit vielen Jahren am Freitagvormittag die Sendung «Schweiz-Suisse-Svizzera» aus, die sich grosser Beliebtheit erfreut. Die Sendezeit gehört zu den besten des Tages, das Hörercho ist erfreulich, die behandelten Themen erfassen das ganze Spektrum des Tourismus.

Gewünscht wird vom Fremdenverkehr eine zusätzliche Sendung, die täglich während zirka 30 Minuten vor allem in den Saisonzeiten unsere ausländischen Gäste mit Nachrichten und aktuellen Informationen beliefert. Es war erfreulich zu hören, dass sich auch die «Programmgewaltigen» beim Radio intensiv mit einer solchen Sendung befassen. Weniger erfreulich war die Mitteilung, dass dieses Projekt mehr Finanzen beanspruchen würde, als gegenwärtig für den ganzen Sektor «Sport» zur Verfügung steht, nämlich 100 000 bis 150 000 Franken pro Jahr. Das Radio der Suisse romande kennt allerdings eine derartige tägliche Sendung bereits, vielleicht lassen sich ähnliche Finanzierungsmethoden finden, um auch im deutschsprachigen Raum etwas Gleichwertiges bieten zu können. Schliesslich muss sicherlich erwogen werden, in welcher Form der «offizielle» Tourismus zum Zustandekommen einer solchen Sendung beitragen kann.

Die Pläne des Fernsehens, ein touristisches Magazin zu senden, werden im Interview auf Seite 3 behandelt.

Auf jeden Fall sollten alle am Fremdenverkehr interessierten Kreise den raschen technischen Fortschritt audiovisueller Informationsmethoden intensiv verfolgen, damit die Informationspolitik den neuen Möglichkeiten angepasst werden kann. Eine offenere, aktuellere und originellere Information drängt sich vielfach auch deshalb auf, weil die modernen Werbe- und Verkaufsmethoden im Fremdenverkehr den touristischen Konsumenten bereits umzogen haben. P. Kühler

Sommaire

Das Interview

Wie Tourismus und Fernsehen noch besser voneinander profitieren können — das sagt uns Werner Veiterli 3

L'ordinateur à l'hôtel

Outre les réservations de chambres, l'ordinateur pourra sans doute résoudre les problèmes d'administration hôtelière 3

Autobahnrestaurant Forrenberg eröffnet

Ein neues Restaurant wirft das alte Problem auf, wie das Reiseland Schweiz sich an den Nationalstrassen am besten dokumentieren kann 7

Coups de ciseaux

L'Ecole hôtelière, l'initiative de l'Action nationale, le self-service, la troisième jeunesse à l'hôtel et les stations à l'américaine vus par des confrères 7

Zürich Airport Hilton

Amerikanische Herausforderung? 9

Mutterliebe kennt keine Landesgrenzen

Müssen die Kinder von Saisonarbeitskräften auch in Zukunft ausserhalb unserer Grenzen bleiben? 11

Un million de pèlerins à Fatima

Fatima ist devenue un lieu de pèlerinage qui attire des centaines de milliers de pèlerins pendant les fêtes de printemps et d'automne 11

Des voyages forfaitaires pour tous les goûts

Les agences de voyages déploient des trésors d'ingéniosité pour offrir des voyages attractifs 14

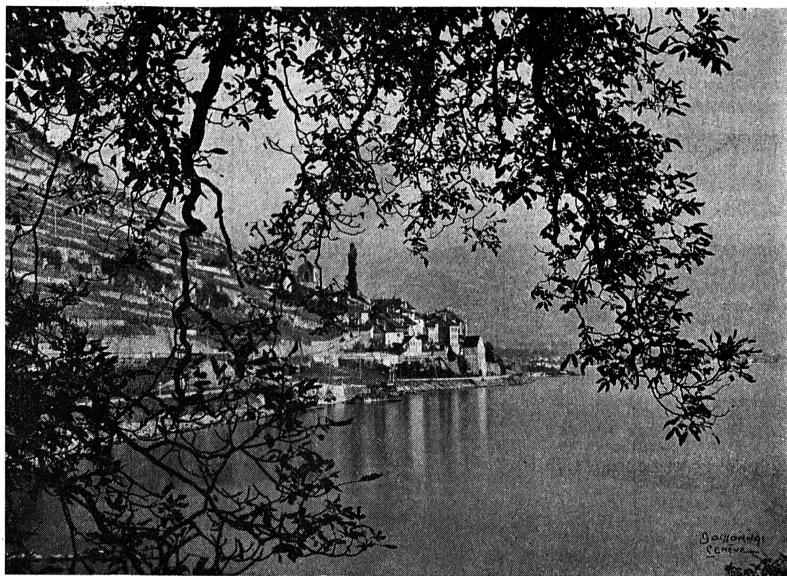
Madère et Porto

Deux régions prestigieuses connues autant par leur vins, que par leur climat exceptionnel et leurs beautés naturelles 15

La Société suisse des hôteliers et la Rédaction de l'HOTEL-REVUE souhaitent à tous ses lecteurs et amis de joyeuses fêtes de Pâques!

Der Schweizer Hotelier-Verein und die Redaktion der HOTEL-REVUE wünschen allen Mitgliedern und Lesern ein recht schönes Osterfest.

► Ostern — die Gestade unserer Seen erleben den ersten sommerlichen Touristenansturm. (Im Bild: St-Saphorin, Foto Boissonnas, Genève.)



Zentralvorstand SHV in Basel

Die Sitzung des Zentralvorstandes vom 1./2. April 1971 galt in erster Linie der Vorbereitung der Delegiertenversammlung in Gstaad. Das Programm ist in dieser Nummer der HOTEL-REVUE publiziert.

Jahresbericht und Rechnungen 1970

Der Zentralvorstand genehmigt den Jahresbericht und die Jahresrechnungen des Vereins und der Hotelfachschule. Die Rechnung des SHV schliesst mit einem Überschuss ab. Jahresbericht und Jahresrechnungen gehen in Druck und werden den Mitgliedern zugestellt.

Neues Mitglieder-Beitragsreglement

Den Mitgliedern wird in Gstaad ein neues Mitglieder-Beitragsreglement und -reglement unterbreitet. Es basiert nicht mehr auf den im Hotelführer publizierten Preisen und den erzielten Logiernächten, sondern auf der AHV-Lohnsumme. Auch diese Vorschläge werden den Sektionen wohlgegründet zugehen. Das neue System wurde in einer Reihe von Projekten als das gerechteste und einfachste befunden.

Hotelfachschule Lausanne

Wir haben regelmässig über den Stand der Planungsarbeiten für die neue Konzeption der Hotelfachschule berichtet, besonders auch über die Konferenz der Vereinigten Kommissionen vom 2. März 1971 in Zollikofen.

In Zollikofen wurde das «Traumprojekt» präsentiert. Auf Grund der approximativ Kostenschätzungen wird nun das Projekt auf die Möglichkeiten des SHV ausgerichtet, wobei nach wie vor schweizerische Gegebenheiten und Kriterien Richtlinien des Plans bilden. Der Zentralvorstand wird die Delegiertenversammlung eingehend über den aktuellen Stand der Planung informieren und Anträge zu wichtigen Vorentscheidungen unterbreiten, so zur Standortfrage und zu Grösse und Struktur der Schule. Der Zentralvorstand hat einem Dreier-Gremium die Kompetenz eingeräumt, in der Terrainfrage Abklärungen vorzunehmen und Verhandlungen zu führen. Der Zentralvorstand musste feststellen, dass der jetzige Standort der Schule – so wie dies allen Freunden der Schule tun muss – nicht mehr beibehalten werden kann (Bau einer Expressstrasse durch das Gelände der Fachschule, keine Landreserven usw.). Es ist zu hoffen, dass die Stadt Lausanne, die von der Existenz der Schule auf verschiedene Weisen Nutzen zieht, Hand bieten wird, um dem SHV das notwendige Land zur Verfügung zu stellen. Dem SHV sind bereits verschiedene interessante Angebote aus anderen Landesgegenden zugegangen. So sehr die Hotelfachschule mit Lausanne verbunden ist, müssen alle Möglichkeiten auch in anderen Gegenden geprüft werden. Denn schlussendlich wird die Zentralvorstand den Delegierten die beste Lösung vorschlagen. Dass dabei der Standort nicht einfach als gegeben oder gar als Tabu bezeichnet werden darf, versteht sich von selbst.

Brandverhütung und Brandschutz

Der SHV steht mit allen schweizerischen Instanzen, die sich mit Brandverhütung und Brandschutz befassen, in Kontakt, um weitere Verbesserungen und noch vermehrte Zusammenarbeit zu prüfen. Das Problem der Brandverhütung und des Brandschutzes wird auch an der Delegiertenversammlung in Gstaad eingehend zur Sprache kommen.

Hotelreservationssystem

Die Vorarbeiten für die Inbetriebnahme des Reservationssystems im Mai 1971 gehen planmässig voran. 359 Hotelbetriebe sind der IRS bis heute beigetreten, eine weit grössere Zahl als erwartet. Der Zentralvorstand stellt mit Freude fest, dass die sorgfältige und seriöse Planung der elektronischen Hotelreservation nun ihre Früchte zu tragen beginnt. Erfreulich sind auch die raschen Fortschritte, die in den Verhandlungen im Ausland erreicht werden.

Arbeitsmarkt / Fleischversorgung

Der Zentralvorstand lässt sich über die zahlreichen und vielfältigen Aktivitäten im SHV auf dem Arbeitsmarkt informieren.

Nachdem das Problem der ausländischen Arbeitskräfte Gegenstand von Propagandathemen in den eidgenössischen Herausforderungen zu werden droht, muss die Informationspolitik der HOTEL-REVUE zurückhaltend bleiben, was nicht heisst, dass die Interessen der Hotellerie auf dem Arbeitsmarkt nicht gewahrt würden. Weitere Verhandlungen des Zentralvorstandes galten der Versorgung des Gastgewerbes mit Nierstücken, der Frage der beruflichen Altersvorsorge, den Rationalisierungskursen und verschiedenen administrativen Geschäften.

Kontakte mit der Sektion Basel

Der Vorstand des Basler Hoteller-Vereins

Un nouvelle volée à l'Ecole hôtelière

L'Ecole hôtelière de Lausanne a achevé son cours d'hiver 1970/71 par sa traditionnelle séance des promotions. Après quelques mots d'encouragement et quelques conseils prodigués aux étudiants par MM. Eric Gerber, directeur de l'Ecole, et Carlo de Mercurio, président de la Commission scolaire, M. Paul Barraud, sous-directeur, procéda à la lecture du



palmarès, tandis que M. E. Wickenhagen, doyen, remettait de nombreux prix aux plus méritants. Une foule géante mit un point final on ne peut plus joyeux à cette séance primant des promotions, dont voici le palmarès:

Palmarès du cours d'assistantes de direction

Secteur gouvernantes d'hôtel

Sur 52 étudiantes, 4 obtiennent la mention «très bien»:

Mlle Voegtl Margareta, moyenne 5,55 sur 6; Mme Eschmann Françoise, 5,53; Mlle Dietter Hanni, 5,51; Mlle Zoelch Monique, 5,51.

23 étudiantes obtiennent la mention «bien»:

Mlle Naef Susi, 5,26; Bökland Henriette, 5,25; King Helen, 5,23; Borsia Martine, 5,23; Leroux-Girard Alice, 5,20; Lundström Birgitta, 5,19; Nakamura Emiko, 5,19; Méville Françoise, 5,17; Châtelain Anne-Marie, 5,16; Bels Johanna, 5,15; Ingram Pla, 5,13; Sonnex Line, 5,07; Deléze Monique, 5,04; Muller Edith, 5,03; Bernström Charlotte, 5,01; Bitterli Hedi, 5,01; Beyeler Barbara, 5,01; Ischy Denise, 5,00; Bouillat Anne-Marie, 5,00; von Stempel Karin, 5,00; Boutarin Marie-Joëlle, 5,00; Unsworth Marie-Thérèse, 5,00; Jeantin Odile, 5,00.

20 étudiantes viennent ensuite dans l'ordre de mérite:

Mlle Dörrenberg, Wang, Augsburg, Winandy, Boklund, Cottis, Lanz, Sutter, Zetterberg, Picart, Price, Berner, Hecker, Pann, Deville, Grundmann Greif, Njasy, Ackermann, Müller Ruth.

Palmarès du cours de vente

Sur 90 étudiants, 2 obtiennent la mention «très bien»:

M. Zbinden Fritz, 5,47 sur 6; M. Dietrich Felix, 5,46.

17 obtiennent la mention «bien»:

Miles et MM. Franzetti Toni, 5,41; Stucki Pierre-Marcel, 5,38; Amiet Marianne, 5,38; Gempeler Albert, 5,36; Zölch Charles, 5,34; Lemaitre Pierre, 5,23; Styger Laurenz, 5,23; Nicolay Georges, 5,21; Walt Jean, 5,13; Weber Hedi, 5,13; Bürki Heinz, 5,13; Charaudeau Jean-Pierre, 5,11; Nesi Jacques, 5,10; Schmid Bernard, 5,05; Mury Jacques, 5,05; Haas Thomas, 5,05; Sparrit Carino Lo, 5,00.

62 étudiants viennent ensuite dans l'ordre de mérite:

Miles et MM. Jonker, Hüsing, Haller, Tompkins, Mertes, Möller, Mühlethaler, Granato, Beyney, Sangare, Nguyen, Koch, Valen, Demière, Fodor, Haigh, Weyland, v. Ennenama, Moreau, Bebie, Bourdeau, Bonjour, Hendrickx, Niggli, Ridley, Cleret, Gehrig, Jordan, Actis, Beaud, Wirh, Günther, Guggler, Marsens, Nirsou, Jeauriff, Wood, Haegni, Fayard, Ruff, Durand, Widmer, Corbel, Cottati, Derre, Alomar, Schoellkopf, Crosbie, Elsig, Baurholz, Franken, Spira, Froelich, Buz, Klesner, Nordmann, Arnold, Has-

steinsten, Lemmenmeier, Cook, Padlina, Nussbaum.

Palmarès du cours de production

Sur 71 étudiants, 10 obtiennent la mention «bien»:

MM. Bachmann Peter, 5,32 sur 6; Knechtauer Corrado, 5,30; Hasler Peter, 5,23; Weilenmann Thomas, 5,13; Knobel Fredy, 5,12; Mile Waechli Irène, 5,07; MM. Simon Daniel, 5,05; Margairat Bernard, 5,01; Fontana Aldino, 5,00; Krauchaler Hans-Peter, 5,00.

52 étudiants viennent ensuite dans l'ordre de mérite:

Miles et MM. Leresche, Reber, Melly, Doering, Berchtold, Brunelli, Porchet, Bieli, Black, Trévoux, v. Isacker, Kattenieder, Stocks, Gilleron, Clausen, Nardi, Grabulosa, Moser, Lannoy, Vaucher, Chabernet, Millour, Antognini, Wirth, Gonay, Photikanonda, Garcin, Wilberg, Arbin, Pedolin, Vallotton, Hesselgren, Soper, Bucher, Magnin, Cassavetti, Hess, Zurbriggen, Garabini, Dupont, Schnyder, Coppé, Mercier, Thomas, Walther, Musgrange, Seller, Kotsch, Meyer M., Durgnat, van Lier, Burns.

Palmarès du cours d'administration

Secteur réception et main-courante

Sur 77 étudiants 60 obtiennent la mention «bien»:

MM. Bonguelli Giorgio, 5,21 sur 6; Tobler Bernard, 5,08; Erni André, 5,07; Lancelotti Jean-Phil, 5,03; Tschumi Hansjörg, 5,03; Mlle Fotsch Hedi, 5,00.

46 étudiants viennent ensuite dans l'ordre de mérite:

Miles et MM. Bohn, Kaiser, Rietmann, Desforbes, Brun, Perrin, Croisier, Eggerath, Lutz, Jenni G., Gräte, Felli, Pion, Khe Gin, Berkhou, Zingg, Gauer, Bourquai, Oesch, Clausen, Reinke, Tamborini, Fuchs, Weber P., Diacon, Kulpers, Croin, Combe, Banga, Khoe Ing, Georges, Siegrist, Vaglio, de Lima, Moutou, Salençon, Hangartner, Keller, Moutou J.R., Klavensess, Becke, Lopez, Salloum, Biaz, Harkess.

3 étudiantes obtiennent le certificat ADS:

Mme Ailbert-Scotoni, Mlle Bull Céclie, Mlle Isk Nihal.

Palmarès du cours d'administration

Secteur comptabilité et gestion hôtelières

Sur 59 étudiants, 5 obtiennent la mention «très bien»:

Mlle Waegell Marie-Madeleine 5,56 sur 6; MM. Pernet Jacques, 5,55; Perucchi Adriano, 5,31; Hubler Andreas, 5,30; Mlle Monkwitz Susanne, 5,30.

13 étudiants obtiennent la mention «bien»:

Miles et MM. Korsgaard Rune, 5,23; Fuchs Karl 5,20; Ganlenben Pierre, 5,16; Hassenstein Andreas, 5,13; Kasper Werner, 5,10; Teuscher, Romaine, 5,10; Hosteltmann François, 5,09; Boesch Marianne, 5,06; Binscheder Peter 5,00; Lanz André, 5,00; Jean-Pierre, 5,00; Koch Marie-Christine, 5,00; Hooijschuur John, 5,00.

33 étudiants viennent ensuite dans l'ordre de mérite:

Miles et MM. Falk-Vairant, Penant, Schilling, Weber Martin, Frei Hauri, Stelger, Montani, Tribolet, Gautschi, Balton, Bon, Geissmann, Böhl, Schmid, Fredericks, Duroselle, Ritzmann, Grell, Baer, Gosse, Bloch, Borer, Chartier, Bertrand, Jansen, Gunter, Hansen, Pasquier, Carrette A., Flamant, Henning, Balestra D.

4 étudiants obtiennent le certificat de Réception-main-courante:

Mlle Oedmann Ingela, MM. Bovet Francis, Balestra Michel, Mlle Carrette Marguerite.

Feuerprobe

Prüfungen für Hotelfachgestellte im neuen Schulhotel SHV Waldhotel National in Arosa

Wie das neue Schulhotel hat seine Feuerprobe bestanden! In der Woche vom 22. bis 27. März fanden im Waldhotel National Arosa die Prüfungen für Hotelfachgestellte statt, und obwohl die Umgebung sowohl für die Prüflinge als auch für die Experten neu und ungewohnt war, verlief die ganze Prüfungswoche reibungslos und ohne Zwischenfall. Dies ist insbesondere auch das Verdienst der Hoteldirektion und deren Mitarbeiter, welche mit ständiger Bereitschaft und bemerkenswertem Einsatz viel zum guten

Gelingen der Prüfung beigetragen haben. Für die praktischen Prüfungen haben sich wiederum eine ganze Anzahl erfahrene Schlichter an der Expertise zur Verfügung gestellt. Wir möchten auch diesen Damen für ihre keineswegs selbstverständliche Bereitschaft unseren ganz herzlichen Dank aussprechen. Aber auch die Prüflinge verdienen unseren Applaus, können doch an 73 Schulhotel-Schülerinnen die Fähigkeitsausweise als «Hotelfachgestellte SHV hauswirtschaftliche Richtung» abgegeben werden. Als Ansporn für die Prüflinge, aber auch im Sinne eines Dankes an die Lehrbetriebe, welche sich mit der Nachwuchsausbildung in den Dienst einer guten Sache stellen, seien nachstehend die besten Prüfungsergebnisse wiedergegeben:

Auszug aus den Noten-Listen

5,6	Marlies Birrer	Hotel Carlton-Tivoli, Luzern, und Hotel Seehof, Davos-Dorf, Hotel Eden au Lac
	Ursula Huber	Hotel Adula, Flims-Waldhaus Hotel St. Gotthard, Zürich
5,5	Christina Furrer	Hotel du Midi, Davos-Platz
	Ruth Germann	Hotel du Midi, Davos-Platz
	Heidi Kellerhals	Hotel du Midi, Davos-Platz
5,4	Regina Bläsch	Hotel du Midi, Davos-Platz
	Barbara Durisch	Hotel Cresta-Kulm, Celerina
5,3	Ursula Engel	Hotel Victoria-National, Basel
	Nelly Kyburz	Hotel Hecht, Appenzell, und Hotel Cresta-Kulm, Celerina
	Margrit Menet	Sporthotel Beau-Séjour, Davos-Platz
	Yvonne Frei	Neues Hotel Sandi, Bad Ragaz
	Margrit Haering	Hotel Segnes + Post, Flims-Waldhaus
	Margrit Schurter	Sporthotel Meierhof, Davos-Dorf

Brandschutz

Studententagung, 26.-28. April in Rüschlikon

Die Frage nach einem wirksameren Schutz von Menschenleben in Hotel, Spitalen und Anstalten stellt sich immer mehr. Das Gottlieb Duttweiler Institut in Rüschlikon hat sich daher kurzfristig in Zusammenarbeit mit schweizerischen Organisationen und internationalen Referenten entschlossen, vom 26.-28. April eine Studententagung über die Möglichkeiten eines besseren Brandschutzes in solchen Gebäuden zu organisieren. Die Tagung steht unter der Leitung von Ingenieur Max Gretnener, Leiter des Brandverhütungsdienstes für Industrie und Gewerbe.



Personelles

Frau Anny Bopp, Locarno, feiert am 12. April ihren 80. Geburtstag. Die Jubilantin diene über 50 Jahre lang der Hotellerie. Zusammen mit ihrem Gatten, Albert Bopp, führte sie ein Vierteljahrhundert lang das Hotel Touring-Balance in Genf. 1967 zog sich das Ehepaar in den wohlverdienten Ruhestand zurück. Wir gratulieren herzlich und wünschen Frau Bopp noch viele schöne, gesunde Tage.

Bodo von Alvensleben wurde zum Senior-Vizepräsidenten der Princess Hotels International ernannt. Er ist mit der Schweiz eng verbunden, hat er doch einen Teil seiner Ausbildung in Zermatt, Vitznau und Genf geholt. In Bermuda amtierte er sogar als Konsul unseres Landes.

Walter Sommer folgt ihm als Generalmanager des Princess Hotels, Bermuda. Sein Weg führte über St. Moritz und Lausanne nach den Bahamas.

† Ulrich Liggerstorfer

Ganz unerwartet schnell ist am 2. April Direktor Ulrich Liggerstorfer in einem Berner Spital einer kurzen Krankheit erlegen. In den Kreisen der Interlaken Hotellerie hat der Tod dieses hervorragenden Mannes eine tiefe Lücke gerissen. Der Verstorbene war ein Hotelier grossen Formates und eine Persönlichkeit prägnanter Art. Er kam im August 1899 in Veltheim zur Welt und wuchs im Kreise einer grossen Geschwisterschar in Kilchberg bei Zürich auf. Er entschloss sich frühzeitig, in das Hotelfach einzutreten. Sein Berufsleben führte rasch und erfolgreich aufwärts, bekleidete er doch schon mit 23 Jahren einen Direktionsposten. 1933 erfüllte sich ihm der langgehegte Wunsch, in Arosa ein eigenes Haus erwerben zu können. Er suchte aber noch nach einem weiteren Tätigkeitsgebiet. Darum entsprach er der Bitte, den ihm aus dem Weltkrieg an ihn erging, in Interlaken die Direktion des Grandhotels Victoria-Jungfrau zu übernehmen. Seither verwandte er sich unermüdlich dafür, diesem Haus seine Bedeutung zu geben. Im Herbst letzten Jahres gab er seine Rücktrittsabsichten bekannt, wollte aber dem Hause seine reiche Erfahrung weiterhin zur Verfügung stellen, da gegenwärtig grosse Umbauten und Erneuerungen im Gange sind. Nun hat der Tod eingegriffen und seine wohlüberlegten Pläne zunichte gemacht. Eine grosse Trauergemeinde gedachte ihm, verteilte die ganze Prüfungswoche seinen Verdienste und dankte für seinen vorbildlichen Einsatz. Seiner Gattin, die ihm stets wertvolle Mitarbeiterin und Stütze war, entbieten wir unsere herzliche Anteilnahme. rw.

Unter uns ... Entre nous ...



Delegiertenversammlung

Programm der Ordentlichen Delegiertenversammlung 1971 vom 15./16. Juni 1971, in Gstaad

Dienstag, 15. Juni
08.30 Uhr Geschlossene Delegiertenversammlung
15.00 Uhr Arbeits- und Informationsstunde über aktuelle Probleme
19.45 Uhr Apero, Nachsessens und gemütliches Beisammensein

Mittwoch, 16. Juni
09.30 Uhr Öffentliche Delegiertenversammlung
12.00 Uhr Ausflugs- und Mittagessen
Die Hotel-Zentralwäscherei Gstaad kann frei besichtigt werden:
Montag, 14. Juni 14.00 bis 19.00 Uhr
Mittwoch 16. Juni: 08.00 bis 18.00 Uhr
Die Traktandenlisten, die detaillierten Programme und weitere Unterlagen werden den Sektionen ab spätestens Mitte Mai übermittelt.

Schweizer Hotelier-Verein

Programme

de l'assemblée ordinaire des délégués de la SSH 1971 les 15 et 16 juin 1971 à Gstaad

Mardi, 15 juin
08.30 Assemblée interne des délégués
15.00 Séance de travail et d'information sur des problèmes d'actualité
19.45 Apéritif, dîner et réunion amicale
Mercredi, 16 juin
09.30 Assemblée publique des délégués
12.00 Excursion et déjeuner
La buanderie centrale d'hôtel de Gstaad peut être visitée:
Lundi, 14 juin: de 14 h.00 à 19 h.00
Mercredi, 16 juin: de 08 h.00 à 18 h.00
Les ordres du jour, les programmes détaillés et toute autre documentation utile sont adressés aux sections jusqu'à mi-mai au plus tard.
Société suisse des hôteliers

Schulhotels SHV

Daten der Frühjahrskurse 1971

Schulhotel Europe Interlaken:
13. April bis 15. Mai 1971
(Servicelehrer: 2. Lehrjahr)

Schulhotel Regina Interlaken
14. April bis 15. Mai 1971
(Kellnerlehrlinge 1. und 2. Lehrjahr)

Schulhotel Waldhotel National Arosa:
25. April bis 22. Mai 1971
(Hotelfachgestellte und Hotelfachassistentinnen)

Schulhotel Wildstrubel Lenk:
25. April bis 29. Mai 1971
(Servicelehrer: 1. Lehrjahr)

Eidgenössische Fremdenpolizei

Der Bundesrat hat die folgenden Chefbeten der Eidgenössischen Fremdenpolizei gewählt: Dr. iur. Guido Solari, von Lugano, bisher Sektionschef la, zum stellvertretenden Direktor; Rechtsanwalt Louis Dessibourg von Saint-Aubin FR, bisher Sektionschef la, zum Vizedirektor.



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Veteranenmitglied

Ulrich Liggerstorfer

Direktor des Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken, am 2. April in seinem 72. Lebensjahr gestorben ist. Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
Der Zentralpräsident
Ernst Scherz

hotel revue

Redaktion, Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 58 Rp., Reklamen 2.20 pro Zeile.

Abonnemente: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr.

Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr. **Postabonnemente:** Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

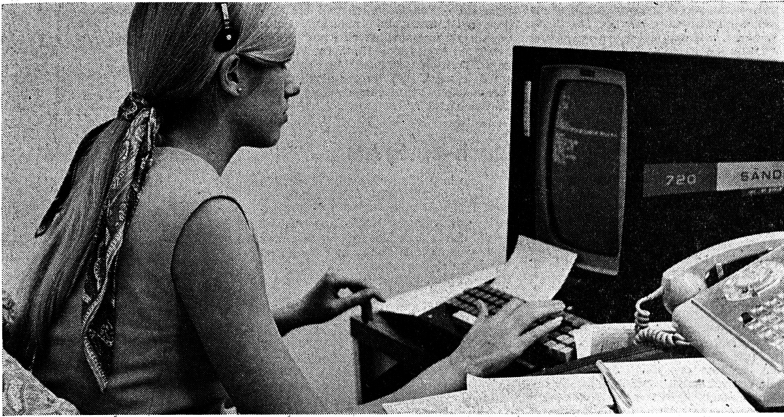
Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.
Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgeber: Dr. P. Kühler.

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler, Maria Künig

Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner



L'ordinateur à l'hôtel

Comme on le sait, le système électronique de réservation de chambres d'hôtel de la Société suisse des hôteliers «International Reservations Switzerland S.A.», qui a son siège à Berne, entrera en activité au mois de mai et desservira au début quelque 300 établissements hôteliers. Des études sont actuellement en cours pour utiliser l'ordinateur – sur une base coopérative – dans d'autres domaines de l'activité hôtelière.

Jusqu'à présent, les possibilités d'application à l'administration hôtelière ont été plutôt rares. En effet, il n'y a dans l'hôtellerie que peu de travaux qui soient toujours les mêmes et qui se répètent. Dans de nombreux secteurs, les changements sont nombreux et constants (durée d'ouverture des hôtels, changement saisonnier du personnel, etc.). En outre, depuis l'industrialisation, on estime, non sans raison, que les mesures de rationalisation (mécanisation et automatisation) sont plus facilement réalisables dans le commerce et l'industrie que dans les entreprises de service proprement dites.

Premiers essais en Suisse

Toutefois, divers essais ont déjà été entrepris dans l'administration hôtelière. On sait, par exemple, qu'en Suisse divers hôtels se sont unis pour faire faire leur comptabilité par un système électronique de traitement de l'information.

L'on a également tenté de faire intervenir dans la comptabilité des restaurants des ordinateurs qui, non seulement enregistrent au fur et à mesure les chiffres d'affaires du personnel de service et établissent diverses statistiques, mais, en même temps, tiennent à l'intention de la cuisine, un inventaire permanent des stocks. Cette opération part de l'hypothèse que les différents mets sont composés chaque fois de la même façon, c'est-à-dire que, lors de la vente de ces mets, les mêmes quantités d'ingrédients peuvent être déduites des stocks.

Nouvelles prestations de la SSH en faveur de ses membres

A côté de ces tentatives isolées d'utiliser l'ordinateur dans l'administration hôtelière, la Société suisse des hôteliers cherche depuis quelques mois, en collaboration avec la Fiduciaire SSH S.A., la Caisse Hotela et l'Ecole hôtelière de la SSH, de nouvelles solutions en faveur de ses membres et des organisations ci-dessus mentionnées pour réaliser les rationalisations absolument nécessaires à notre branche.

La tenue par un ordinateur de la comptabilité des salaires du personnel des membres concernés est au premier plan des recherches entreprises par le groupe de travail désigné à cet effet. Cette application devra ensuite être développée par des opérations supplémentaires afin que, finalement, la plus grande partie de l'administration hôtelière puisse être traitée par un service approprié. L'on pense pouvoir présenter des solutions dans ce sens au cours de l'été. Si l'évolution du traitement électronique de l'information semblait à l'origine devoir surtout tenir compte des besoins du commerce et de l'industrie, l'on peut affirmer aujourd'hui avec certitude que, grâce à l'attitude progressive de l'hôtellerie, celle-ci peut aussi recourir à ce moyen unique de gestion moderne d'entreprise dont on ne peut plus faire abstraction.

Il faut espérer que, dans l'hôtellerie, le traitement électronique de l'information apportera les mêmes allègements que dans les autres branches. H. D. B.

Fremdenverkehr: alpine Kulturlandschaft?

Es wird in letzter Zeit ja sehr viel über Landschaftsschutz, Erhaltung des Lebensraums, Erholungsplanung usw. geredet und geschrieben, obwohl niemand weiss, dass mit Worten allein nichts erreicht wird. Wenn es jedoch gelingt, mit jedem Artikel und jedem Vortrag ein paar Wenige zu veranlassen auch etwas zu tun, ist der guten Sache gedient.

Zerstörende Nebenwirkungen

Stören eine Touristenstrasse, eine Bergbahn oder ein Skilift das Landschaftsbild? Die Frage ist berechtigt, aber angesichts der Folgen, welche der Bau solcher Anlagen auslöst, von untergeordneter Bedeutung; es sind nämlich vielmehr die Folgen als die Anlagen selbst, welche oft zur Beeinträchtigung und in allzuvielen Fällen bereits zur Zerstörung des Landschaftsbildes und der Landschaftsfunktionen (gesunder Naturhaushalt, Unproduktion, Schutz und Erholung) geführt haben. Dies ist überall dort der Fall, wo im Gebiet, welches selbst die Verkehrserschliessung neu in den Entwicklungssog gelangte, die Planung zu spät einsetzte. Das ist keine Theorie: In den meisten Fremdenverkehrsräumen unseres Landes eilt der «Baulandverkauf» im unerschlossenen Gebiet noch immer einer sinnvollen Planung voraus. Die Entwicklung beginnt mit einem «nicht störenden» Ferienhaus in der freien Landschaft, mit dem sprunghaft und sich selbst induzierenden Preisauftrieb, der eine vernünftige Ausscheidung von Bauland und Nichtbauland erschwert, ja verhindert, was dann die rasch fortschreitende Zersiedlung der Landschaft zur Folge hat.

Der Gemeindepräsident, Ingenieur Ferrez, meint: «Bagnes hätte in den letzten 15 Jahren 90 Millionen für die Infrastruktur ausgegeben müssen. Es konnten aber bloss Investitionen für 50 Millionen getätigt werden, sodass heute die Infrastruktur für 8000 Personen fehlt.» (Neue Zürcher Zeitung 7. November 1970, Nr. 519, S. 13). Ähnliche Verhältnisse im Grossen wie im Kleinen lassen sich in den meisten Gemeinden feststellen, die am Aufschwung des Fremdenverkehrs beteiligt sind.

Schleichende Gefährdung der Erholungslandschaft

Außer im Kanton Graubünden wurden in der Zeit von Anfang 1967 bis Oktober 1970 insgesamt 70 Bergbahnen und Skilifte bewilligt beziehungsweise konzessioniert mit einer Gesamtlänge von über 85 Kilometern. Ein Blick auf die Landkarte, auf der noch grosse Gebiete unberührt erscheinen, täuscht sehr, denn es handelt sich dabei zu einem guten Teil um schattige und steile Wälder, schwer zugängliche Felsreviere, reizlose Geröllhalden und Felsfahnen, mit deren Unterschutzstellung niemandem beholfen ist. Es ist deshalb dringend notwendig, die Landschaft grossräumiger zu schützen als dies bisher geschehen ist, damit uns auch in Zukunft neben den technisch ausgestatteten Gebieten auch naturnahe, technisch unberührte Landschaften mit nachhaltiger Erholungs-

eignung offen stehen. Sonst kommt es zu einer Überlastung der bestehenden Natur- und Landschaftsschutzgebiete und zu einer schleichenden «Perforierung» und Entwertung der alpinen Erholungslandschaft.

Ein blosser Schutz genügt freilich in sehr vielen Fällen nicht: Die Landschaft muss auch bewirtschaftet und gepflegt werden, sonst verändert sie ihr Aussehen und wird zur Wildnis. Man kann aber nicht erwarten, der Bergbauer solle unentgeltlich zu Gunsten der Mehrheit der Bevölkerung für die Erhaltung der Kulturlandschaft wie bis anhin. Es geht somit nicht mehr an, dass er sein Einkommen allein aus dem, was er mühsam produziert, zusammenkratzen muss. Auch das, was er im Dienste der Allgemeinheit leistet, indem er die Landschaft als Lebensraum gesund, attraktiv und vielfältig erhält, muss von jetzt an vollumfänglich bewertet und abgegolten werden auf Grund eines Finanzgleichs.

Zusammenfassung:

Wenn die Entwicklung weiterhin auf dem technischen Verbrauch des natürlichen Lebensraums und der unberaubten Fläche beruht, anstatt auf der Qualitätsverbesserung von Bestehendem, dann ist sie nur noch Raubbau.

Die Planung und ein Finanzgleich müssen der Verkehrerschliessung folgend vorausgehen, denn sonst kann man ziemlich genau ausrechnen, wie lange es noch geht, bis auch im

Terminal (Daten- und -ausgabegerät) des Hotelreservationssystems «International Reservations Switzerland». Im Mai 1971 wird diese vom Schweizer Hotelier-Verein gemeinsam mit der «International Reservations Corporation» (Los Angeles) betriebene Gesellschaft mit 359 Schweizer Hotels den Reservationsdienst aufnehmen. Gleichzeitig soll der Computer für die Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins administrative Aufgaben übernehmen (siehe dazu nebenstehenden Artikel).

ländlichen Voralpen- und Alpenraum die letzten Wandergebiete und Berggipfel durch die Technik «erschlossen» und die letzten Seeufer, Waldränder und Höhenzüge überhaupt sind.

S.L.L.

TIZ Hotel Data 2000 im Betrieb

Ausgehend von den Annahmen, dass 1990 doppelt so viele Reisende wie heute unterwegs sein werden und dass innerhalb der nächsten 5 Jahre in der ganzen Welt 4800 neue Hotels entstehen sollen, stellt sich für den künftigen Touristen immer mehr das Problem, das seinen Wünschen entsprechende Hotel auf irgend eine Weise vermittelt zu bekommen.

Ein neuer Dienstleistungsbetrieb steht ihm ab jetzt hierfür zur Verfügung: das TIZ Hotel Data 2000. Gegen eine Gebühr von 10 Franken kann der Gast sich telefonisch, per Telex oder per Brief an das Informationszentrum des TIZ (Touristisches Institut Zürich) in Zürich wenden und dort die Vorstellung über sein Wunschhotel spezifizieren. Diese Wünsche werden von der Operative codifiziert, in einen Terminal der IBM eingetippt und per Telefon an den Computer des IBM Rechenzentrums in Bern übermittelt. Ein geeignetes hierfür geschaffenes Abfrageprogramm nimmt die Kundenwünsche auf, vergleicht sie mit den gespeicherten Hoteladressen und schreibt innerhalb weniger Sekunden eine Liste mit maximal 3 in Frage kommenden Hotels auf dem Terminal in Zürich aus. Die 400 möglichen Spezifikationen erlauben die Auswahl von Hotels auf Grund sehr detaillierter und zum Teil ausgefallener Wünsche.

Neben diesem eigenen Programm sind im System drei weitere Programme gespeichert, die Mutationen, Listen aller Art und Statistiken mit wertvollen Aufschlüssen zulassen.



Kein Reservations-, sondern Informationssystem

Ausser den Kosten für den interessierten Gast fallen auch Kosten für die im System vertretenen Hotels an, nämlich eine einmalige Aufnahme- und Programmgebühr von 350 Franken und jährliche Betriebskosten von 395 Franken. Wie in der HOTEL-REVUE bereits mehrfach dargestellt, muss der Unterschied zwischen diesem neuartigen Informationsdienst und dem im Mai in Betrieb zu nehmenden Hotelreservationssystem IRS genau beachtet werden: TIZ Hotel Data 2000 legt das Gewicht auf Beratung der nachfragenden Gäste und kann über das System weder die Verfügbarkeit in einem Hotel abfragen noch elektronisch Hotelreservierungen vornehmen. Die International Reservations Switzerland (IRS) hingegen wird entsprechend den Beschlüssen des Schweizer Hotelier-Vereins eine von der Schweizer Hotellerie als besonders nachteilig empfundene Marktlücke zu schliessen versuchen, nämlich die sekundäre Uebermittlung von Reservierungen in Hotels, die über freie Kapazitäten verfügen. HDB

CAS: 200 000 nuitées

(ATS) 205 779 nuitées ont été enregistrées dans les 145 cabanes du Club alpin suisse de l'automne 1969 à l'automne 1970, soit 143 195 pour les membres du club et 62 584 pour les non-membres. Chacune de l'ensemble des 7785 couchettes a été occupée en moyenne pendant 26,43 nuits durant l'année.

Ces refuges représentent 32 millions de francs d'investissement. Pour le CAS entre, les attributions de 356 membres en moyenne assument la charge d'une cabane.



Heute mit Werner Vetterli, Chefreporter des Fernsehens der deutschen und rätoromanischen Schweiz über

Tourismus und Fernsehen

HOTEL-REVUE: Herr Vetterli, als ehemaliger Chefreporter der Antenne und jetziger Chefreporter haben Sie grosse Erfahrung auch in der Berichterstattung über touristische Themen. Welche Wünsche haben Sie an die Kur- und Verkehrsvereine und an die Hotellerie anzumelden?

VETTERLI: Unser grösster Wunsch ist es, dass man Verständnis dafür aufbringt, dass Verkehr, Tourismus und Hotellerie nur einige der vielen Gebiete sind, die wir zu betreuen haben. Gemäss Konzession des Bundesrates «sollen unsere Programme zur geistigen, sittlichen, religiösen, staatsbürgerlichen und künstlerischen Bildung beitragen». Da wir nur über ein Drittel der Sendezeit des Radios verfügen, muss die Auswahl der Themen – wenn die eben zitierte Aufgabe erfüllt werden soll – nach recht strengen Kriterien erfolgen.

HOTEL-REVUE: Welche Tipps geben Sie den Fremdenverkehrsfachleuten für den Umgang mit dem Medium Fernsehen?

VETTERLI: Sie sollten uns nur solche Themen melden, die über die Region hinaus interessieren und das gesamte Publikum der deutschen und rätoromanischen Schweiz ansprechen. Wir möchten frühzeitig informiert werden, weil das Fernsehen längere Produktionszeiten erfordert als das Radio. Die Information sollte gründlich sein, damit wir entscheiden können, ob das Thema auch optisch genügend für einen Filmbeitrag hergibt.

Wenn wir uns zur Aufnahme eines Themas entschliessen, schätzen wir es, wenn wir sehr detailliert über dieses Thema ins Bild gesetzt werden. Auch scheinbar belanglose Dinge geben oft mehr Kolort, als sich der Laie vorstellt. Es ist für uns im übrigen angenehm, wenn wir unsere Aufnahmen bereits vor einer Pressekonferenz in Ruhe drehen können. Das Thema wird dann sorgfältiger und gründlicher behandelt; und das liegt ja im Interesse beider Seiten. An Ort und Stelle, z.B. in einem grösseren Kurort, sollte man uns jemanden zur Verfügung stellen, der unsere Equipe begleitet, sie an bestimmten Orten einführt und uns gewisse Hilfsmittel organisiert.

HOTEL-REVUE: Wie steht es um Ihr Informationsbedürfnis bei Unglücken, Katastrophen und sonstigen unangenehmen Vorfällen?

VETTERLI: Das Fernsehen ist verpflichtet, auch über negative Dinge zu berichten – natürlich mit aller Objektivität,



nicht im Boulevardstil. Unangenehme Vorfälle sind für uns ein Test für die Zusammenarbeit mit einem Kurort. Rechtzeitige und umfassende Information in solchen Fällen ist Beweis für ein echtes Vertrauensverhältnis zwischen Tourismus und Fernsehen. Eine offene Informationspolitik ist die beste Voraussetzung für ein gutes Verhältnis in der Zukunft und hat – à la longue – in allen mir bekannten Fällen mehr genutzt als Heimlichkeiten.

HOTEL-REVUE: Wir kommen noch einmal zurück auf die Themen. Welche eigenen sich für das Fernsehen, welche nicht?

VETTERLI: Der Folkloreabend für die Amerikaner, die Mondschein-Schlittenfahrt, der Gast, der zum 25. Male Ferien im gleichen Ort macht, die Saisonöffnung eines Hotels – das sind Dinge, die gesamtschweizerisch nicht von Interesse sind. Was uns interessiert, sind Themen, die einmalig oder erstmalig sind und zur Nachahmung empfohlen werden können.

HOTEL-REVUE: Wie haben Sie den immer wieder auftauchenden Konflikt zwischen Werbung und Public-Relations gelöst?

VETTERLI: Auf einen einfachen Nenner gebracht: Was die Zuschauer und uns sehr stark interessiert, bezeichnen wir als Information; wenn aber Themen eindeutig im Kurort mehr interessieren als die Zuschauer und uns, dann werden sie in die Rubrik «Werbung» eingestuft. In den Richtlinien der SRG heisst es dazu: «Unter die verbotene indirekte Werbung fällt jede Sendung, welche direkt oder indirekt, ersichtlich oder versteckt, durch irgendwelche Gegenleistungen abgegolten oder nicht, auf einseitig gezielte Interessen ausgerichtet ist. Sendungen, die Public-Relations-Informationen enthalten, sind dagegen zulässig. Darunter sind alle Sendungen von allgemeinem Interesse zu verstehen, deren einziges Ziel die Information der Öffentlichkeit über die

Tätigkeit oder die Leistungen von Einzelpersonen oder öffentlichen und privaten Gemeinschaften aller Art ist.»

HOTEL-REVUE: Das Konzept der Antenne hat sich seit Januar 1971 geändert. In welchen Sendungen finden touristische Themen in Zukunft Aufnahme?

VETTERLI: Die Antenne war und ist nur eines der «Sendefässer», in dem touristische Berichterstattungen möglich sind. Auch in Zukunft werden in der Antenne touristische Themen – wie z.B. der 8-Minutenbeitrag über die Erschliessung des San Bernardino – gesendet werden. Andere wichtige touristische Aktualitäten können in der Tagesschau platziert werden. Touristisch-wirtschaftliche Probleme von grundsätzlicher Bedeutung – z.B. die merkwürdigen Pläne im Kanton Wallis, eine neue Art von Kurtaxe einzuführen, die den ausserkantonalen und den ausländischen Gast diskriminiert – finden sicher Aufnahme auch in der Rundschau. Sie müssen sich klar darüber sein, dass auch andere Branchen wie überhaupt die gesamte Wirtschaft keine eigenen speziellen Sendezeiten haben. Allerdings sind ein Wirtschaftsmagazin und auch ein Touristikmagazin geplant.

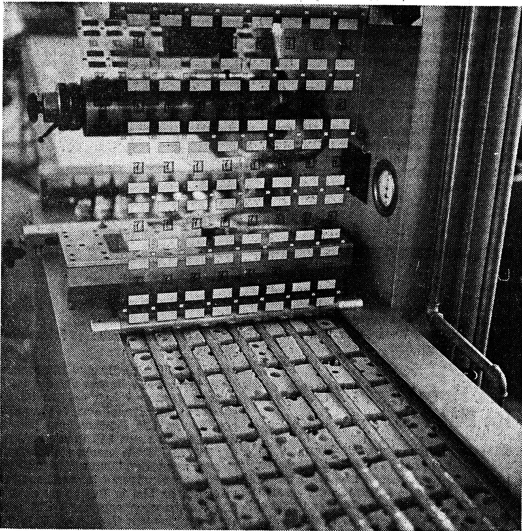
HOTEL-REVUE: Wie wird dieses Touristikmagazin aussehen? Ab wann kann es gesendet werden?

VETTERLI: Wir denken an eine wöchentliche Sendung, nach Möglichkeit Freitags zwischen 19.30 und 20.00 Uhr. Leider können diese und andere Pläne erst ab 1973 realisiert werden. Denn erst im Herbst 1972 bezieht das Fernsehen das neue Studio Leutschenbach. In unseren jetzigen Studios an der Kreuzstrasse in Zürich sind die Kapazitäten (Scheideräume, Tonübertragungsräume und Verlegetische) bereits ausgelastet. Wir haben noch keine eigene Farbentwicklung, die ganze Infrastruktur der Abteilung Filmproduktion ist noch zu knapp dotiert. Sie müssen sich immer wieder vergegenwärtigen, dass für einen Fernsehbeitrag von 2-3 Minuten rund 6 Arbeitstage notwendig sind: 2 Tage vorbereitende Recherchen für den Reporter, 1 Tag Aufnahme (3 Personen), 1 Tag Schnitt, Text und Vertonung (2 Personen), – das gibt 7 Arbeitstage. Das Radio hat es in dieser Beziehung wesentlich leichter.

HOTEL-REVUE: Glauben Sie Herr Vetterli, dass sich Fernsehen und Fremdenverkehr an einer solchen Arbeitsteilung (s. Bericht auf der ersten Seite) wirklich nähern können?

VETTERLI: Sicherlich, wir lernen uns gegenseitig kennen. Vielleicht sollte die Vertretung des Tourismus noch etwas repräsentativer sein. Ausserdem sollte man weniger Referate halten und viel mehr diskutieren. Dann kommen wir leichter und schneller zum Kern der Dinge.

HOTEL-REVUE: Herzlichen Dank Herr Vetterli!



Das Portionieren und Verpacken des Emmentalers wird von modernsten Maschinen auf hygienische Art besorgt.

Käse in Portionenpackungen

Auf Initiative der Käseunion sind ab Mitte April Emmentaler-Kleinportionen speziell für das Gastgewerbe erhältlich. Insbesondere sollen diese hygienisch verpackten Käseportionen das Hotelrührgeschäft bereichern.

Rund 180 Kleinportionen oder 6 kg Emmentalerkäse befinden sich in dem Versandkarton aus Styropor. Hersteller ist die Firma Bürgi & Co. in Zollikofen, die mit einer Spezialmaschine pro Tag zirka 800 bis 700 kg Käse (20.000 Portionen in der Grösse 1,3x8 cm) verarbeitet. Durch luftdichten Verschluss und durch Konservierung mit Stickstoff sind die Kleinportionen bei kühler Lagerung zwei Monate haltbar. Zu beziehen ist dieses neue Erzeugnis bei der HOWEG, Grenchen sowie beim Hersteller (Bürgi & Co., Zollikofen). Mindestbestellmenge: 6 kg. Lieferfrist: vorläufig 10 bis 14 Tage.

Vorteile für die Hotellerie

Die Verkäufe ab Mai werden nach Auskunft der Käseunion als «Testverkäufe» bezeichnet. Nicht Qualität und Verpackung – die jeweiligen Anforderungen entsprechen – sollen getestet werden; sondern die Verwendungsmöglichkeiten und die Bereitschaft des Gastgewerbes, dieses neue Produkt einzusetzen. Insbesondere erwartet man eine Belebung des Hotelrührgeschäfts durch die mit Asprachlicher Aufschrift (auch für die ausländischen Gäste einprägsam) versehenen Käseportionen. So soll auch die Gemeinschaftsaktion «Swiss Zmorge» durch den portionierten Hartkäse noch attraktiver gemacht werden.

Im Herbst – bis dahin wird auch ein Tilsiter in gleicher Verpackung auf dem Markt sein – findet dann mit intensiver Werbung die eigentliche Einführungskampagne für diesen modernen verpackten Schweizerkäse statt. Die Vorteile für das Gastgewerbe entsprechen denjenigen anderer fixfertig verpackter Artikel: einfache Kalkulation, keine Abfälle, lange Haltbarkeit, geruchlos, nicht aufgerissen – Portionen können zurückgenommen und weiter verwendet werden. PK

La situation viti-vinicole en France à fin mars

En ce début du printemps, il convient tout d'abord de retenir les volumes respectifs de la récolte 1970 relative à la Communauté européenne. France: 74,373 millions d'hectos – Italie: 70 millions – Allemagne: 10 millions.

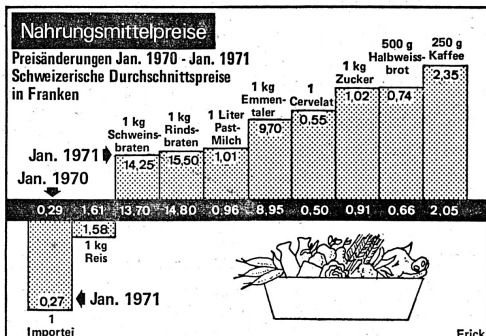
En ce qui concerne la France, de telles disponibilités laissent supposer que des cours en hausse ne peuvent guère être escomptés. C'est ce que suppose en particulier le commerce. C'est pourquoi il se borne à traiter de petits lots de 150 à 300 hectos et sans aucun empressément. Il a l'embaras du choix, car les vendeurs ne manquent pas et sont même sollicités, certains cotisant une crise de trésorerie et ayant besoin de «réallier» pour la bonne marche de leur entreprise.

Bref, les cours continuent à demeurer au même point que les vins de consommation courante; les plus ordinaires de fr. 6,70 à fr. 6,80 l'hecto-degré et ceux atteignant 10 autour de fr. 7. – Et les vins du centre sont toujours là. Ce stock à la propriété diminue de mois en mois et

l'autre bientôt à sa fin; mais, en attendant, le handicap pour les vins méridionaux est sérieux, étant donné qu'ils se trouvent plus proches des gros centres de consommation et ne sont donc payés que fr. 5,80 à fr. 6. – le degré.

Climat préoccupant

Aussi est-il facile de s'imaginer que le découragement, l'impatience et la nervosité ne manquent pas dans les départements gros producteurs. Les échos de manifestations tapageuses ont produit leur effet à Bruxelles où l'on se rend compte de ce «climat» préoccupant qui s'ajoute à l'ampleur du problème agricole intéressant les producteurs de la Communauté tout entière. Une décision de principe a été prise de proposer la distillation d'excédents qui ne dépasseraient pas cinq millions d'hectos avec prix non encore déterminé mais il faudrait aller vite. Enfin, une demande française de clause de sauvegarde extra-communautaire a été formulée à la Commission visant les importations des pays tiers. G. Liégeois



Gründlich gewandeltes Preisklima bei Nahrungsmitteln

fr. Nach Anfang 1970 mussten nur bei 40 der rund 70 wichtigsten Nahrungsmittel höhere Preise bezahlt werden als ein Jahr zuvor, während die restlichen 30 gleich blieben oder sogar billiger wurden. Auch noch im September 1970 herrschte an der Preisfront der Nahrungsmittel mässige Ruhe. Anfang 1971 jedoch sind von diesen 70 Nahrungsmitteln 60 mit höheren Preisen angeschrieben als vor einem Jahr und nur noch 10 konstant oder günstiger. Zudem sind die

Erhöhungen massiver geworden. Unsere Graphik zeigt einen kleinen Querschnitt mit den wichtigsten Preisänderungen. Dabei entspricht die Säulenhöhe der prozentualen Zu- oder Abnahme des Preises. – Wesentlichen Anteil an der Preishausse der Nahrungsmittel haben die Inlandprodukte Fleisch, Brot und Milch. Aber auch die vom Ausland bestimmten Preise für Zucker und Kaffee tragen zur gesalzenen Rechnung an der Ladenkasse bei.

Wochen-Digest hotel revue

Die dritte Ueberfremdungsinitiative

Die «Nationale Aktion» hat in Zürich zwei neue Volksinitiativen lanciert: die eine als verschärfte Neuauflage der am 7. Juni 1970 abgelehnten «Schwarzenbach-Initiative», die andere als Anti-ENVG-Initiative durch Schaffung eines allgemeinen rückwirkenden und fakultativen Staatsvertragsreferendums. Bei der Präsentation der Initiativen traten die Meinungsverschiedenheiten innerhalb der «Nationalen Aktion» deutlich hervor. Ihr Ehrenpräsident, Nationalrat Dr. James Schwarzenbach, hat demissioniert und distanziert sich von der Tätigkeit seines geistigen Kindes.

Das Schlimmste sind nicht die Initiativen selber, die noch einen langen Weg bis zur Volksabstimmung zurückzulegen haben und sicher keine Gnade finden werden, sondern das Klima der Unsicherheit, das von ihnen geschürt wird. Die Initiativen fechten mit einer Taktik der Halbwahrheiten und Verdächtigungen und versuchen mit allen Mitteln, einen Keil zwischen Volk und Bundesrat zu treiben. Sie tun ihr Möglichstes, um das Schweizervolk, das sie zu vertreten vorgeben, als einen Haufen fanatischer Fremdenhasser erscheinen zu lassen. Gegen diese Zersetzungsaktion wird sich auch die schweizerische Fremdenverkehrswirtschaft von Anfang an heftig zur Wehr setzen müssen. Es geht um mehr als den verlorenen Haufen der «Nationalen Aktion» – letztendlich um die Lebensfähigkeit der Schweiz in der Welt von morgen.

Das Münzgesetz in Kraft

Nachdem die Referendumstrist unbenutzt abgelauten ist, hat der Bundesrat das neue Münzgesetz auf 1. April 1971 in Kraft gesetzt und gleichzeitig die Silbermünzen ausser Kraft gesetzt. Sie können an allen öffentlichen Kassen bis Ende September 1971 umgetauscht werden. Erst nach Ablauf der Umtauschfrist soll der Entscheid über die geplante 10-Franken-Münze fallen. Im übrigen hat der Bundesrat seine Auffassung bekräftigt, dass die Goldparität des Schweizer Franken nicht verändert werden solle.

Alarmrufe aus dem Tessin

In sensationeller Weise wurde auf den katastrophalen Verschmutzungsgrad des Langensees bei Locarno hingewiesen. Man kann hier wohl nur feststellen, dass es mit Publizität allein nicht getan ist: Vielleicht entsteht im Vergleich der Gewässerverschmutzungen eine neue Art Konsumenteninformation, bei der die Schweiz gesammelt gar nicht so schlecht abschneiden würde. 50 Prozent der Schweizer Wohnbevölkerung sind schon heute an Gewässerschutzanlagen angeschlossen, wesentlich mehr, als in fast allen anderen Industrieländern in- und ausserhalb Europas.

Langsameres Wachstum der Industrieproduktion

Nach den Angaben der OECD wiesen letzten Jahr alle bedeutenden Industriestaaten der westlichen Welt ein langsames Wachstum der Industrieproduktion als 1969 auf – mit Ausnahme Italiens und Schwedens. Die höchste Zuwachsrate erreichte, wie gewohnt, Japan mit 16 Prozent, gefolgt von den Niederlanden (9,4 Prozent), Schweden (8,9 Prozent), Österreich (8,1 Prozent), Frankreich (5,9 Prozent), der Bundesrepublik (5,8 Prozent) und der Schweiz (5 Prozent). Nahezu stagniert hat die Industrieproduktion in Grossbritannien und Kanada; in den USA ging die Produktion um 2,7 Prozent zurück.

Die Zinsermässigungstendenz setzt sich durch

Fast gleichzeitig haben die Deutsche Bundesbank und die Bank of England ihr Diskont und Lombardzinssätze ermässigt. Nach den USA geht nun auch in Europa die Politik des neuen Geldes ihrem Ende entgegen, ohne dass allerdings eine Rückkehr der heute schon fast paradiesisch anmutenden Verhältnisse der späten fünfziger Jahre auf dem Kapitalmarkt zu erhoffen wäre. Immerhin wird man nun erwarten können, dass die geltenden Kreditbeschränkungen Mitte 1972 fallen werden.

Zum Thema «Konjunkturpolitik»

«Ein fruchtbares Gespräch zwischen Theorie und Praxis wird nur möglich sein, wenn auf beiden Seiten Verständnis für Anliegen – und auch für die Schwierigkeiten – des Gesprächspartners vorhanden ist. Sonst redet man aneinander vorbei und überschüttet sich nur gegenseitig mit Vorwürfen» (Prof. Dr. W. Niederer, Verwaltungsratspräsident der Landis & Gyr AG, Zug, an der diesjährigen ordentlichen Generalversammlung seines Unternehmens). R. S.

Hoch-Ybrig AG

sda. Die in der Zeit vom 18. Februar bis 19. März durchgeführte Aktienemission zur Kapitalerhöhung 1971 des Ferien- und Sportzentrums Hoch-Ybrig AG ist erfolgreich abgeschlossen worden. Der Betrag von sechs Millionen Franken ist durch die eingegangenen Vorrechts- und freien Zeichnungen voll gedeckt worden.

S.A. des Hôtels «Président»

Le rapport de gestion de la Société anonyme des Hôtels «Président», à Genève, pour l'exercice 1970, fait ressortir des résultats supérieurs à ceux de l'année dernière. Pour un taux moyen d'occupation de 59 pour cent, la Société a réalisé un chiffre d'affaires de 10,3 millions de francs et un bénéfice net, après amortissements, et paiement des charges financières et de l'impôt direct, de 3,5 millions; le bénéfice final mis à la disposition de l'assemblée des actionnaires s'élève à environ 4 millions de francs et le conseil d'administration propose de distribuer un dividende de 55 pour cent. Il est également fait état, dans ce rapport, de la détermination de l'éventualité de la cotation des actions de la Société.

La promotion du vin

Un nouvel organisme chargé de promouvoir le vin vient d'être créé à Genève sous le nom de Promovin, société coopérative réunissant pour la première fois des représentants de la production et du commerce des vins. L'activité de la nouvelle société est ouverte aux entreprises commerciales, négociants en vins, producteurs et associations en faveur du vin.

C'est l'évolution économique de ces dernières années qui a conduit l'ensemble de ceux qui produisent, vendent et distribuent le vin à chercher la force dans l'union, en vue de défendre les intérêts généraux des uns et des autres. A cette fin, Promovin s'est notamment donné pour objectif d'organiser des manifestations publiques de dégustation et de promotion des ventes de vins de toutes provenances. La première de ces manifestations, en vue de défendre la cast autonome. Elle consistera en une exposition-dégustation consacrée exclusivement aux vins. Elle occupera 3 unités de la CGN, accrédités successivement à Lausanne et à Genève.

Le parc aérien mondial

A la fin de 1970, le parc mondial des aéronefs civils comptait plus de 185 000 appareils à volure fixe et 4000 à volure tournante.

L'immense majorité des aéronefs civils sont exploités par l'aviation générale (exploitation non commerciale). C'est-à-dire que leurs propriétaires, particuliers ou entreprises, ne les utilisent pas à des fins lucratives pour le transport des passagers, des marchandises ou de la poste. On estime qu'à la fin de l'année 1969 le matériel de ces avions était de 170 000, dont environ 80 pour cent en Amérique du Nord (Canada et Etats-Unis), 5 pour cent en Amérique centrale et Amérique du Sud, 9 pour cent en Europe et 6 pour cent en Asie, Afrique et Australie.

Au cours des dix dernières années, le nombre total d'avions commerciaux en service a passé de 5014 à 7134. Comme les nouveaux appareils ont une charge payante et une vitesse plus élevée, la capacité totale du parc aérien a plus que quadruplé.

La répartition des aéronefs entre les trois grandes catégories, turbo-réacteurs, turbo-hélices et moteurs alternatifs, a radicalement changé. En 1960, 78 pour cent du parc était constitué par des avions à moteurs alternatifs, 14 pour cent par des avions à turbo-hélices et 8 pour cent seulement par des avions à turbo-réacteurs. En 1969, les pourcentages étaient respectivement de 31 pour cent, 21 pour cent et 48 pour cent, ce qui veut dire que la moitié environ des avions commerciaux sont propulsés par des réacteurs.

Le train à l'honneur en 1969

(ATS) L'Union internationale des chemins de fer vient de publier les statistiques complètes de l'année 1969 concernant tous les domaines de l'activité des réseaux membres de l'U. I. C.

Au point de vue du trafic voyageurs, les 26 réseaux européens (représentant 25 nations) ont enregistré une augmentation de 3,8 pour cent du trafic exprimé en voyageurs-kilomètres, par rapport à 1968. Le total des voyageurs-kilomètres atteint presque 314 milliards (19,6 milliards pour les chemins de fer américains et 261,3 milliards pour les chemins de fer soviétiques).

A ce sujet il est bon de noter que, par le nombre des voyageurs transportés, les chemins de fer américains (avec 296 millions) n'arrivent qu'au neuvième rang en Europe, derrière la Pologne, la République fédérale allemande, la Grande-Bretagne, la République démocratique allemande, la France, la Tchécoslovaquie et l'Italie, devançant de très peu la Roumanie et la Suisse.

En matière de trafic marchandises, le tonnage transporté est en augmentation de 2,8 pour cent et le trafic, exprimé en tonnes-kilomètres, de près de 5 pour cent. Les 25 réseaux européens ont transporté 2435 millions de tonnes de marchandises, ce qui les situe entre les chemins de fer américains (1366 millions) et soviétiques (2758 millions). Au point de vue du volume de trafic, le total a atteint en Europe, en 1969, 512,6 milliards de T/km, alors qu'il s'est élevé à 1121 milliards de T/km aux Etats-Unis et à 2367 milliards en URSS. La comparaison de ces trois chiffres fait ressortir la différence existant entre le parcours moyen de la tonne, qui est de 858 km en URSS, de 838,7 km aux USA et seulement de 210,5 km en Europe.

Handel Wirtschaft Commerce Economie

Les taxes d'aéroport dans le prix du billet

Dès le 1er avril 1971, les passagers ne payent plus séparément les taxes d'embarquement sur la plupart des aéroports européens.

Ces taxes seront dorénavant comprises dans le prix du billet d'avion. Cette nouvelle réglementation répond au désir exprimé par de nombreux passagers. Elle est applicable pour les voyages aériens à destination des pays suivants: Autriche, Belgique, Espagne, Finlande, France, Hollande, Irlande, Luxembourg, Portugal et Suisse. Pour le moment, ce nouveau système n'a pas encore été introduit en Grèce, en Italie, en Turquie, ainsi que dans les pays de l'Europe.

Rekordjahr für SAS Catering

Im vergangenen Jahr wurden fünf Millionen warme und kalte Mahlzeiten an Bord der Flugzeuge der SAS in der Luft serviert. Darüberhinaus wurden noch sechs Millionen belegte Bröte und vier Millionen Stück Backwerk an die Fluggäste verteilt. Ausser der Bordverpflegung sorgte die «SAS Catering» für den Betrieb von drei gesellschaftseigenen Hotels, 11 Restaurants, 23 Cafeterien, 14 Kioske und 14 Personalkantinen.

Die Küchen der SAS Catering in Kopenhagen, Oslo, Bergen, Stockholm, Malmö, Düsseldorf, Frankfurt, Rom, Athen und Tokio beliefern ausser den Flugzeugen der SAS auch noch die Flugzeuge von 42 anderen grösseren Fluggesellschaften mit Essen und Getränken.

Die Hotels dieser «SAS-Catering-Kette» sind das Hotel Globrotter auf dem Kopenhagener Flughafen Kastrup, das Hotel Globrotter auf dem Osloer Flughafen Fornebu und das SAS-Hotel Royal in Bodø in Norwegen; die beiden zuletzt genannten Häuser werden im April eröffnet. Zusammen mit der SAS besitzt die SAS Catering auch noch Anteile am Arctic Hotel in Narvik sowie auf Grönland; dieses Haus ist vom 1. Juni bis Ende September eines jeden Jahres geöffnet und wird in der Hauptsache von Sportlern in Anspruch genommen. Die SAS Catering, die im Oktober dieses Jahres ihr zehnjähriges Bestehen feiern kann, hatte im letzten Betriebsjahr einen Umsatz von 162 Millionen Schwedenkronen oder fünfmal so viel wie im Gründungsjahr. Die Gesellschaft beschäftigt 1400 Angestellte. Dr. G. H. M.

Geschäftsberichte

Balair

1,9 Mio Franken Reingewinn

ag. Der Verwaltungsrat der Balair AG, schweizerische Gesellschaft für Bedarfsflugverkehr, Basel, hat den Jahresabschluss für das Jahr 1970 genehmigt. Er schliesst bei Totalerlösen von 65 Millionen Franken mit einem Überschuss von 5,5 Millionen Franken ab, von dem nach Abzug der Abschreibungen in der Höhe von 3,6 Millionen ein Reingewinn von 1,9 Millionen Franken verbleibt. Der Generalversammlung wird vorgeschlagen, auf dem ganzjährigen Grundkapital von 10 Millionen Franken eine Dividende von 6 Millionen Franken und auf dem Rest von 12 Millionen «pro rata temporis» eine solche von 480 000 Franken auszurufen. Daneben sind verschiedene Zuwendungen an die Reservefonds und an die Versicherungskassen vorgesehen.

Seiler Hotels Zermatt AG – Unveränderte Dividende

sda. An der Ordentlichen Generalversammlung der Seiler Hotels Zermatt AG haben die 21 Aktionäre, die 90 Prozent der Aktienstimmvermögen vertreten, beschlossen, aus dem Reingewinn von 0,66 Millionen Franken eine unveränderte Dividende von 15 Prozent auf das Prioritätskapital und 2 Franken je Stammaktie auszuschütten. Nach Dotierung der Reserven mit 1,05 Mio erreichen diese 95 Prozent des Kapitals. Neuinvestitionen von 1,3 Mio wurden über das Baureservevermögen ausgeschrieben, das nun noch 3,1 Mio enthält. Bei 57 464 Logiernächten (Vorjahr 54 254) stieg der Umsatz, einschliesslich der Nebeneinnahmen, auf 5,8 (4,7) Mio Franken. Nach Aufwendung von 0,83 Mio für Unterhalt und Abschreibungen und 0,16 Mio für die Personalfürsorge stieg der Reingewinn auf 0,66 Mio.



TREFFPUNKT HOTEL- PASSAGE



Die Passage im Hotel — das Entrée, ein Korridor, der Verbindungsgang — sie ist wohl die am meisten frequentierte Stelle jedes Hotels. Da ist Betrieb, ein ständiges Kommen und Gehen. Der Teppichboden muss Extra-Strapazen standhalten und gleichwohl einen guten Eindruck machen, schön wirken und pflegeleicht sein.

In den führenden Kreisen des Gastgewerbes ist man sich einig: Das umfassende, auf die hohen Ansprüche des Gastgewerbes ausgerichtete **Hassler Hotel-Sortiment** ist heute wegweisend für jedes Teppich- und Bodenbelagsproblem. Weil das Hassler-Sortiment erprobt und bewährt ist, weil es mit besonderen Garantie- und Serviceleistungen verbunden ist, weil es qualitativ auch den höchsten Anforderungen zu genügen vermag.

Wie immer Ihr Teppich- oder Bodenbelagsproblem aussieht: Ihr Fachhändler hat eine Hassler-Lösung auch für Ihr Hotel bereit!

In der ganzen Schweiz

HASSLER

führend in Hotel-Raumausstattung

Hans Hassler AG Telefon 064 2221 85
Kasinostrasse 19 5001 Aarau

Eine Neuheit aus dem so erfolgreichen Hassler Hotel-Sortiment:

GENERAL RT

Dieser spezialgezwirnte, dicht getuftete Schlingenfloss aus 100% Enkalon-Nylon ist eine ausgesprochen erfolgreiche Neuheit für extremste Strapazierung. In elf elegant wirkenden, leicht texturierten Farben ist General zudem stark schall- und wärmeisolierend, wasserunempfindlich, mottenimmun und treppenfest.

Erhältlich mit Latex-Rücken für Standardbedürfnisse oder mit Kompaktschaum-Rücken für erhöhten Gehkomfort und verstärkte Isolation. Er ist permanent antistatisch ausgerüstet und wird mit fünf Jahren Material-Garantie geliefert! General — eine neue Leistung für das Gastgewerbe: Konkurrenzlos in Preis, Qualität und Wirkung.

Enkalon
CONTROLLED QUALITY

Bern	Hans Hassler AG	031 223344	Zug	Hans Hassler AG	042 218622
Biel	Hans Hassler AG	032 33377	Lausanne	Hans Hassler AG	021 264007
Luzern	Hans Hassler AG	041 220544	Neuenburg	J. Wyss SA	038 52121
St. Gallen	Hans Hassler AG	071 2448 11	Zürich	H. Rüegg-Perry AG	051 363744

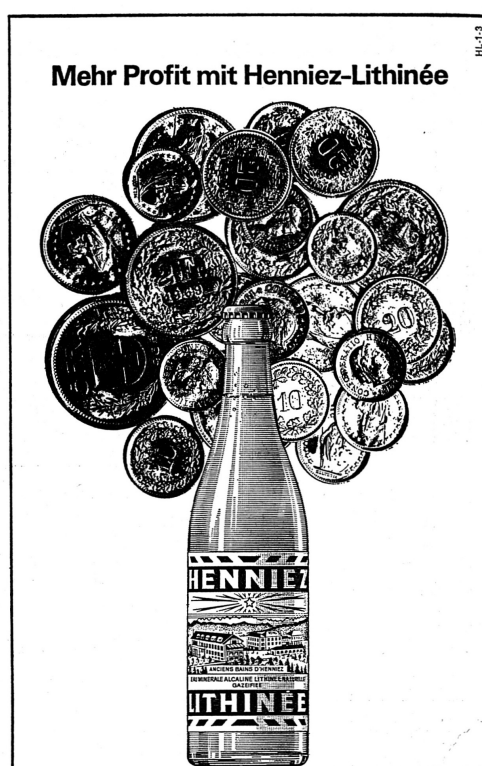
2 x neu



Knorr
Würz-mix
Würzmischung für
Fleisch
Salat, Gemüse und Fisch

Zwei raffinierte Würzmischungen von **Knorr**

Mehr Profit mit Henniez-Lithinée



HENNIEZ
LITHINÉE



Gartenstühle und -tische
Saalstühle
Servierwagen
Liegestühle
Liegebetten

in diversen Ausführungen beziehen Sie vorteilhaft direkt ab Fabrik.

O. MENGEU, 8353 Elgg,
Stahlrohrmöbel
Tel. (052) 47 16 50
vormals: F. Stucki-Hierholzer

139

NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BARSERVICE in der modernst eingerichteten BAR-Schule der Schweiz. Tages- und Abendkurse. Unterricht in deutscher, französischer und englischer Sprache.

Unser BAR-Kurs beginnt: 3. Mai 1971,
SERVICE-Kurs: 17. Mai 1971

Neue BARFACH-SCHULE

M. Fürer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5, 8006 Zürich
neben Hotel Leoneck, Tel. (051) 34 92 55.

144

Institut auf dem Rosenberg St. Gallen

Höhenweg 60, Telefon (071) 22 77 02

Internate für Mädchen und Jungen

Neuzeitliche ausgebaut Schule in gesunder Höhenlage. Primarschule, Realschule, Sekundarschule, Gymnasium mit Vorbereitung auf die Maturitätsprüfung. Handelsschule mit Diplom und Maturität. Schulpsychologischer Dienst, Berufsberatung, Studienberatung. Ferienkurse: Juli/August.

Beginn: Mitte April.

Auskunft durch die Schulleitung.

Institut Monte Rosa, Montreux

3, rue de Chillon, Tel. (021) 61 53 51

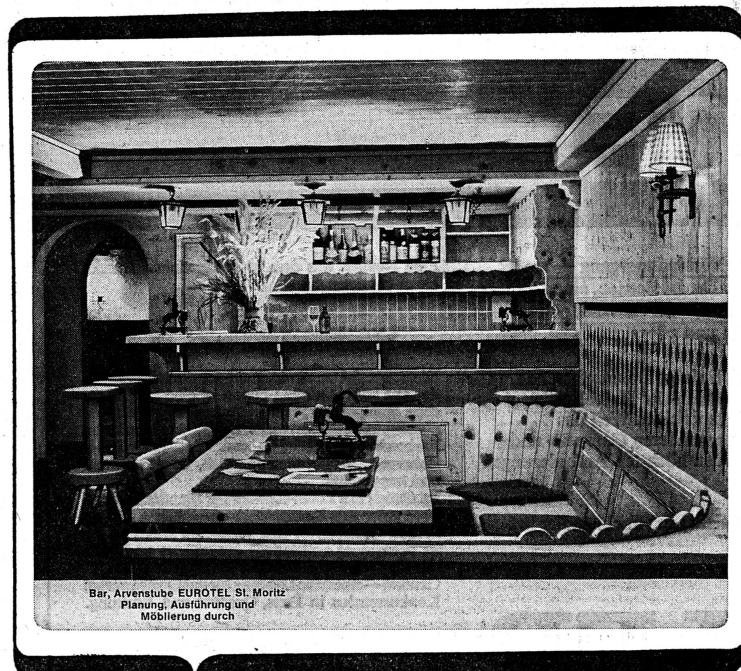
Internate für Mädchen und Jungen

In deutscher Unterrichtssprache: Primarschule, Sekundarschule, Gymnasium bis 10. Schuljahr, Handelsschule, Ergänzungskurse für Realschüler in Sekundarschulfächern mit erweitertem Französischunterricht. Diplommkurse für Französisch, Englisch, Spanisch. Welschlandjahr: kombiniert Französisch mit Handels- und technischen Fächern. Studienberatung. Ueberwachtes Studium. Ferienkurse: Juli/August.

Beginn: Mitte April.

Auskunft durch die Direktion.

586



Bar, Arvenstube EUROTEL St. Moritz
Planung, Ausführung und
Möblierung durch

MÖBEL
FABRIK
GSCHWEND

das führende Spezialunternehmen für rationelle Um- und Neubauten gastgewerblicher Betriebe sowie Buffetanlagen. Langjährige Erfahrung – Beste Referenzen. 3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43. Auskünfte auch durch unsere Möbelverkaufsgeschäfte in: Bern, Aarau, Zürich.



Schöne Allerweltsrestaurants oder Stätten schweizerischer Gastlichkeit

Die Eröffnung der Autobahnstättle Forrenberg veranlasst uns, erneut darauf hinzuweisen, dass die Nebenbetriebe an den Nationalstrassen für den schweizerischen Fremdenverkehr keine Nebensächlichkeiten sind.

Im Autobahnbau vermag wenigstens etwas mit der Entwicklung Schritt zu halten. Es wird dafür gesorgt, dass der Autofahrer die riesigen langen Teilstücke nicht durchstreifen muss, ohne für sein leibliches Wohlfühlen zu sorgen. Auch Winterthur muss jetzt nicht mehr ohne Verpflegungszwischenhalt umfahren werden, denn das ESSO Autobahn-Center Forrenberg-Winterthur wurde am 1. April eröffnet. Um dem schweizerischen Massstab und dem grossen Kampf einer kleineren Gemeinde gerecht zu werden, darf hier Seuzach nicht unerwähnt bleiben, zu dessen Gemarkung die neue Raststätte gehört.

Das Gebäude hat Autobahn-Stil. Vorwiegend weiss, mit ein wenig rot, eher ein Stop-Signal, als ein Landesschild denken lässt. Das INTER-REST ist geräumig, hell und durchaus zweckentsprechend. Ob der Automobilist sich vielleicht nicht noch besser erholen und entspannen könnte, wenn die grosse Fensterfront den Blick auf den Wald freigibt, anstatt auf die Tankstellenzufahrt und die Autobahn, bleibt dahingestellt. Am heimeligsten wirkt ohne Zweifel das gewisse Örtchen mit seinen gelbten Kacheln.

Am Pächter ist nichts auszusetzen

An der Kaffee-Bar und den Einzelstischen finden 105 Personen Platz. Keine Selbstbedienung. Die Küche ist sehr funktionell eingerichtet. Es wird weitgehend in Halbfabrikaten und vorbereiteten Speisen gearbeitet, um trotz kleinem Raum und wenig Personal voll leistungsfähig zu sein. Energiequelle ist Flüssiggas. Generaldirektor Kunz betonte in der Eröffnungsansprache, die ESSO schätze sich glücklich, in der Schweizerischen Speisewagen Gesellschaft einen Pächter gefunden zu haben, dem die Begriffe «Tourismus» und «Service» nicht fremd sind. Die SSG habe keineswegs die Absicht, den rollenden Sektor zu verlassen, sie trachte vielmehr danach die Möglichkeiten ihres weiterzweigenden Betriebes zu nutzen und ihre gastgewerbliche Erfahrung in der Verpflegung von Bahnreisenden.

Brandschutz im Hotel

Ein nachahmenswertes Beispiel

Die jüngsten Brandkatastrophen haben gezeigt, wie dringend notwendig Brandschutzmassnahmen im Hotel, insbesondere in älteren Bauten sind. Als allgemein gültig und zur Nachahmung empfohlen wurden, namentlich eine Orientierung in Zürich, die Massnahmen, welche das Hotel Schweizerhof getroffen hat. Auf Anordnung der Direktion wurde nach dem Brand im «Metzgerbräu» die Feuerwehr beauftragt, im über hundert Jahre alten Hotel Schweizerhof eine Untersuchung in bezug auf die nötigen Brandschutzmassnahmen durchzuführen. Das von der Feuerwehr ausgearbeitete Brandschutzprogramm wurde der Direktion als Auflage schriftlich abgegeben. Ebenfalls mit der Feuerwehr wurde eine etappenweise Durchführung dieses Programmes ausgearbeitet. Ein erster Teil des Brandschutzprogrammes ist bereits verwirklicht worden, wobei rund 120 000 Franken investiert wurden.

Technische Einrichtungen

Die erste Etappe umfasste im Schweizerhof vor allem folgende Arbeiten:

- Ein Frühwarn-System mit Fühler an allen exponierten Stellen.
- Eine Notbeleuchtung, die mit der Alarmanlage kombiniert ist und auch bei einem Netzausfall funktioniert.
- Treppenhäuser-Entlüftungskappen, die hydraulisch vom Erdgeschoss aus geöffnet werden können. Dazu der feuersichere Ausbau der Treppenhäuser im obersten Teil.
- Mit feuersicheren Türen wurden die notwendigen Brandabschnitte geschaffen.

den auch für Automobilreisende einzusetzen – dies führte Direktor Kien in seiner Ansprache aus. (Skeptiker sei versichert, dass im Inter-Rest Forrenberg – nicht wie im Speisewagen – die auf der Karte aufgeführten Speisen tatsächlich bestellt werden können und zur Essenszeit nicht nur ein Tagesmenü eingenommen werden kann.) Am Kiosk ist alles zu haben, was üblicherweise an einem Kiosk zu haben ist und im ESO-Shop finden sich neben den Autobahnbehörden die unerlässlichen Mitbringens «Made in Germany or Japan».

Gut, schnell und sauber ...

So weit so gut. Aber spätestens dann, wenn das Geschmeckel und die Rösti mit Todesverachtung und Orangina – Mineralwasser, Süssmost und Traubensaft wurden nicht angeboten – hinuntergeschluckt werden muss, überlegt man sich doch, ob es – um «schweizerische Gastlichkeit» zu bieten – damit getan ist, dass ein Autobahnrestaurant an einen schweizerischen Pächter vergeben wird. Aus reinen Konkurrenzdenken könnte man sich wohl damit zufriedengeben. «Ischere eine» und damit basta. Geht man von der Überlegung aus, Gaststätten an Autobahnen hätten keinen andern Zweck zu dienen, als dem Automobilisten gute, schnelle und saubere Verpflegung in ansprechender Umgebung zu bieten, so könnten wir höchstens den Ehrgeiz darauf verwenden, dass es einmal entlang der europäischen Autobahnen hiesse: Am besten, schnellsten und saubersten sind die Autobahnstättchen in der Schweiz. Da müssen wir ehrlicherweise aber zugeben, dass ein ausländischer Pächter innerhalb unserer Grenzen sich diese drei Adjektive ohne weiteres aus verdienen könnte.

... und zudem typisch schweizerisch

Wir vertreten jedoch nach wie vor unsere Standpunkte, wonach den Autobahnstättchen weitere wichtige Aufgaben zufallen. Sie müssen Aushängeschilder schweizerischer Gastronomie und –



ESSO-Autobahn-Center Forrenberg. Links: Tankstelle, Shop und Teilsicht des Inter-Rest. Rechts: Kaffeebar im Restaurant.

insbesondere auf Kiosks bezogen – Schaufenster unseres Handwerks und Brautums sein. Dieser Auffassung, zu der sich alle touristischen Kreise bekennen wurden Kleinlichkeit, Verbandsdenken, ungeeignete Erhaltung des Heimatsstils, leistungsteigernde ausländische Konkurrenz, usw. entgegengehalten. Vielleicht nicht einmal absolut unbedenklich, sofern nur auf die heutigen Verhältnisse und die relativ sehr, sehr kurzen Autobahnabschnitte abgestellt wird. Die Schweiz verliert aber nicht in erster Linie Milliarden, um dem Genfer eine rasche Fahrt in die Ostschweiz und dem Zürcher ins Bunderland zu ermöglichen, sondern um auf der Strasse mit Europa in Verbindung zu bleiben und um nicht links und rechts überholt zu werden. Eines immerhin absehbarer Tages ist der Norden mit dem Süden und der Osten mit dem Westen auf nahtlosen Autobahnen verbunden. Es wird reichlich spät sein und sehr viel kosten, wenn man erst dann merkt, wie wichtig es wäre, den durchreisenden Automobilisten wenigstens eine schweizerische Visitenkarte mitzugeben.

Sie können einwenden, es liegt doch nicht an einem Geraniumstöckli. Doch, es liegt eben auch an einem Geraniumstöckli, um darauf hinzuweisen, dass das kleinste Detail mit Liebe und Sorgfalt gepflegt wird. M. Küng



Bientôt une université mondiale ?

Le comité de la Fédération internationale de la presse gastronomique, viticole et touristique s'est réuni en Suisse où il a notamment visité l'Ecole hôtelière SSH de Lausanne. Voici les propos qu'a tenus Mlle Rachel Ginsburg, journaliste à Paris, à l'issue de cette visite, à la GAZETTE DE LAUSANNE:

Ce que j'ai vu aujourd'hui est intéressant. C'est surtout l'esprit de la direction de l'école qui me prouve que, si Lausanne était hier une des plus grandes écoles hôtelières européennes, elle sera sans doute demain une université mondiale. Cette école appartenant à la Société suisse des hôteliers est plus proche des problèmes hôteliers d'aujourd'hui et de ceux que nous pressentons pour demain qu'une école émanant d'un service public d'enseignement. En revanche, il est remarquable que ces hôteliers aient eu le soin de confier la direction de l'école, non plus à l'un d'entre eux, mais à un pur pédagogue. Il s'agit de M. Gerber dont l'efficacité et la présence instantanée me font penser à un ordinateur dirigé par un radar. C'est, en partie, sous son impulsion et à cause de sa connaissance du monde moderne, que l'établissement va demain être complètement reconstruit sur des bases encore plus larges. L'Ecole hôtelière de Lausanne (...) m'apparaît non seulement comme une école extrêmement intéressante, mais également comme une des cartes les plus intéressantes pour le gouvernement helvétique dans ses public-relations et son image de marque mondiale.

Turbulente Action nationale

En marge des nouvelles initiatives de l'Action nationale, M. Gérard Glasson, conseiller national, rédacteur en chef de LA GRUYÈRE, émet quelques pertinentes considérations sur les dangers que ce mouvement démagogique fait courir à notre pays. Voici la conclusion de son éditorial:

Les excités de l'Action nationale sont en train d'outrepasser les bornes. Et l'on conçoit que M. Schwarzenbach lui-même se désolidarise de ses dangereux disciples. D'autant plus que, depuis sa dernière intervention, de sévères restrictions sont intervenues sur le plan de

La saison d'été à Gstaad

(P.V.) Au cours des prochaines vacances d'été, Gstaad mettra à nouveau tout en œuvre pour offrir à ses hôtes du monde entier son large éventail de possibilités dans les domaines du sport, de la culture, des vacances actives, du repos et de la détente, sans oublier ni la gastronomie, ni les distractions. Bien que la station conserve toute l'année son caractère accueillant, que plusieurs hôtels restent ouverts toute l'année et qu'il est possible de louer en toute saison des chalets ou des appartements, le gros des activités saisonnières est concentré sur la saison d'hiver et la saison d'été. Pourtant, il est déjà devenu traditionnel d'importer ses skis à Gstaad même au printemps et en été, car dans la région du téléphérique du Glacier des Diablerets, il est possible de skier toute l'année.

Du ski sur l'herbe

Depuis quelques années, on skie aussi sur l'herbe au Hôhi Wispile à 2000 mètres, où l'on trouve à disposition des skis spéciaux, des chaussures et des bâtons. C'est ici qu'auront lieu le 8 août les «Courses internationales de ski sur herbe» pour l'Europa-Cup. Toujours dans

l'utilisation du personnel étranger. Et elles produisent déjà des effets qui placent les chefs d'entreprise dans une position difficile. On en avait des échos, l'autre jour, lors des assises des cafetiers-restaurateurs de la Gruyère, à Bellépierre.

Bref, une nouvelle épreuve de force s'annonce. D'ores et déjà, il faut dire non à l'aventure. Il faut refuser une solution dictée par le mépris, la peur et la haine. Tout ou tard, la Suisse devra s'intégrer à l'Europe. Or le traité de Rome prévoit le libre passage des travailleurs entre les Etats adhérents ou associés au Marché commun. Et c'est le moment de s'orienter exactement dans l'autre sens? La question se pose à tous les esprits qui ne sont pas aveugles.

Self-service

Sous ce titre, Renée Senn, dans la TRIBUNE DE GENEVE, et plus particulièrement dans sa rubrique «Femmes», écrit notamment ce qui suit en ce qui concerne le self-service:

Les grands bourgeois qui dînent en ville savent fort bien qu'il faut attendre que le serveur passe près de leur table pour que leur verre de vin se remplisse. Dans les restaurants distingués, en effet, le servi ne doit en aucun cas prendre la bouteille et verser lui-même de ce vin délicieux à trente francs. Car les restaurants vraiment bien ont assez de personnel pour assurer un service vraiment bien. Pendant ce temps, les autres tirent la langue. Ici, là et là, les patrons ont descendu deux, quatre ou six tables à la cave: à quoi bon laisser des convives s'installer puisqu'il serait impossible de les servir. (...)

Mieux: à quand un peu de self-service au niveau des chambres? Pourquoi ne pas mettre à disposition du client une petite brosse à récurer la baignoire de toute façon elle n'est pas superflue quand on est deux à partager une chambre avec bain, et pourquoi pas un petit torchon pour nettoyer le lavabo et sa tablette? Et si, un matin sur deux, le client faisait son lit lui-même? Et pourquoi pas un self-service étendu à d'autres catégories de restaurants au lieu qu'il soit réservé aux cantines sportives ou étudiantes? De toute façon, il va falloir simplifier tout cela, cartes, menus, service et tout le reste.

La troisième jeunesse

Notre confrère français L'ECHO TOURISTIQUE traite du problème des vacances



le domaine des manifestations sportives, mentionnons encore les «Championnats internationaux de tennis de Suisse» qui se dérouleront au «Wimbledon des Alpes» de Gstaad en catégorie «open» (professionnels et amateurs) au niveau de la classe mondiale (5 au 11 juillet), le «Concours hippique national» les 21 et 22 août, le «3e Gymkhana des Vieux tacots» les 28 et 29 août, le grand «Tournoi de curling d'été» qui aura lieu du 11 au 13 juin à la palatine artificielle couverte, et le «Slalom géant d'été» du 6 juin sur le glacier des Diablerets. Les fervents de l'escrime se rencontreront les 26 et 27 juin au Gstaad-Palace à l'occasion du «Tournoi national d'escrime».

Après le sport, la culture et les excursions

A l'intention des mélomanes, on trouve en date du 9 juillet un «Concert baroque» et, du 12 août au 3 septembre, le 15e Festival Yehudi Menuhin au cours duquel se produiront des solistes et orchestres célèbres. Plusieurs «Fêtes alpêtres» sont prévus au Hornberg, au Piani et au Wispile, au Wassermat et à l'Engli, en combinaison avec des «Journées de voyages populaires» (billet de simple course valable pour le retour) comprenant également le téléphérique du Glacier des Diablerets. Les amateurs de folklore auront de quoi se réjouir le 15 août, date de la «Grosse Gstaader-Chilbi».

De juillet à septembre, 15 compétitions de golf sont prévues au programme. Des expositions d'art, des excursions guidées en haute montagne, le tennis, la pêche, l'équitation, le vol à voile et l'aviation de tourisme (camp d'aviation privé pour taxis aériens et vols circulaires, école de pilotage), des excursions pédestres (300 km de promenades et sentiers de montagne marqués) dans le «paradis des excursionnistes», 4 remonte-pentes, des excursions vers les cols dans des cars modernes des PTT, des excursions avec le MOB, la natation à l'air libre, dans des piscines chauffées, ou dans les piscines couvertes des hôtels (une piscine couverte publique est en construction) le parcours Vita, un cinéma moderne, des manifestations mondaines de tous genres.

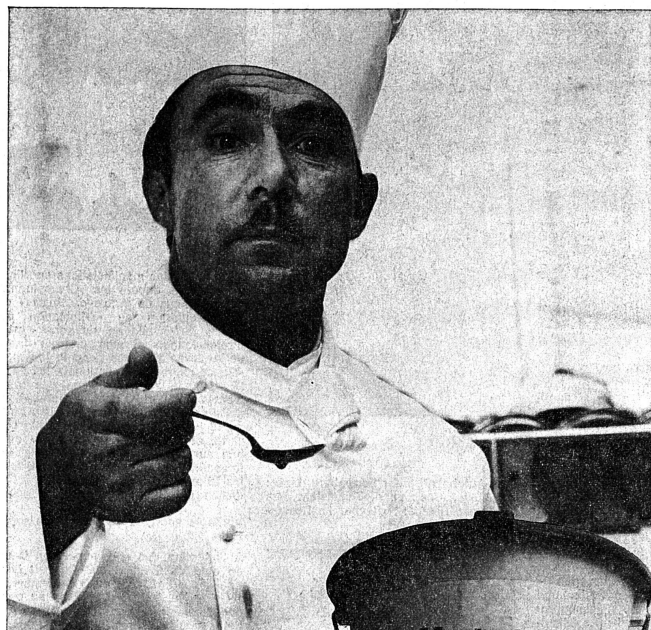
de la troisième jeunesse, dans un article que signe Yves Darlois:

C'est en effet une clientèle à «soigner», si j'ose dire, non au sens médical, mais au sens commercial. Dans beaucoup d'hôtels on est tout courtois, pas les hommes d'une soixantaine d'années, ou plus, parce qu'ils sont en général des clients paisibles et courtois; ils respectent le sommeil des autres, car ils aiment qu'on respecte le leur. Et puis, en général, ils ont suffisamment de revenus pour faire face à leur âge: leur âge leur permet d'être «cadre retraité» ou commerçant prospère. Des hôteliers m'ont confié qu'ils avaient bien rarement des ennuis avec leurs clients de la troisième jeunesse qui peuvent très souvent prendre leurs vacances en dehors des mois infernaux de juillet et d'août. Avec eux, l'étalement des vacances ne pose point de problème... Ils trouvent d'ailleurs bien des avantages à ce choix de leurs vacances (...). Les humains sont comme le vin. Certains vieillissent bien et d'autres vieillissent mal. Pour ces derniers, ainsi que pour les tenants de toute prime jeunesse, parce qu'ils ne la possèdent plus, il n'y a point de salut. Mais pour ceux qui savent «bien vieillir», leur troisième jeunesse a le charme d'une belle et douce journée d'automne, leurs vacances aussy.

Stations à l'américaine

Dans la NOUVELLE REVUE DE LAUSANNE, Pierre Lang décrit le style des stations de ski aux Etats-Unis; il conclut ainsi:

La différence fondamentale entre l'Europe et l'Amérique en matière d'exploitation de la neige repose donc avant tout sur l'âge des stations respectives. Par leur jeunesse, les stations américaines peuvent offrir des solutions modernes et originales, aussi bien dans le domaine de l'habitation que des remontées. Mais cela n'empêche pas qu'elles désirent se doter d'un cachet ancien, d'une sorte «d'âme» comme dans la vieille Europe. Les matériaux comme le bois sont donc beaucoup employés, dans un style tyrolien, ce qui entraîne, dans le domaine de San Valley (Idaho) des contrastes étonnants avec le reste du village. Chaque centre se distingue par sa propre ambiance, avec le typique esprit américain comme dénominateur commun, esprit sans cesse à la recherche d'amélioration, que ce soit dans le domaine technique ou celui des relations humaines.



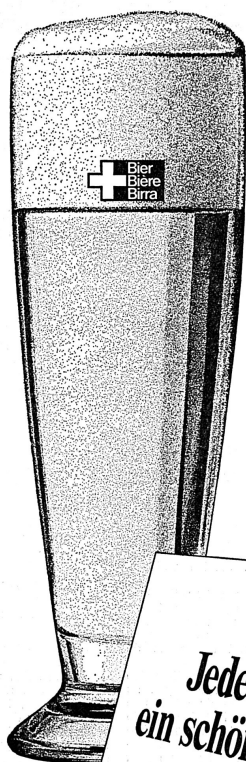
Maxim Klare Fleischsuppe-

- natürlicher Fleischgeschmack
- auserlesene Gemüse und feine Gewürze
- rasche und vielseitige Anwendung
- in 1-kg- und 5-kg-Gebinden sowie im praktischen 15-kg-Plastikeimer



Maggi Grossküchen-Service

71.4.00.23 d



Jedes Bier
ein schönes Bier!

«Das ist ein gutes Restaurant», denkt der Gast, weil sein Bier so gepflegt serviert wird.



Verpacken ist vorsorgen und rationalisieren zugleich.

Fortschrittliche Küchenchefs rationalisieren schon lange mit Vakuum-Verpackungsmaschinen von Barth.

- * Indem sie angebrauchte und angeschnittene Waren (fast alles was man essen kann) wieder luftdicht verpacken. Und somit keine Gewichtsverluste haben. Vakuum-verpacktes Fleisch wird nicht schmierig!
- * Indem sie noch grössere Reserven anlegen. Und dabei billiger einkaufen.
- * Indem sie von allem und jedem Portionen für Stoss-Zeiten vorbereiten.

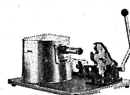
Und das alles vakuum-verpackt mit Barth-Maschinen!

Geruchsfrei gelagert. Woche über Woche. Der Tintenfisch friedlich neben dem Camembert. Wann wollen Sie anfangen, Geschäfte zu machen? Die Gelegenheit ist günstig:

Wir liquidieren unser ganzes Occasionslager!

Über hundert revidierte und neuwertige Maschinen, zu absoluten Tiefstpreisen.

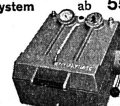
Rotovac Schrumpf- maschinen	1980.- ab 600.-	Rotamat Flachpack- maschinen	1650.- ab 700.-	M 3 II Kammer- system	3580.- ab 3500.-
Prontovac Schrumpf- maschinen	2980.- ab 1200.-	Sanpack Flachpack- maschinen	1980.- ab 800.-	M 3 II-G Kammer- system	5280.- ab 5500.-



Rotovac für den Klein- u. Mittelbetrieb, tausendfach bewährt, portabel, ideal für Lager- und Verkaufspackungen (ab 1 Paar Wienerl oder ein Entrecôte von 6000g), grosse Stundenleistung: 300-350 Packungen.



Sanpack für den Klein- und Mittelbetrieb, ideal und portabel, für Flachbeutel; Aufschnitt, Fleisch-/Wurstwaren, zum Verpacken von Sauerkraut, Essiggurken, Salaten, Pfeffer usw. Grosse Stundenleistung: 300-350 Packungen.



Multivac M 3-II ideal für den Klein- und Mittelbetrieb, portabel, bestens geeignet für Lager- und Verkaufspackungen (ab 80g Bündnerfleisch oder ein ganzer Modelschinken) jetzt auch für Frischfleisch-Verpackung. Kammergrösse 350 x 550 x 160 mm; Schwelstlänge 320 mm!

Verlangen Sie unsere Prospekte oder lassen Sie sich die Maschinen unverbindlich vorführen.

1/2 Jahr Garantie

barth



Edmund Barth, Verpackungsmaschinen/Verpackungsmaterial, 8802 Kilchberg, Alte Landstrasse 136, Telefon 01/91 28 61



Schaller Gastro-Norm-Kühlmöbel sind gut...

...für Küche und Office ...für Speisen und Getränke

Schaller Kühlschränke sind in vielen Modellen und Grössen lieferbar. Ob in rostfreiem Stahl oder Kunststoff verkleidet, mit eingebauter oder separater Kühlmaschine, ein- oder mehrtörig - bestimmt haben wir auch für Sie die geeignete Ausführung. Haben Sie Wünsche in Bezug auf die Innenausstattung? Wir erfüllen Sie Ihnen, denn wir liefern Tablare für Stapelwaren

Körbe für Schüttwaren
Bleche für Pâtisserie, Sandwiches, Canapés
Gastro-Norm-Behälter für Salate und Saucen
Aufhängevorrichtungen für Fleisch
Rondelle für Flaschen.
Schaller Gewerbekühlschränke sind auch in Miete, mit voller Anrechnung bei späterem Kauf, erhältlich.

SCHALLER

Für alles, was kühl sein muss.
Paul Schaller AG
Stauffacherstrasse 60, 3001 Bern
Tel. 031 41 37 33

Senden Sie bitte Ihre Informationen über das Schaller-Gastro-Norm-Kühlmöbel 21

Name _____

Adresse _____

Ein Amerikaner in...

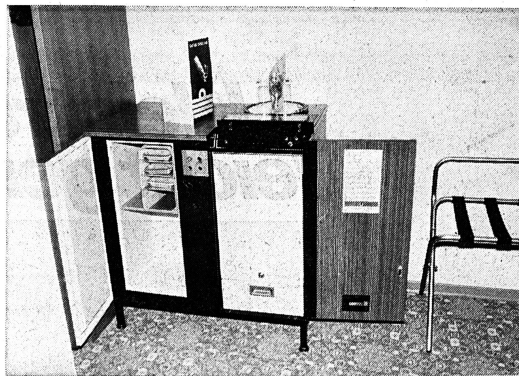
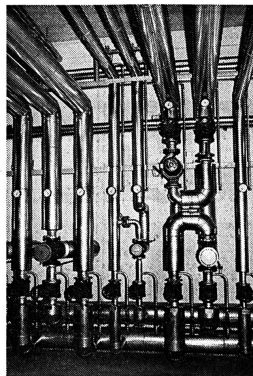
Das Zürich Airport Hilton

Die Schweiz wurde an die amerikanische Kette gelegt, an die amerikanische Hilton International, die mit dem Zürich Airport Hilton ihr 53. Haus und, nach Orly und Montreal, ihr drittes Flughafen-Hotel eröffnete. Damit ist die schon lange gefürchtete und diskutierte amerikanische Herausforderung für die Schweizer Hotellerie greifbare und sichtbare Tatsache geworden, vor allem auch vergleichbare Tatsache. Es fragt sich, ob der unwissende Gast es nur auf Grund der Einrichtungen und des Services herausfinden würde, dass er in einem Hilton abgestiegen ist oder ob er einfach annehmen würde, er befinde sich in einem erstklassigen Schweizer Hotel. Auf Anhieb lässt sich nämlich nichts typisch Amerikanisches feststellen. Das Hilton-know how kommt hinter den Kulissen und in den Zahlen offensichtlich zum Ausdruck.

Mit warmwirkenden Materialien und sicherem Geschmack wurde sehr viel Atmosphäre in die Räume gezaubert, welche der auch noch so kurz verweilende Passant zu schätzen weiss. Dass die drei

Restaurants schön und gemütlich und die Speisekarte «amüselig» ist, hat sich inzwischen im nähere und weitere Umkreis des Hiltons herumgesprochen. Wildwestromantik im Sutter's Grill und Spezialitäten vom Lagerfeuer haben wahrscheinlich für Zürich sogar mehr Anreiz, als für den Businessman von drüben. Der Place Belle Fleur, dem Namen nach für festliche Bankette und rauschende Bälle gedacht, dient – mit allen technischen Raffinessen ausgestattet – jedoch auch nüchternen Konferenzen. Wer nach hitzigen Debatten oder heissen Tänzen Abkühlung sucht, findet sie bestimmt im eleganten Schwimmbad.

Nachdem auch noch ein weiser Kopf den Direktionsposten innehat, kann man eigentlich fast nicht daran zweifeln, dass mit dem Airport Hilton ein erfolgreiches Haus eröffnet wurde. Hans Weis, Haupt wird aber, trotz langjähriger «Hilton Abreibung», mit seinem Appenzeller Witz und schweizerischer Hotellerie-Kinderstube der amerikanischen Herausforderung auf dem Platz Zürich die Spitze zu brechen wissen. MK



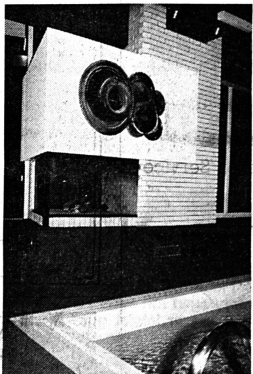
Die technischen Anlagen des Hilton Zürich präsentieren sich in selten gesehener Übersichtlichkeit und äusseren Sauberkeit. Alle Leitungen sind mit einem Aluminium-Mantel verkleidet. Unser Bild zeigt einen Ausschnitt aus der Heizungs-Ventilanlage.

Die Zimmertelephone sind auf Direktwahl ausgerichtet. Jedes Gespräch wird in der Kasse mit Teilnehmer, Dauer und Kosten automatisch schriftlich verzeichnet. Auf unserem Bild wird gerade eine Gesprächsmeldung des Automaten entnommen.

Bemerkenswert ist das Bell-Captain-Service-System. In jedem Zimmer befindet sich ein Automat, der neben einem Kühlschrank (links) einen Verkaufsautomaten enthält, dem der Gast bargeldlos eine Reihe von Getränken und Waren entnehmen kann. Die Sperre wird durch den betreffenden Zimmerschlüssel gelöst. Ausserdem ist in dieser Einheit das schwachstromgesteuerte Kontrollsystem für die Hausgouvernante mit automatischer «Zimmer – bereit» Anzeige zur Reception, die Weckanlage und die «Message»-Anzeige eingebaut.

Küchenausschnitt mit dem Kommando-pult des Küchenchefs am Servicegang. Ueber der Schreibfläche als Fläche die Speisekarten und Rezepturen. Daneben auf der Tablettabstellfläche die wohl unvermeidlichen Bon-Spikes.

Interessant sind einige gestalterische Details wie z. B. das mit Glas abgeschirmte Cheminée.



- Alle Zimmer sind mit Bell-Captain-Servicebars ausgerüstet: Verkaufsautomaten mit elektronischer, bargeldloser Verrechnung. Die Verrechnungszähler befinden sich zentral an der Kasse.
- In das Captain-Service-System sind die Weckanlage, das Zeichen für Mitteilungen und das Meldesystem für den Hausdienst integriert.
- Die Telefonapparate besitzen Direktwahlanschluss, Gebührenzähler und -schreiber am Kassenstand erleichtern die Verrechnung.
- Die Küche liegt auf gleicher Ebene wie die Restaurants- und die Konferenzräume, die Verbindungswege sind sehr kurz. Dennoch besitzen Coffee-Shop und Grillroom Buffetanlagen eine Re-laisküche.
- Als Energien stehen sowohl Elektrizität wie auch Gas zur Verfügung. Die meisten Kücheneinheiten sind an das Gasnetz angeschlossen. Doch auch eine eigene Dampferzeugungsanlage ist vorhanden, die die hauseigene Wäscherei und die Küche beliefert.

Der Swimming-pool wird auf 24 bis 28 Grad aufheizt. (Lufttemperatur 28 bis 31 Grad C) Eine spezielle Anordnung der Einlaufdüsen erleichtert die ständige Wasserreinigung und erzeugt lustige Wirbelströmungen.

Leistung der eigenen Dampferzeugung 300/kg/h bei einem Betriebsdruck von 7-8 atü.

Klimaanlage mit nomineller Gesamtleistung von 107 800 m³/h. Arbeit mit primären und sekundären Stufen.

Freion-Kühlanlage. Kondensierleistung 860 000 kcal/h eigener Kühlturm.

Swimmingpoolgrösse 19 x 7 m, Inhalt zirka 173 m³.

- Noch einige technische Zahlen:

Heizleistung der beiden Kessel zusammen	3 200 000 kcal/h
Wärmebedarf	2 580 500 kcal/h
davon Klimaanlage	1 200 500 kcal/h
2 x 3 500 l-Boller	1 000 000 kcal/h
Induktionsgeräte	250 000 kcal/h
Radiatoren	40 000 kcal/h
Bodenheizung	10 500 kcal/h
Swimmbad	80 000 kcal/h
Elektrizitätsverbrauch Januar 1971	90 500 kW/h
Gasverbrauch Januar 1971	12 525 m ³
Heizölverbrauch Januar 1971	56 500 kg
Wasserverbrauch Januar 1971	4 140 m ³

Und nun geben wir unserem Experten, Ingenieur W. E. Batt, das Wort. Er sucht im Hilton

die technischen Besonderheiten

Links an der Wand die Registrier-Automatik aller Zimmer-Service-Einheiten, so dass der Betrag für Entnahmen aus dem Verkaufsautomaten der Rechnung gleich an der Kasse hinzugefügt werden kann.

Im Sutter's Grill werden Erinnerungen an den Wilden Westen zur Zeit des Goldrausches geweckt. Wer mit seiner Liebsten hier essen geht, bestellt Steak mit eingebrauntem Monogramm (sie sollen trotzdem nicht so zah sein, wie Baumrinde).

Die Zimmer sind nicht luxuriös, aber elegant wohnlich eingerichtet. Die Bilder junger Schweizer Künstler geben jedem der 171 Zimmer eine persönliche Note.

- Das Zürich Hilton ist ein Flughafenhotel. Es liegt zudem in der Blindflugschneise. Also sind von dieser Lage aus besondere schalltechnische Vorkehrungen notwendig gewesen, und zwar Vorkehrungen gegen den Fluglärm.
- Die Fenster sind fest eingebaut, also nicht zu öffnen. Sie sind gegen Sonneneinstrahlung speziell entwickelt und reflektieren 70 Prozent Wärme. Sie geben dem Bau die besondere optische Note. (Man spricht von den «dunkelgoldfarbenen» Thermopane-Fenstern.)
- Das bedingt eine Klimaanlage. Sie bildet technisch einen wichtigen Faktor, sowohl was den Komfort, die Schall-dichte als auch die Anlage selbst betrifft.



Kleintransporte leicht gemacht.



Beim Transport von Gütern, insbesondere beim Transport von kleineren Gütern, tauchen immer wieder immer neue Probleme auf. Da Waren (leider) nie die gleiche Grösse, das gleiche Gewicht und die gleiche Verpackung haben, hat jedes Unternehmen sein individuelles Transportproblem.

Von einem Lieferwagen wird heute viel verlangt, zum Beispiel Wirtschaftlichkeit. Er muss sparsam im Benzinverbrauch, preiswert in Steuer und Versicherung und anspruchlos in Bezug auf Reparaturen sein.

Einen guten Typ Lieferwagen muss man in vielen Versionen kaufen können, als Pritschenwagen, als Kleinbus, Schulbus, Krankenwagen, Tieflader und mit Sonderaufbauten. Und ein Lieferwagen muss schnell, wendig und bequem sein. Schnell, damit auch über längere Strecken Kleintransporte rentabel sind. Wendig, damit er im Stadtverkehr immer noch ein Plätzchen zum Be- und Entladen findet. Und bequem, damit Fahrer und Beifahrer ermüdungsfrei – und damit sicher – fahren können.

Fiat hat für jedes Transportproblem die entsprechende Lösung, denn Fiat-Lieferwagen erfüllen alle Erwartungen, die man an einen guten Lieferwagen stellt.

Der Fiat 238 ist ein neuer Transporter für leichte Transporte. Es gibt ihn in 10 Ausführungen – vom Tieflader bis zum Schulbus. Seine grosse Ladekapazität und die praktische, bequeme Handhabung und seine Wendigkeit machen ihn zum idealen Schnelltransporter, flink, sicher und wirtschaftlich. 4-Zylinder-Motor, 1438 ccm. 46 DIN-PS, Nutzlast 1000 kg. Frontantrieb.

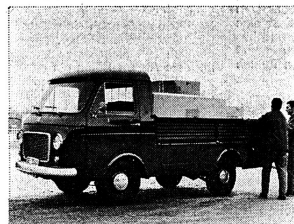


Der Fiat 850 T ist ein kleiner Allzweck-Lieferwagen mit einem 903 ccm-Motor. Auch er leistet gute Dienste bei



der wirtschaftlichen und schnellen Beförderung von Waren oder Personen. Für jedes Unternehmen gibt es eine entsprechende Ausführung des Fiat 850 T. Als Kastenwagen gibt es ihn ausserdem mit überhöhtem Dach. Er hat dann ein Nutzraumvolumen von 3 m³ (Normalkasten 2,65 m³). Der 33 DIN-PS-Motor macht ihn schnell, wirtschaftlich und sicher.

Der neue Fiat 241 ist ein moderner, leichter Transporter. Seine Nutzlast beträgt 1,4 t. Sein 4-Zylinder-Motor mit einem Hubraum von 1438 ccm leistet 51 DIN-PS. Damit schafft er spielend 105 km/h. Dank seiner robusten Mechanik ist der Fiat 241 für die verschiedensten Transportleistungen geeignet; alle Güter können schnell, wirtschaftlich und bequem transportiert werden. Die Ausstattung der Fahrerkabine ist besonders behaglich: zwei bequeme Sitze, eine breite Panorama-Windschutzscheibe, leistungsfähige Heizungs- und Belüftungsanlage. Der Fahrerhaushimmel ist aus Kunstleder, darunter ist die Schall- und Wärmeisolierung angebracht. Kurbelfenster



und Ausstellfenster an beiden Türen sind selbstverständlich, ebenso das breite Ablagefach unter dem Armaturenbrett.

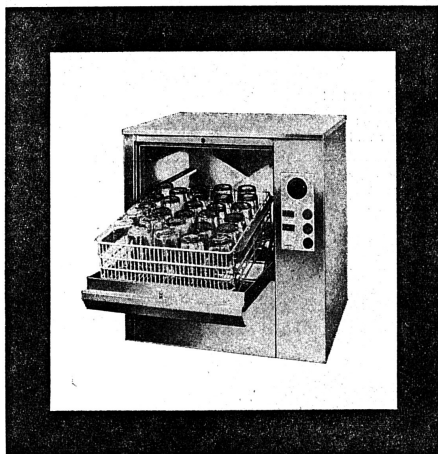
Der Fiat 241 hat eine gute Strassenlage: Einzelaufhängung der Vorderräder mit Schwingarmen, Schraubenfedern, doppelt wirkende hydraulische Stossdämpfer und Stabilisator, starre Hinterachsaufhängung, Blattfedern und doppelt wirkende hydraulische Stossdämpfer und Stabilisator.

Ein weiterer, beachtenswerter Faktor: Hinter jedem Fiat stehen über 470 Fiat-Service-Stellen in der ganzen Schweiz.

FIAT

Fiat (Suisse) SA 1211 Genève 13

FIAT 471-1-d3



HAMO

GS 10

Spülautomat für
Gläser und
Kaffeegeschirr

Spülautomat für
Gläser und
Kaffeegeschirr

Einzigartiges Wasch- und Spülsystem mit Wasserwechsel, geringster Wasserverbrauch
Programmsteuerung variabel 1-3 Minuten
Einfachste Bedienung – Knopfdruck genügt
Stundenleistung 700 bis 1000 Gläser
Automatische Kaltspülung für Biergläser
Enthärter und Glanzrockner serienmässig eingebaut
Platzierung freistehend oder zum Einbau, Masse 50 x 55 x 47 cm.
Keine teuren Installationen
Einwandfreier Service in der ganzen Schweiz

Fabrikation – Verkauf – Service

HAMO AG, 2500 BIEL-BIENNE

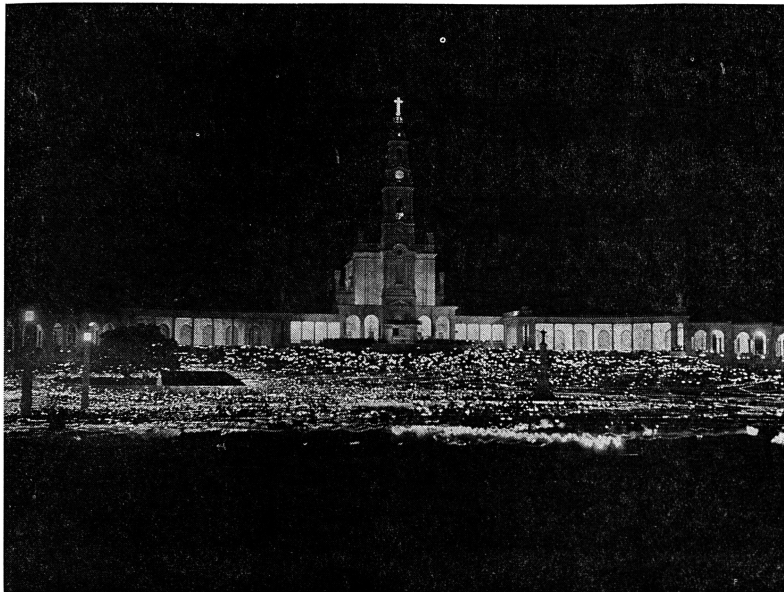
Solothurnstrasse 140, Tel. (032) 42 40 23

BON

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Unterlagen direkt beim Hersteller:
HAMO AG, 2500 BIEL-BIENNE
Solothurnstrasse 140
Tel. (032) 42 40 23

Name: _____
Strasse: _____
Vorname: _____
PLZ/Ort: _____
(GS 10) WZ

Dernier délais d'insertion: chaque vendredi matin à 11 heures!



Fatima reçoit chaque année un million de pèlerins

Fatima reçoit chaque année un million de pèlerins... et de touristes. Fatima... Ce nom est connu dans le monde entier. C'est un lieu de pèlerinage célèbre entre tous. Situé au Portugal, à une centaine de kilomètres de Lisbonne, dans un décor de collines où prospèrent l'olivier et le chêne-liège, ce grand lieu de rendez-vous a une longue histoire.

Tout a commencé en 1917. Le 13 mai de cette année-là, trois enfants surveillaient des moutons. C'était Lucia dos Santos, Francisco Marto et sa sœur Jacinta. Soudain, dans un grand halo de lumière, la Vierge leur apparut, en plein midi, au moment où le soleil était à son apogée. Elle leur délivra un message et leur annonça qu'elle apparaîtrait à nouveau, le 13 du mois suivant, à la même heure, au même endroit. La céleste promesse fut tenue à cinq reprises. La dernière apparition eut lieu le 13 octobre et quantité de personnes en furent les témoins. Ce jour-là, le soleil parut danser dans le ciel, ce que 70 000 personnes purent constater. Et ce fut tout.

Deux fois Saint-Pierre de Rome

Depuis lors, il fut décidé que la Cova da Iria, connue désormais sous le nom de Fatima, deviendrait un lieu de pèlerinage dédié au culte de la Vierge. Le site s'en trouva complètement bouleversé. Mais on tint néanmoins à conserver, dans une sorte d'enclos circulaire, un petit coin du décor naturel, familier aux trois jeunes pères, témoins de ces faits extraordinaires. Comme on protégeait l'emplacement de verdure, où une source d'eau vive a jailli après les apparitions.

Qu'est-ce aujourd'hui que Fatima? C'est une esplanade deux fois plus vaste que la place Saint-Pierre, à Rome. A son sommet se dresse une croix immense, haute de 28 mètres. L'esplanade s'incline en pente douce, pour remonter ensuite vers la basilique, que domine une tour de 65 mètres et que prolongent, les colonnades qui s'en vont rejoindre les hospices flanqués de part et d'autre de cette place gigantesque.

Sur l'emplacement même où les apparitions eurent lieu, on a édifié une modeste chapelle, ouverte de tous côtés. A l'intérieur, une colonne signale le lieu où la Vierge a posé ses pieds. C'est en 1920 déjà que ce petit sanctuaire a été construit.

100 000 personnes, une nouvelle cité

C'est le 13 mai et le 13 octobre, ainsi que le 13 des autres mois, de la fin du

printemps et de l'été, que les pèlerins arrivent en foule. Les célébrations religieuses commencent alors le 12 au soir, à la lueur des flambeaux, pour reprendre le lendemain de bonne heure et se poursuivre durant toute la matinée. Les hospices, d'une capacité de plusieurs centaines de personnes, reçoivent gratuitement les malades et les impotents. On y soigne les pieds des pèlerins qui ont fait de longues marches sans chaussures. Le 13 mai et le 13 octobre, on estime à 100 000 le nombre des pèlerins qui envahissent la grande place. Les offices solennels, sont célébrés à un autel, dressé au sommet de l'escalier monumental conduisant à la basilique. Lors de la visite que le pape Paul VI fit à Fatima le 13 mai 1967, à l'occasion du jubilé des apparitions, les pèlerins furent un

Lors des pèlerinages de printemps, des processions groupant jusqu'à 100 000 participants se déroulent devant la célèbre basilique de Fatima, édifiée grâce à la générosité des fidèles.

million, quasiment venus du monde entier.

C'est en 1928 que la basilique, toute blanche, a été mise en chantier. Elle n'a été terminée qu'en 1953. Les plans en ont été conçus par un architecte néerlandais habitant Porto. Le sanctuaire peut accueillir 5000 fidèles. Sa tour, qui abrite un beau carillon, est surmontée d'une couronne de bronze, pesant sept tonnes, et d'une croix de cristal, qui est illuminée la nuit. Tout ce qui a été édifié à Fatima l'a été grâce à la générosité des fidèles. Dans le voisinage de la basilique, une petite agglomération a surgi. Il y a des convents, des instituts religieux, quelques petites maisons de pension, des restaurants, des magasins où l'on vend des articles de caractère religieux et des souvenirs.

La Bourse internationale du tourisme à Berlin

La 5e Bourse internationale du tourisme (ITB), qui a eu lieu du 6 au 14 mars 1971 à Berlin, a confirmé de nouveau sa vocation de foire touristique spécialisée de l'industrie touristique internationale. Au cours des dernières années, elle est devenue un lieu de rencontre unique pour les experts touristiques, les organisateurs et les managers de voyages ainsi que pour le public qui aime voyager.

Les 152 exposants en provenance de 32 pays, des USA et du Canada jusqu'à l'Inde et au Japon, ont pris des contacts commerciaux prometteurs avec d'anciens et de nouveaux partenaires d'affaires. Au total, 3000 visiteurs experts environ, en provenance de plus de 60 pays, ont visité l'ITB. La Bourse est devenue la plus grande foire spécialisée de l'industrie touristique allemande et étrangère.

Programmes et prévisions

Les nouveaux programmes de voyages pour les pays touristiques traditionnels ou les régions touristiques nouvelles, les capacités de transport, la réservation de lits et les plans de publicité pour la saison touristique de 1972 étaient au centre des négociations commerciales. La planification pour l'année 1972 est influen-

cée principalement par les chiffres de réservation favorables pour la saison touristique 1971, dont l'accroissement par rapport à l'année précédente varie de 10 à 30 pour cent selon le pays, l'organisateur ou le programme. C'était la première fois que se sont rencontrées à Berlin l'International Federation of Tourist Organizations (IFOTO) et l'Hotel Sales Manager Association.

L'importance de l'ITB est mise en évidence aussi par un plus grand nombre de groupes de visiteurs experts et de délégations en provenance de pays touristiques importants d'Europe, d'Asie, d'Afrique et pour la première fois aussi de l'Amérique latine.

138 000 visiteurs

En tant qu'exposition d'information et de publicité ayant pour thème «vacances et voyages», l'ITB a procuré à 138 000 visiteurs environ une excellente possibilité de s'informer de l'offre touristique internationale. Sur une superficie de 10 000 m², les exposants ont présenté de multiples idées et des attractions pour attirer l'attention du public.

Les nombreuses questions concernant les nouvelles offres de voyages et de vacances des pays touristiques et de l'industrie touristique ont été enregistrées de façon attrayante par les experts, car l'ITB s'est avérée un lieu idéal pour faire des tests touristiques.

L'Allemagne se présente

Sous les auspices de la Centrale allemande du tourisme et des chemins de fer allemands, l'Allemagne a présenté pour la première fois son offre touristique de façon concentrée, à l'enseigne du «plaisir de voyager en Allemagne».

Le congrès touristique de l'ITB a été un centre d'information et de discussion. Cette année, les thèmes du congrès étaient les suivants: le tourisme maritime; la situation de l'agence de voyages dans l'industrie touristique du point de vue national et international; les relations publiques, un instrument de la branche touristique; et le tourisme vers de nouveaux pays touristiques.

La prochaine Bourse internationale du tourisme aura lieu du 4 au 12 mars 1972 à Berlin.

Einigkeit wirbt am besten

Die Diskussionen um die künftige organisatorische Gestaltung der italienischen Fremdenverkehrsarbeit geht unvermindert weiter. Sowohl Fremdenverkehrsminister Matteotti als auch ENIT-Präsident Pandolfo haben in temperamentvollen Reden bei der Reiseausstellung in Turin und beim italienischen Reisebürokongress in Venedig erneut eindeutig den Standpunkt vertreten, dass die Einheitlichkeit vor allem in der Auslandswerbung auf keinen Fall gestört werden dürfe.

Das bedeutet, dass die Forderungen der neu geschaffenen Regionen auf Selbstständigkeit in der Fremdenverkehrsarbeit nicht nur im Inneren, sondern auch nach aussen von oben abgelehnt werden. Die Gründe sind einleuchtend und fassen auf den Beispielen aller anderen Reiseländer der Welt, wo man stets die Gemeinsamkeit gerade der Werbung im Ausland sorgsam pflegt. Mit Recht wird dabei in Betracht genommen, dass für die Auslandswerbung besonders in Betracht kommenden Inlandstellen jeweils zusammengearbeitet, um deren Spezialinter-

Dänemark

Reisebüro-Pfarrer schlägt alle Rekorde

Wer je daran gezweifelt hätte, wird jetzt von der trockenen Statistik eines Besseren belehrt: Dänemarks «Reisebüro-Pfarrer», Pastor Krogager, hat alle skandinavischen Konkurrenten auf dem weiten Feld der Charterflüge an sonnensichere Mittelmeergebiete überflügelt. 1970 konnte Pastor Krogager seine Charterfluggesellschaft «Sterling Airways» 65 Prozent aller Charterflüge vom Kopenhagener Flughafen Kastrup für sich buchen. Für seine 7000 Starts und Landungen musste er zwar über vier Millionen DM an den dänischen Staat bezahlen, aber erst im gehörigen Abstand kommt die SAS-eigene Charterfluggesellschaft Scania, die nur 15 Prozent Charterflug-Anteil hatte, für ihre 1600 Starts und Landungen jedoch zwei Millionen DM bezahlen musste – weil sie mit grösseren Maschinen fliegt.

Skurrier Multimillionär namens Spiess

Dänemark ist das Land der fast unbegrenzten Charterflug-Möglichkeiten. Die Zeitungen sind täglich voll von verlockenden Angeboten. Das billigste: acht Tage Mallorca für knapp 80 DM; Rentier können vier Wochen Mallorca mit Vollpension schon ab 250 DM haben – wofür sie in Dänemark kaum leben könnten. Das Rennen der Billig-Preise macht ein Multimillionär namens Spiess ein bittiger Edelprovo. Diplompsychologe, Rolls-Royce- und Mercedes-600-Fahrer und extravaganter auf vielen Gebieten, der sich gern mit einem Schwarm hübscher, dürtig bekleideter Sekretärinnen umgibt, und im Kopenhagener Königlichen Theater einen Platz für sich und einen für seinen Spazierstock zu kaufen pflegt.

Die Klippe der Mehrwertsteuer

Das italienische Gastgewerbe wehrt sich mit Streiks gegen die Einführung der Mehrwertsteuer. Diese Streiks schrecken aber Touristen ab, was dem italienischen Fremdenverkehr neue Schwierigkeiten bringt.

In der zweiten Mähzähle hat es in Italien zwei Streiks gegeben, die für den gerade zum Osterfest wieder anlaufenden Reiseverkehr der Saison 1971 nicht gerade angenehm gewesen sind: In den staatlichen Museen, Sammlungen und Sehenswürdigkeiten legten die Aufseher ihre Arbeit nieder, und einige Tage hindurch streikten die Inhaber der Gaststätten und Restaurants aus Protest gegen die Einführung der durch die EWG-Mitgliedschaft bedingten 12prozentigen Mehrwertsteuer. Es ist verständlich, wenn Touristen, die Roms Sehenswürdigkeiten verschlossen voranden, verärgert waren. Besonders unangenehm war der Streik des Gastgewerbes. Diese Protestaktion wurde offiziell durch den Fachverband,



sen zu wahren. Italien muss bei der gegenwärtigen schwierigen Konkurrenzlage alles tun, um seine weltweite Werbung schwerpunktmässig zu konzentrieren und den für das Land so wichtigen Ausländerbesuch nach einheitlichen Gesichtspunkten zu pflegen.

F. F. S.

Billigpreise dank Grosseinkauf und flexibler Kalkulation

Spiess und der Reisebüro-Pfarrer können ihre Mallorca- und sonstigen Reisen so günstig anbieten, weil ihnen nicht nur die Flugzeuge gehören, mit denen die Gäste befördert werden, sondern auch ein grosser Teil der Hotels, in denen sie wohnen, der Souvenirs- und Getränkedienste, in denen sie einkaufen usw. Sofern ihnen die Häuser nicht selbst gehören, sind sie zumindest oft beteiligt und bekommen, auch wenn sie es nicht sind, durch fast ganzjährige Verträge denkbar günstige Bedingungen. Da diese Verträge eingehalten, die bestellten Leistungen also selbst dann bezahlt werden müssen, wenn sie nicht in Anspruch genommen werden, vermietet man lieber für einen Spottpreis an Rentner, um wenigstens einen Teil des vertraglich zugesicherten Geldes wieder hereinzubekommen. Das gleiche Prinzip gilt für die Flugzeugplätze: Sie werden im letzten Augenblick lieber für einen Vorpreis abgegeben, als dass sie ganz leer bleiben.

Ernst Kuttner

die «Federazione Italiana Pubblici Esercizi», auf Grund einstimmig gefasster Beschlüsse durchgeführt. Man beabsichtigt eine mehrfache Wiederholung während des Osterfestes, nachdem das Finanzministerium sich zunächst ausserstande sieht, die ohnehin schon lange hinausgezögerte Einführung der Mehrwertsteuer (anstelle der Umsatzsteuer) zu verhindern. Finanzminister Luigi Preti zeigte indesens für die Fremdenverkehrsbetriebe besonderes Verständnis; denn 12 Prozent Mehrwertsteuer würden selbstverständlich eine merkbare Erhöhung der Preise in Hotels und Restaurants bedeuten, also den ohnehin unter der international stetig wachsenden Konkurrenz leidenden Tourismus Italiens schädigen. Der Finanzminister erklärte aus dieser Überlegung heraus, dass er gegebenenfalls einen verminderten Steuersatz für Fremdenverkehrsbetriebe, insbesondere für Hotels, die nicht der Luxuskategorie angehören, befürworten wolle.

F. F. S.

Nordeuropas grösstes Hotel

Kopenhagens neuestes und Nordeuropas vorläufig grösstes Hotel wird Mitte April eröffnet. Das «Sheraton Copenhagen» liegt im Herzen der Stadt, einen Steinwurf vom Hotel Royal entfernt. «Sheraton Copenhagen» wird allerdings nur dem Namen und der Führung, nicht aber dem Besitz nach ein Sheraton-Hotel sein: Das Haus gehört dem dänischen «Hotel Imperial-Konzern». Es wird in 20 Etagen 476 Zimmer mit 850 Betten enthalten (und fast 500 Angestellte unter Leitung des Deutschamerikaners H. K. Schaefer beschäftigen). Der Übernachtungspreis liegt bei DM 90,- für ein Einzelzimmer (bzw. DM 140,- bis DM 150,- für ein allebewohntes Doppelzimmer, das für zwei Personen DM 150,- bis DM 180,- kostet. Entsprechend sind die Restaurantpreise: Frühstück DM 7,50, Lunch DM 25,- und Abendessen DM 30,-.

Im übrigen kann das Haus auch Kongresse beherbergen – sein grosser Saal fasst bis zu 1800 Personen und kann in mehrere kleinere Säle unterteilt werden.

Die Tiefgarage bietet 1200 Autos Platz. – Das noch nicht fertige Haus ist bereits für fast drei Monate ausgebaut, vorwiegend von Amerikanern.

Zu teuer

Dem Mangel an Hotelbetten im «europäischen Preisniveau» wird durch diese Neubauten allerdings in keiner Weise abgeholfen. Dänische Fremdenverkehrskreise begrüssen denn auch zwar den Zuwachs an «kongressfähigen» Hotelzimmern, machen sich aber Gedanken darüber, wie die immer zahlreicher werdenden Touristen untergebracht werden sollen, die diese Preise nicht bezahlen können oder wollen. Das gilt nämlich keineswegs nur für europäische, sondern in zunehmendem Masse auch für amerikanische Gäste. Die Erfahrung zeigt das gleiche Bild wie in anderen europäischen Ländern: Die Teilnehmer der amerikanischen Reisegruppen werden immer jünger und immer preisbewusster. Kutt

Des problèmes du thermalisme français

Sources taries?

Des «journées nationales de thermalisme» se sont déroulées à Paris. Le bulletin TEL, édité par le Ministère de l'équipement, du logement et du tourisme, nous rapporte qu'elles ont eu un important succès, puisque 500 personnes y ont participé.

Il est cependant regrettable que l'on ait pas donné une portée internationale à cette manifestation, la Fédération thermale et climatique française comptant pourtant sur l'intérêt des curistes étrangers.

Mens sana in corpore sano

Dans son allocution de clôture de ce congrès, M. Marcel Anthozion, Secrétaire d'Etat au tourisme, a pourtant mis en évidence la double vocation des stations thermales: elles doivent non seulement offrir des soins médicaux efficaces, mais aussi constituer des centres d'attraction touristique. Il est, par conséquent, indispensable qu'elles puissent disposer, à côté des établissements de cure, d'équipements sportifs, culturels et de loisirs variés.

D'autres orateurs ont, dans ce même contexte de rénovation et de modernisation, essayé de démontrer qu'à cet égard la situation du thermalisme français est loin d'être aussi florissante que celle des pays concurrents, notamment l'Allemagne et l'Italie. Ils ont cherché à en analy-

L'Europe thermique

Souhaitons, dans l'intérêt de la réputation séculaire de la plupart des grandes stations thermales françaises, qu'elles retrouvent bientôt la prospérité d'antan. Mais nous doutons fort que cette résurrection puisse se faire en entrant dans l'Europe thermique de la CEE en s'appuyant sur des bequilles d'un Etat de prévention et de bienfaisance. W. Bg.

Profitieren auch Sie von der rationellen Fabrikation grosser Serien in den USA!

Über

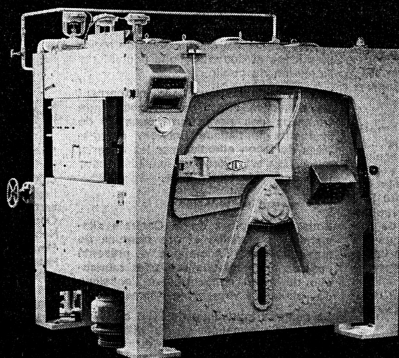
4000

Milnor® Maschinen werden 1971 das Werk in New Orleans verlassen.

In jeder

MILNOR

steckt die Erfahrung von Tausenden bereits gebauter Maschinen:
jeder Einzelteil hat sich im Betrieb millionenfach bewährt.
Die Milnor® ist deshalb die meistgekauftete Wasch-Schleudermaschine der Welt.
Die Maschinen sind auf Funktion, Robustheit und vor allem
hohe Wirtschaftlichkeit konzipiert.



**Milnor® mit Ferrum-Service
und Ferrum-Garantie**

Ferrum AG, Giesserei
und Maschinenfabrik,
5102 Ruppertsuil,
Telefon 064 / 47 23 23

ferrum^{AG}

Milnor® ist die eingetragene Handelsmarke der Pellerin Milnor Corp.



L'offre des agences de voyages

Des voyages forfaitaires pour tous les goûts

L'ingéniosité des agences de voyages pour attirer de nouveaux clients ne connaît littéralement plus de bornes, et le fameux «rideau de fer» séparant l'Occident des pays d'obédience communiste est complètement levé dans le programme 1971 de la British European Airways (BEA). Il est en effet complètement voué aux vacances en Bulgarie, Hongrie, Pologne, Roumanie, Tchécoslovaquie, URSS et Yougoslavie.

Cette dernière est déjà depuis plusieurs années extrêmement accueillante pour les touristes occidentaux, mais les autres ont été, pour diverses raisons, moins favorisés par eux, du moins jusqu'à présent. Pour surmonter les hésitations et les incertitudes, la brochure s'adresse aux touristes en faisant appel à des goûts spécialisés.

Gastronomie

C'est ainsi qu'elle propose une tournée gastronomique de huit jours à Bucarest, en spécifiant exactement les délectables menus et vins compris dans le prix forfaitaire, qui est de 120 £ et comporte le voyage en avion, les déplacements sur place en auto particulière, le logement dans des hôtels de luxe et, naturellement, les repas pantagruéliques qui sont sa raison d'être et qui sont basés sur des spécialités roumaines dont la seule description fait venir l'eau à la bouche.

Cure de rajeunissement

Un autre voyage, encore plus inattendu, est proposé sous la forme d'une cure de rajeunissement d'une quinzaine de jours à l'hôtel de luxe Lido, également à Bucarest. Le traitement nous dit-on, est dirigé par le Prof. Dr Ana Aslan et comporte des examens et analyses à l'Institut de Gériatrie, une diète spéciale si elle est jugée nécessaire et, bien entendu, tous les frais de séjour et de voyage en avion, le tout pour 150 £.

Equitation et folklore

Un troisième s'adresse aux amateurs d'équitation et combine un séjour à Budapest avec onze jours de chevauchées au vaste centre d'hippisme à Tata, autrefois propriété des comtes Esterhazy et aujourd'hui centre d'amélioration de la race chevaline en Hongrie (depuis 95,50 £). Un quatrième est destiné à ceux qui s'intéressent à l'architecture et au folklore: il leur promet des visites capti-

vantes aux palais et châteaux de Pologne, ainsi qu'à l'opéra de Varsovie (82 £ pour deux semaines, tout compris).

Romantisme à gogo

En URSS, la brochure propose de romantiques voyages en Crimée, en pas-

Beaucoup de touristes occidentaux en Yougoslavie

(ATS) La Yougoslavie a accueilli 30,3 millions de visiteurs en 1970. De ce total, 4,7 millions étaient des touristes qui séjourneront à l'hôtel, les autres des campeurs et 22,5 millions des excursionnistes qui passeront 24 heures au plus dans le pays. Les postes de douane ont enregistré le passage de 9,7 millions d'automobiles.

Le nombre des nuitées a été de 22,6 millions comme en 1969. Quant aux recettes du tourisme, elles ont atteint approximativement la somme de 350 millions de dollars, soit plus d'un milliard et demi de francs.

On note une forte augmentation des visiteurs provenant des pays de la Communauté économique européenne (plus 10 pour cent par rapport à l'année précédente), des pays de l'ALEE (plus 3 pour cent) et des autres pays d'Europe et d'outre-mer (plus 14 pour cent). En revanche, le nombre des nuitées de touristes originaires des pays du «Comecon» a diminué de 39 pour cent. Cette régression est due essentiellement à la Tchécoslovaquie, le nombre des nuitées des visiteurs de ce pays ayant diminué de 1,5 million ou de 57 pour cent. Les nuitées les plus considérables concernent dans l'ordre les Allemands de l'Ouest (38,7 pour cent), les Autrichiens (15,4 pour cent), les Italiens, les Anglais, les Français et les Hollandais. Pour 1971, la Yougoslavie escompte un accroissement de 15 pour cent de son

sant par Leningrad et Moscou (£ 118,75); en Asie centrale, soit à Alma-Ata, près de la frontière chinoise, Tachkent dans l'Ouzbékistan, à Boukhara avec sa citadelle médiévale, et à Samarkand, cité natale et capitale du conquérant Tamerlan (à partir de £ 153,75). Il y en a d'autres encore, notamment en Géorgie, avec séjour à Tbilissi, la Colchis des légendaires Argonautes, et à Sochi, la grande station balnéaire sur la Mer Noire, voire même en Sibérie, pour ceux qui aiment varier leurs vacances en visitant le lac Baikal, le plus profond du monde, et les installations industrielles de Novosibirsk.

René Elrin

trafic touristique et des rentrées de devises supérieures de 25 pour cent à celles de l'an passé.

Hôtellerie britannique

Fusion profitable

J'ai déjà signalé dans ces chroniques la fusion, opérée il y a quelques mois, entre deux des principaux groupes de l'hôtellerie et de la restauration britanniques, Trust Houses et Forte. Depuis, les bénéfices de ces deux entreprises, chacune d'elles déjà profitable, ont augmenté encore par suite de la rationalisation que permettait cette concentration. Le rapport annuel qui vient d'être publié et qui couvre la période jusqu'à fin octobre 1970 (dont neuf mois pour le groupe Forte et 12 pour Trust Houses) révèle une situation florissante. Pour un capital social de £ 133 924 000, les recettes ont été de £ 141 100 000, le bénéfice brut de £ 16 901 000 avant taxation et de £ 9 363 000 après.

Le groupe comprend maintenant 196 hôtels et auberges en Grande-Bretagne, dont 10 à Londres, y compris l'un des plus grands, Grosvenor House; 23 hôtels à l'étranger; un village de vacances en Sardaigne; 100 restaurants, y compris le célèbre Café Royal et le Quaglinio à Londres; 63 relais routiers; de nombreuses entreprises de spectacles; trois agences de voyages (Milbank, Hickie Borman et Swan Hellenic); elle fournit les repas à bord à 50 lignes aériennes, et sa filiale Gardner dessert les cantines de 1800 clients dans le commerce et l'industrie.

R. E.

Ce que femme américaine veut...

(UIOOT) Les études de marché et les sondages qui les accompagnent font apparaître des éléments primordiaux quant aux objectifs et aux raisons qui déterminent le choix d'un voyage ou simplement le lieu de vacances. Selon une enquête entreprise par un magazine américain, il est apparu que la femme joue un rôle très important dans la décision prise par un ménage quant à la destination et à l'organisation des vacances annuelles. En effet, dans plus de 50 pour cent des ménages, c'est l'épouse qui a la responsabilité non seulement de chercher l'ensemble de la documentation disponible, mais aussi de discuter avec l'agent de voyage, avant de choisir le lieu de séjour, le moyen de s'y rendre et la forme d'hébergement.

Une précieuse indication pour la publicité

Sur l'échantillonnage analysé, 52 pour cent des épouses ont indiqué qu'elles sont à l'origine du choix du lieu de vacances. L'enquête a ainsi révélé que le rôle de l'épouse n'était pas limité au seul choix du lieu des vacances et au moyen de transport pour s'y rendre, mais égale-

ment que la femme s'occupe de l'achat des valises (71 pour cent), de l'appareil photo (45 pour cent), etc. En outre, dans près de 50 pour cent des cas, c'est l'épouse qui est chargée du budget des vacances, ainsi que de l'achat des chèques de vacances (38 pour cent) de même que de souscrire une assurance voyages (30 pour cent).

Cette étude montre le rôle joué par la «femme» dans le choix des vacances et indique l'orientation que devrait avoir la publicité touristique concernant les personnes chargées de prendre la décision du lieu de ces vacances.

Wie geschäftet man anderswo?

Finnland:

Der Totalsatz der finnischen Gaststättengesellschaft O/Y Yhtyneet Ravintolat AB einschliesslich Umsatzsteuer betrug im zurückliegenden Jahr insgesamt 59,8 Millionen Finnmark (100 = Fr. 104,50). Das bedeutet dem Berichtsjahr 1969 gegenüber eine Zunahme um 4,9 Millionen Finnmark oder 15,9 Prozent. Die Bilanz der Gesellschaft schliesst denn auch mit einem Gewinn von 805 331 Finnmark nach vorgenommenen Abschreibungen von 2 570 147 Finnmark und Ueberweisung von 1 100 000 Finnmark an die Pensionskasse ab. Ausgeschüttet werden an die Aktionäre 5,5 bis 10 Prozent oder insgesamt 581 000 Finnmark.

Die Verkaufseinnahmen der Gaststätten der O/Y Yhtyneet Ravintolat AB stiegen um 23,9 Prozent und die der gesellschaftsweisen Hotels um 52,5 Prozent unter Zugrundelegung der vergrösserten Kapazität. Die eigentlichen Unkosten stiegen um 18,8 Prozent auf 30,9 Millionen Finnmark, während sich die Löhne unter Zugrundelegung derjenigen ein Jahr zuvor einer Aufwärtsbewegung um 18,3 Prozent erfreuten.

G. H. M.

Erfreuliche 13

Schwedens Touristenstrom nahm um 13 Prozent zu

Die Zahl der Besucher Schwedens aus aussernordischen Ländern nahm gegenüber 1969 um 13 Prozent zu, was etwas über 1,7 Millionen Einreisende bedeutet, zu denen sich aber noch schätzungsweise vier Millionen Besucher aus den Nachbarländern innerhalb des nordischen Pass- und Zollgebiets gesellen. Hinsichtlich der aussernordischen Auslandstouristen liegen die Westdeutschen mit 600 000 Touristen 1970 an der Spitze, gefolgt von einer Viertelmillion Amerikanern und 160 000 Engländern. Am bedeutendsten waren 1970 die Zunahme japanischer Besucher. Sie betrug gegenüber dem Vorjahr 54 Prozent. Der schwedische Touristenverkehr nach dem Ausland war im Berichtsjahr mit 1 718 000 ausreisenden Schweden der Verkehr mit den nordischen Nachbarländern ausgenommen – ungefähr genauso gross der umgekehrte Touristenstrom. Die Zunahme betrug 5,6 Prozent.

«Hvide Hus» zu verpachten

Um die beabsichtigte Verpachtung der einzigen dänischen Luxushoteltette «Hvide Hus» ist eine unerwartet grosse Konkurrenz entstanden. Der Besitzer dieser Betriebe, der dänische Tischler Aage Jensen, hat Dänemark den Rücken zugewandt und sich aus Steuergründen in der Schweiz niedergelassen, von wo aus er ihm äusserst schwerfällt, sich um seine Hotelkette in Dänemark zu kümmern und diese zu verwalten. Direktor Jensen hat sich darum dazu entschlossen, einen ge-

Ausland Dans le monde



eigneten Pächter für seine Häuser zu finden.

Die «Hvide-Hus»-Hotels liegen in Ebeltöft, Abenra, Køge, Maribo und Fredrikssdal an der Peripherie von Kopenhagen. Alle diese Häuser sind topmodern und von internationalem Standard; auch ihre jeweilige Lage ist erstklassig. Die ganze Kette zählt rund 3000 Betten. Lediglich das Hotel in Ebeltöft, das allererste Haus der «Hvide-Hus»-Kette, will Aage Jensen weiterhin persönlich verwalten.

G. H. M.

Mc Gregor's Garage

Zum Lunch in die Auto-Reparaturwerkstätte können Sie im verrücktesten Restaurant New Yorks gehen. «Mc Gregor's Garage» heisst dieses Schlemmerlokal, wo die Kellner im Overall servieren und das Bier aus Tanksäulen ausgeschenkt wird. Das Lokal ist durch Chromteile von Automobilen in kleine Räume gegliedert. Ein überdimensionaler, mit Leuchtfarbe gesprühter Schraubenschlüssel ist das Aushängeschild dieser Gaststätte. (MMM-Echo)

Carnets auch für Polen

Carnets gelten jetzt auch für Polen. Die polnische Ausserhandelskammer hat sich jetzt der Internationalen Zollbürgenkette für die Carnets (A.T.A.) angeschlossen. Mit diesen Zollpassierscheinen können nun Messe- und Ausstellungsgüter sowie Montagewerkzeuge und andere bestimmte Berufsausrüstungen auch nach Polen ohne Hinterlegung einer Zolkaution eingeführt werden. Im Ostblock gelten Carnets A.T.A. ausser in Polen auch in Bulgarien, Rumänien, der Tschechoslowakei und Ungarn. E.S.

Konkurrenz für Sitten

Die Absicht, sich um die Olympischen Winterspiele 1980 offiziell zu bewerben, hat das Berchtesgadener Land im zuständigen Bundestagsausschuss für Sport und Olympische Spiele angemeldet, verbunden mit der Bitte an den Parlamentsausschuss, diese Bewerbung, die nicht nur im Interesse des südöstlichen Alpenraumes sondern der gesamten Bundesrepublik liegt, nach Kräften zu unterstützen. Das Berchtesgadener Land will gemeinsam mit Inzell, Bad Reichenhall, Ruhpolding und Reit im Winkel auftreten. Zur Begründung führen die Antragsteller an, nachdem die Winterspiele 1972 in Asien und 1976 in Amerika stattfanden, sei 1980 Europa an der Reihe. Da die klassischen Wintersportländer Schweiz, Norwegen, Italien, Österreich und Frankreich seit dem Krieg bereits Olympische Winterspiele ausgetragen hätten, besitze die Bundesrepublik für 1980 eine grössere Chance. E. S.



Alleinvertretung für die Schweiz:
DISTILLERIE WILISAU SA, 6130 Willisau

WYBOROWA Wódka. Original.
serviert. Setzt jene feinen Akzente, die Ihre Spezial-Cocktails von
gewöhnlichen unterscheiden. Verheiratet sich mit allen Frucht-
säften. Wertet die Soft-Drinks auf. Verlässt sich auf
Ihre Phantasie...

Wódka WYBOROWA

LA SEMEUSE

LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

MAINTENANT

Halle-Degustation 21
Stand 313

attend votre visite

Torréfaction de café LA SEMEUSE, 2301 La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 23 16 16

Lips

**UNIVERSAL
KÜCHEN-
MASCHINEN**

JAKOB LIPS
MASCHINENFABRIK
8902 URDORF
TEL. 051 98 75 08

**ELEKTRO
KARTOFFEL-
SCHÄL-
MASCHINEN**

Für jeden
Betrieb
die geeigneten
Küchen-
Maschinen
Hotels
Restaurants
Tea Rooms
Kantinen
Heime
Anstalten
Spitäler

L'œuf de colomb



Chaque membre de la SSH engage chaque année une jeune Suisse ou un jeune Suisse pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.



Frau und Hotel

Ein Meinungsforschungsinstitut hat kürzlich in einer Statistik festgehalten, worüber die Bürger sich am meisten ärgern. Da sind die hohen Kosten für Waren und Dienstleistungen, die langanhängigen, arbeitsscheuen jungen Leute, die verstopften Strassen, die Regierung, die Polizei, etc., also Dinge, die man mit ein wenig Toleranz hinnehmen könnte, oder die zumindest nicht ans Lebendige gehen. Dabei gibt es so vieles, das einen nicht nur ärgert, sondern vielmehr mit echter Besorgnis erfüllen müsste, wie etwa die reine Geschäftsmässigkeit, mit der mit Menschen und ihrem Leben umgegangen wird.

Wir bedauern, es ist verboten

Ist es Ihnen nicht auch schon passiert, dass ein Gastarbeiterheppaar Sie angefragt hat, ob bei Stellenantritt ein Kleinkind mitgebracht werden dürfte? Ist man da im Grunde genommen nicht ganz froh, schreiben zu können, man bedauere zwar, aber die Behörden gestatten nicht, dass die Saisonarbeiter ihre Kinder mitbringen? Vergessen sie hier, dass die Behörden ja nur unsere Haltung repräsentieren! Sind Sie, liebe Kolleginnen, je für längere Zeit von Ihren kleinen Kindern fortgewesen? Auch wenn es zu Ihrem Vergnügen war, werden Sie sich eingestehen müssen, dass Sie keinen Augenblick lang aufgehört haben, an sie zu denken und manchen Stosseserz zum Himmel geschickt haben, um sie gesund wiederzusehen.

Mutterliebe kennt keine Landesgrenzen

Glauben wir nun wirklich, dass mit der materiellen Not, welche die jungen Südländermütter in unsere Betriebe bringt, auch eine gewisse Herzenswärme verbunden sei? Muss es nicht auch diese

Frauen schwer treffen, ein kleines Kind der Nonna, der Zia oder gar einem asilo zu überlassen? Gerade was die Kinderkrippen in Italien betrifft, liest man ja in letzter Zeit alarmierende Berichte in den Zeitungen.

Wenn nun aber schon die Eltern unter der Trennung der Familie leiden, wieviel härter muss es dann für die kleinen Kinder sein, die ja noch nicht begreifen oder gar einsehen können, warum ihnen so geschieht.

Man kann es drehen wie man will, man kann alle gängigen Ausflüchte sammeln, die Bestimmung, welche Eltern und Kinder trennt ist ein ungeheuerliches Unrecht. Wir alle sind für eine baldige, befriedigende Lösung dieser Angelegenheit verantwortlich. Da bemühen wir Hoteliersfrauen uns um Gemeinschaftswerke wie Zentralwäschereien, Zentralgärtnereien, träumen von gemeinsamen Kühlhäusern, Fleckereien und anderem und verschleiern das Krampfhaft die Augen vor spezifisch weiblichen Aufgaben. Jetzt, wo wir das Stimmrecht haben und uns viel erfolgreicher hinter solche Dinge «klemmen» könnten.

Arbeitskraft und Steuergelder, ja – Rest, nein?

Wir müssen uns dafür einsetzen, dass in Kurorten Wohnungen für Saison-Arbeiter mit Familien erstellt werden. Wir dürfen ruhig fordern, dass Gemeinden und Kantone unsere Bemühungen unterstützen, solange ein Kurort wie Weggis stolz in der Regionalzeitung verkündet, dass seine Gastarbeiter pro 1970 rund ¼ Million Franken an Steuergeldern abgeliefert hätten.

Natürlich braucht es noch weit mehr (Tageskrippen, evtl. Lehrerinnen usw.) und mir passt das Ganze weiss Gott auch nicht in meinen gemühtlichen Alltag. Aber, werden wir nicht doch einmal sehr erleichtert sein, wenn wir Gast- bzw. Saisonarbeiter mit Kleinkind menschenswürdig aufnehmen können und es keine Gründe mehr gegen die Aufhebung dieser beschämenden Verordnung gibt?

Rectification

Le Roi Baudouin au Park-Hôtel Beausite de Wengen

Nous avons publié dans le numéro de la semaine passée (cf. HOTEL-REVUE no 13 du 1.4.1971, p. 14) une photo du Roi Baudouin dans un établissement de Wengen, accompagnée d'une légende. Il s'agit en fait de la visite que le roi des Belges a rendue au «Park-Hotel Beausite», propriété de M. E. Bühmann, et non l'Hôtel Beausite. Les lecteurs avertis auront complété et rectifié d'eux-mêmes.

William Shakespeare et Mr Pickwick

Les pubs anglais semblent convenir à la jeunesse suisse et étrangère qui vit chez nous. Deux nouveaux établissements de ce genre viennent de s'ouvrir, l'un à Neuchâtel, l'autre à Bienne, sous l'égide de la société «Bis International Limited», du «Nelson Pub S.A.» et de «Partners Pickwick Pubs S.A.». Le premier, le «William Shakespeare», situé au 7 de la rue des Terreaux, sera dirigé par M. J. B. Mehr, et le second, le «Mr Pickwick», à la Kanalgaasse 17, par M. P. Jutzler. William Shakespeare et Mr Pickwick: tout un programme dans la bonne tradition britannique et dans une «Pub-Atmosphäre»!



Adieu à l'Albatros

Après son sous-marin, dont on ignore le destin actuel, le Léman va perdre son Albatros, dernier souvenir de la flotte insolite acquise pour l'Exposition nationale.

Cette vedette rapide à ailes portuses de la Compagnie Générale de Navigation a été vendue à une société touristique de Thaïlande qui entend l'utiliser pour des croisières dans le golfe de Bangkok.

Le bateau assure des services réguliers sur le Léman jusqu'à l'automne dernier, mais il ne correspondait visiblement pas à ce que les touristes attendaient d'un transport lacustre. A la vitesse, on préfère la croisière reposante et les multiples escalas.

Pour des raisons d'économies évidentes, la CGN a préféré se désolidariser de sa vedette et de concentrer ses efforts sur l'amélioration et la modernisation de sa flotte traditionnelle mise en cale sèche pendant l'hiver pour sa révision. L'Albatros devrait partir pour la Thaïlande ces prochaines semaines.

Un sauvetage à Villars

En 1960, sous la dynamique impulsion de Mme Potin, une splendide patinoire artificielle construite à Villars sur Ollon. Ce fut l'une des premières à être mise en service dans une station alpine et elle devint rapidement, grâce à son toit amovible, le lieu d'entraînement des patineurs et hockeyeurs hiver comme été.

On se souvient aussi de l'époque glorieuse du club de hockey de Villars, entraîné par le Canadien Pelletier, actuel entraîneur du club de La Chaux-de-Fonds et de notre équipe nationale, et des titres de champion de Suisse glanés par l'équipe locale.

Mais la facture était lourde. La construction et les divers aménagements annexes revinrent à 8 millions de francs. Quelques années plus tard, d'importants déficits d'exploitation faisaient perdre quelques millions de francs à la promotrice de cette audacieuse réalisation.

Depuis trois ans, l'Association pour le développement de l'équipement de Villars louait les installations à la société propriétaire. Mais en août dernier, une tornade causa d'importants dégâts à la toiture et devant les difficultés financières inhérentes à la construction d'un nouveau toit, la locataire dénonça le bail pour le 31 mai 1971.

On pouvait craindre que si aucun arrangement n'était trouvé jusqu'à cette date, la patinoire ne serait plus exploitée et serait mise en faillite.

Le Conseil communal d'Ollon, vaste commune à majorité agricole, laquelle appartient Villars, ne l'a pas voulu et il a accordé, à une très forte majorité, un crédit de 300 000 francs à titre de participation de la commune au rachat par l'ADEV de la patinoire. De leur côté, les membres de cette association se sont engagés à réunir également une somme équivalente pour assurer le sauvetage de cet élément essentiel de l'équipement touristique de Villars.

Un nouveau pas vers la maison des congrès de Montreux

Le 24 mars dernier, un pas définitif a été franchi à Montreux en vue de la réalisation prochaine d'une maison de congrès. Après des mois de travail accompli par les promoteurs, il a été procédé, devant notaire, à la constitution officielle de la «Maison des Congrès S.A. Montreux». Sous cette raison sociale, une société anonyme constituée, gérée et exploitée la Maison des Congrès sur un terrain appartenant à la commune, occupé actuellement par les courts de tennis du Palace. Ce terrain sera mis à disposition de la société nouvelle sous la forme d'un droit de superficie.

Le capital de la société est de 50 000 francs, divisé en cinquante actions au porteur de mille francs chacune. 43 d'entre elles sont la propriété de la

Fondation pour l'équipement touristique de la ville de Montreux, les 7 autres actions étant réparties entre les autres membres fondateurs, parmi lesquels figurent le syndicat de Montreux, M. Cevy, le président de l'Office du tourisme, M. Jaquet, et le représentant de la société des hôteliers, M. Alfred Frei (Montreux-Palace).

En outre, deux membres hors conseil mais participant à toutes les réunions avec voix consultative ont été désignés: MM. R. Jaussi, directeur de l'OTM, et Georges Baehler (Hôtel Europe), observateur de la société des hôteliers. La société nouvellement créée espère être à même de réaliser ses plans pour le printemps 1973, afin d'inaugurer les installations avec le symposium international de télévision.

Ein «Admiral» im Werden

Basels grösstes Haus mit 200 Betten im Ausbau

Als während der zurückliegenden Baumesse ein Wald von Kranen auf dem Vorplatz des Mustermesse-Areals in den Himmel ragte, passte das Bild gut zu dem im Rohbau fertig erstellten Hotel «Admiral», wo solche Ungetümme gleich nebenan noch vor kurzem in Aktion standen. Das Hotel liegt direkt hinter der Mustermesse-Tramshalle, nur wenige Schritte von der Rundhalle entfernt, ist aber noch nicht als Hotel erkennbar. Der mächtige Baukomplex verrät aber, dass hier ein Grossprojekt seiner Fertigung harret.

Es handelt sich dabei nicht um einen Neubau, sondern um einen Um- und Erweiterungsbauprojekt, nämlich um den Umbau des früheren Appartementhauses Rosenthal, das 1932 von der Firma Eckenstein für die Rosenthal AG gebaut und nun durch einen Anbau und Aufstockungen vergrössert worden ist. Das geräumig konzipierte alte Haus bot in 60 Zimmern Unterkunft für 50 Personen. Die erweiterte Rosenthal-Liegenschaft wird bei Vollbesetzung in 130 Zimmern 200 Hotelgäste aufnehmen können und damit zum kapazitätsmässig grössten Hotel der Rheinstadt aufrücken. Von den 130 Zimmern sind 70 Doppel- und 60 Einzelmzimmer, ein Verhältnis, das vor allem auf die Bedürfnisse der Geschäftskundschaft zugeschnitten ist. In Basel fehlt es ja sowieso an Einzelzimmern.

Wie aus dem vorhergehenden hervorgeht, ist es dem Architekturbüro Eckenstein und Müller gelungen eine maximale Raumausschüttung zu erzielen, ohne dass sich der Gast unangenehm beengt fühlen wird. Der Hotelzugang ist im Foyergeschoss vertikal verlagert. Ein Frühstücksraum mit rund 90 Sitzplätzen und eine Bar, «Le Tambour de Bâle», werden im 1. Stock eingerichtet. Ausserdem ist auf der Dachterrasse ein schmales, aber langgezogenes Schwimmbad im Ausbau von 4x18 m Ausbau begriffen. Schon bei der Planung der Details wirkte Direktor Max Stalder, der frühere Leiter des Hotels Alfa in Birsfelden, fachmännisch beratend mit. Voraussichtlich wird das Hotel noch in diesem Sommer eröffnet werden, sicher aber bis zur IGE-HO 1971 betriebsbereit sein.

Zürcher Fremdenverkehr

Verlangsamung im Februar

sda. Im Februar 1971 hat sich die für den Zürcher Fremdenverkehr seit langem charakteristische Aufwärtsbewegung deutlich verlangsamt. Verglichen mit dem gleichen Vorjahresmonat – für den allerdings eine ausserordentlich hohe Inland- wie auch Auslandsfrequenz kennzeichnend war – ging die Gesamtzahl der Gäste um 0,5 Prozent zurück. Das Total der Übernachtungen nahm jedoch infolge der etwas längeren Aufenthaltsdauer der Auslandsgäste um 0,6 Prozent zu. Die Entwicklung im Berichtsmonat wurde durch einen gegenüber dem Februar 1970 spürbaren Rückgang der Ankünfte (5,6 Prozent) und der Übernachtungen (5,4 Prozent) der Inlandgäste bedingt. Demgegenüber hat sich im Vergleich mit dem Februar 1970 die Zahl der Ankünfte der Auslandsgäste um 0,9 und jene ihrer Übernachtungen um 2,8 Prozent erhöht. Dadurch konnte der Rückgang der Inlandfrequenz in bezug auf die Übernachtungen, nicht aber bei den Ankünften, aufgewogen werden.

Wintersport im Sommer

Einmal mehr kommt durch regionale Zusammenarbeit noch in diesem Jahr ein touristisches Projekt zustande, an dem gleich drei Kantone beteiligt sind, nämlich Bern, das Wallis und das Waadtland. Im Gebiet der Luftseilbahnen Gstaad-Gsteig oder Les Diablerets-Pillon zum 3000 m hoch gelegenen Diableretsgletscher ist ein Gletscher-Skifort auf dem Glacier Zanfleuron (2850 m) auf dem Dom (3020 m) mit einer Länge von 1200 m einer Höhendifferenz von 170 m im Entstehen, der in der Stunde 800 Personen zu befördern vermag und Skifahrern während 9 Monaten (März bis Dezember) in dieser einzigartigen hochalpinen Schneelandschaft gestattet. Der Lift ist angeschlossen an die öffentliche Luftseilbahn entfernt und sehr gut erreichbar. Anstelle der bisherigen kleinen Skiforts soll vom Gletscher bis zur Gipfelstation der Bahn auch ein Sessellift, der auch Nicht-Skifahrern zur Verfügung steht, erstellt werden. Die Pisten werden durch moderne Maschinen hergerichtet und ein speziell im Gletschergebiet



instruierter Pisten- und Wartungsdienst wird für einen einwandfreien Betrieb und für die Sicherheit sorgen. Die gesamte Anlage kommt auf 600 000 Fr. zu stehen; die Eröffnung ist auf kommenden Oktober geplant. Die «Téléski des Glaciers de Zanfleuron et Diablerets SA» hat der Firma von Röll den Auftrag zur Erstellung dieses Skiforts erteilt. Die Etablierung einer Sommerschule ist vorgesehen. P. V.

Regionalplanung im Jungfraugebiet

In Interlaken ist unter dem Vorsitz von Regierungsratsherr Fritz Oester ein Planungsverband für die Region Interlaken/Jungfrau gegründet worden. Dem Verband haben sich sämtliche 19 Gemeinden des genannten Gebietes angeschlossen. Zum Präsidenten des Planungsverbandes wurde der Postverwalter von Interlaken, Gustav Teuscher, gewählt.

Die angeschlossenen Gemeinden sind gewillt, über den Bau und den Unterhalt von gemeinsamen Anlagen der Infrastruktur hinaus für die künftige wirtschaftliche und landschaftliche Entwicklung ein gemeinsames Konzept zu erarbeiten. In enger Zusammenarbeit soll vermehrt den heutigen Gegebenheiten und Möglichkeiten Rechnung getragen werden. sda

Keine Zukunft ohne Schiene

Die Vertreter der Behörden und der Bevölkerung des Mixco und des Calanca-tals haben an einer Versammlung in Ca-ma einstimmig eine Resolution angenommen, in der sie den Beschluss des Bundesrates, den Personenverkehr zwischen Bellinzona und Mesocco und den Güterverkehr zwischen Grono und Mesocco auf einen Strassenstransportdienst umzustellen, verurteilen.

Die Resolution wurde allen Bundesräten, den Bündner Stände- und Nationalräten und der Regierung des Kantons Graubünden zugestellt und im Moesa-Bezirk ausgehängt. Der ungerechte Beschluss, hiess es weiter verurteilt, den Weg zu einer wirtschaftlichen Zukunft des Tales. Das offizielle Communiqué enthalte diesbezüglich falsche Behauptungen, die nicht bewiesen werden könnten. Der Bundesrat habe in brutaler Weise die Erwartungen zunichte gemacht, die bisher die Talbewohner angespornt hätten. sda

Aus der Sicht des Gastes

Wo leg' ich meine Sachen hin?

Fast alle Schlafzimmer kränken an einem, man möchte sagen, gewissen «Mangel an Ebene». Es fehlen genügend Flächen, auf die man seine namentlich für die tägliche Toilette benötigten sieben Sachen ausbreiten kann. Ein Glas-tisch über der Waschtischplatte ist zu wenig, vor allem in Doppelzimmern. Warum also hier mit relativ wenig Kosten nicht etwas mehr den Bedürfnissen des Gastes entgegenkommen? Ein einziges Mal traf ich in einem französischen Hotel eine gute Lösung. Sie bestand darin, dass die Zimmerkerne neben dem Toiletten-tisch durch ein Eckbänkchen mit zwei bis drei Etagen ausgefüllt wurde, somit durch Ausnutzung des meist verlorenen Raums in der Zimmerkerne erheblich mehr Abstellfläche entsteht, bei – last but not least – billigen Erstellungskosten.

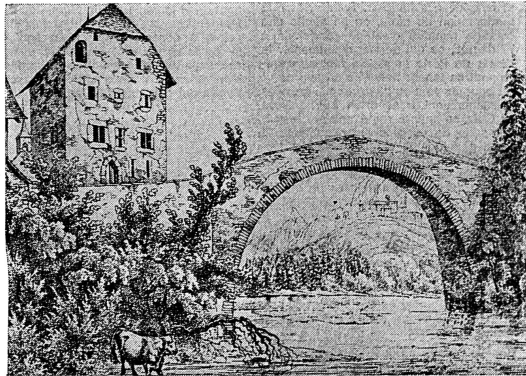
Schweizer Hotelführer

Die Unterlagen für den Hotelführer 1972 sind den Mitgliedern Ende Februar 1971 zugestellt worden. Wir bitten um Beachtung und Einhaltung des letzten Einsendetermins: 30. April 1971.

Guide suisse des hôtels 1972

Les questionnaires pour l'inscription dans le guide des hôtels 1972 ont été envoyés aux membres à fin février 1971. Nous vous rappelons et vous prions d'observer le dernier délai fixé pour le renvoi de ces indications, soit:

le 30 avril 1971.



Vieux pont de Broc



Ski à St-Sylvestre

Voilà un titre qui peut paraître paradoxal à la veille de Pâques! Il n'en est rien puisque St-Sylvestre n'est autre qu'un sympathique village singinois où, désormais, les skieurs débutants et les familles disposeront d'un téléski qui leur permettra de se livrer aux joies du ski. Les skieurs plus avancés pourront même s'y entraîner de nuit, car la piste est éclairée deux soirs par semaine de 19 h 30 à 21 h 30.

Une auberge de style campagnard

A quelques kilomètres du lieu que nous venons de quitter, se trouve une autre vallée, tout de traditions et de charme: Plasselb, au cœur duquel l'hôtel «Edelweiss» vient de s'ouvrir. Conçu dans un style rustique qui s'insère parfaitement dans celui des constructions de la région, ce nouvel établissement, d'une capacité de 27 lits, auxquels il faut ajouter un dortoir qui en abrèvera 17, s'adresse à une clientèle amoureuse de la montagne. Mais il dispose également, à l'intention de la population de cette région, d'une salle de 250 places, transformable en plusieurs locaux de conférences, réunions, etc. Un grill room complète avantageusement l'ensemble.

Un pont qui fait figure de symbole

Une bonne nouvelle pour les défenseurs du patrimoine: on va restituer l'arc d'an-tan au vieux pont de Broc qui enjambe la Sarine, près du Château d'En-Bas, sur la route cantonale Bulle-Broc. Les exigences du trafic routier l'avaient condamné, lui qui vit passer le comte de Gruyères; au cours des siècles, son aspect avait changé, mais cette construction recèle encore un ouvrage d'art fort ancien. Les autorités ont décidé de lui redonner son visage de jadis. Voilà pourquoi l'on peut parler au futur d'un pont historique, qui ajoutera encore à l'attrait touristique de la région. A ce titre, ne représentera-t-il pas un symbole, puisqu'il constituera une jonction entre un passé moyenâgeux qui a légué des traditions et des valeurs à protéger et nos temps modernes caractérisés par de

nombreux échanges et déplacements de population?

Pâques dans la neige

Si la neige, dans le canton de Fribourg comme ailleurs, a posé un lapin à ceux qui l'attendaient impatientement aux environs de Noël, elle s'offrira, entre autres gâtées au chocolat de même aloi, à tous les vacanciers de la période pascalle. La plupart des stations d'hiver fribourgeoises accueilleront encore leurs fidèles skieurs au cours de ce prochain long week-end de fête. C'est ainsi que l'on mesure de 30 à 120 cm de neige de printemps en Gruyère, au Paccots et au Lac Noir. Les pistes sont bonnes et les installations mécaniques fonctionneront, hissant, ici et là, les promeneurs qui emprunteront télécabines et téléphériques pour aller respirer le printemps entre 1500 et 2000 mètres!

Dans l'hôtellerie fribourgeoise

En date du premier avril, une petite cérémonie a marqué un changement de direction à la tête du restaurant «Le Gambrinus» et de l'Hôtel de Fribourg. Monsieur et Madame Kurt M. Wahl, un jeune couple d'hôteliers, succèdent à Monsieur et Madame Robert Baumann, qui dirigeaient le «Gambrinus», et à Madame Baeriswyl, tenancière de l'Hôtel de Fribourg.

Désormais, le restaurant, l'hôtel et le dancing seront placés sous une seule direction; le nouvel établissement comprendra une quarantaine de chambres (60 lits), un restaurant français, une brasserie, un snack, une pinte, un dancing avec disco-jockey et plusieurs salles, l'une comprenant quelque 900 places. L'exploitation de l'hôtel est suspendue pour trois mois afin de permettre d'apporter les modifications qui s'imposent. La Société suisse des hôteliers et la Rédaction de l'HOTEL-REVUE tiennent à féliciter Monsieur Robert Baumann, qui a été l'âme et l'animateur infatigable du restaurant «Le Gambrinus» pendant 13 ans et qui a assumé brillamment la présidence de la section fribourgeoise de la SSH pendant une décennie. Elles lui souhaitent une agréable retraite, en compagnie de sa charmante épouse, et lui remercient d'une collaboration qui continuera, comme par le passé, à être certainement très fructueuse.

Madère et Porto

Deux vins, deux régions touristiques

Madère perle de l'Atlantique

Madère est une île importante – 740 kilomètres carrés, 300 000 habitants, dont un tiers à Funchal, la capitale – qui fait partie du territoire portugais, située au large de la côte d'Afrique. Sur la côte orientale, à une vingtaine de kilomètres de Funchal, sur une sorte d'esplanade gagnée sur l'Océan Atlantique, un aéroport très moderne, permettant l'atterrissage et le décollage des «jets» de grande capacité, a été aménagé en 1964. Actuellement, des travaux sont en cours pour son agrandissement, notamment en ce qui concerne l'aérogare, de plus en plus fréquentée par des touristes venant de toutes les parties du monde, ou presque.

Une seconde jeunesse touristique

Cet aéroport est à l'origine de la seconde jeunesse que le tourisme connaît à Madère. Car, ce n'est pas d'aujourd'hui que cette île, extrêmement verdoyante, avec ses bananiers, ses orangers, ses vignes, ses cannes à sucre, ses palmiers, qui s'étendent le long de la zone côtière, pour ensuite faire place à des eucalyptus et des conifères, est fréquentée par les touristes. Depuis longtemps,

les navires de haute mer y font escale et les Britanniques, en route pour l'Afrique du Sud ou les Indes ne manquaient pas d'apprécier le charme de Madère, loin des brumes de Londres. C'est que le climat y est constamment doux et tempéré, même en plein hiver, ce qui lui vaut une situation privilégiée au sein des pays et des régions à vocation touristique. Car il y a toujours des fleurs, des arbres feuillus, qui poussent dans un sol extrêmement fertile et bénéficiant d'une forte humidité.

La promotion du vin de Madère

Madère, qui a été découverte il y a cinq siècles par les navigateurs portugais, n'était absolument pas habitée et entièrement couverte d'une épaisse forêt. Les nouveaux-venus y mirent le feu et on prétend que l'incendie dura sept ans. Après quoi, ils purent se mettre à cultiver le sol, y introduisant notamment la vigne, dont le raisin sert à produire ces vins fameux de Madère, dont la réputation n'est certes plus à asséoir, car ils ont contribué à faire connaître le nom de l'île aux quatre coins du monde, ou presque. On en produit quelque 10 millions de litres par année.

Les maisons exportatrices de vins de Madère se sont groupées en une organisation commune dont l'objectif princi-

pal est de faire connaître et apprécier toujours davantage les crus de l'île. A deux pas de la cathédrale, ils ont installé un centre de dégustation et de propagande, qui permet à chacun de venir se renseigner comme aussi de consommer, gratuitement, les différentes sortes de vins produits dans l'île. Il s'agit d'un chai, fort agréable et sympathique, dont les parois sont décorées d'anciens instruments viticoles comme aussi de lettres de félicitations reçues de l'étranger, et portant des signatures de grande valeur, puisque l'on y trouve celles de Winston Churchill et de Dwight Eisenhower, celles aussi du roi Frederik IX de Danemark et de la princesse Margaret d'Angleterre.

Sheraton, Hilton...

Parmi les établissements en construction à Funchal, il convient de citer le Sheraton Atlantic et le Hilton qui pourront accueillir respectivement 600 et 500 personnes. On édifie également d'immenses buildings dont les appartements, de grand standing, sont offerts à la vente ou à la location. A Machico, non loin de l'aéroport, l'Hôtel Saviotti, d'une capacité de 500 lits, est lui aussi en chantier. D'autres projets, plus modestes, sont également en cours de réalisation. Les uns et les autres doivent permettre de porter à 20 000 – dont un tiers dans les hôtels et les pensions, le solde dans des immeubles résidentiels – le nombre des lits que Funchal et ses environs immédiats pourront offrir au tourisme. Madère se montre résolument optimiste et fonde de grands espoirs dans la multiplication des vols charters. Car, il ne faut pas oublier que cette île est assez éloignée, par rapport au centre de l'Europe, et que les frais de transport, pour s'y rendre, sont tout de même relativement élevés.

Sur les 55 426 clients, arrivés par avion, que les hôtels de Funchal ont accueillis en 1969, les plus nombreux ont été les Portugais «continentaux» ou d'outre-mer, soit 29 832, suivis des Suédois, des Allemands, des Américains, des Danois, des Britanniques et des Français. Il y a aussi des Suisses, mais au nombre de 449 seulement.

Porto, ces vins que j'ai vu naître...

Porto est une ville très ancienne, étagée sur la rive droite du Douro, à cinq kilomètres de son embouchure dans l'Océan Atlantique. Avec ses 350 000 habitants, elle prend rang immédiatement après Lisbonne, qui en compte près d'un million. Elle est bâtie sur plusieurs collines, particulièrement escarpées, qui font d'elle une cité où l'on monte et l'on descend presque constamment. Ville commerçante et industrielle, Porto doit une bonne partie de sa réputation aux vins, qui portent son nom et ont contribué à la faire connaître dans le monde entier. Et, pourtant, les vignobles qui les produisent ne se trouvent pas à sa porte mais dans la vallée du Haut-Douro, pour s'étendre, sur près de 250 kilomètres, de part et d'autre du fleuve, jusqu'à la frontière espagnole. Quant aux chais, où s'élaborent et sont emmagasinés ces vins fameux, ils ne se trouvent pas non plus à Porto, mais juste en face, de l'autre côté du Douro, à Vila Nova de Gaia. En revanche, c'est en pleine ville de Porto, à deux pas de l'édifice historique abritant la Bourse de commerce, que se trouve l'Institut des vins de Porto, organisme officiel qui est chargé de veiller sur la qualité constante de ces crus comme aussi sur la surface du vignoble autorisé à les produire.

L'appellation d'origine

C'est en 1756, grâce à l'impulsion du marquis de Pombal, alors Premier ministre du roi José I, dont une statue gigantesque orne l'une des places principales de Lisbonne, que les vins de Porto commencèrent à être exportés, pour conquérir, progressivement, le marché mondial, à la fois comme apéritif et comme vin de dessert. Mais c'est bien avant 1756 déjà que les vins de Porto étaient commercialisés, au Portugal seulement, puisque la plus ancienne maison – il s'agit de Cintra – vient de fêter le 300e anniversaire de son existence.



L'appellation de vin de Porto n'est réservée qu'à une petite partie seulement de la production vinicole du Haut-Douro. En effet, il faut que les cépages soient plantés dans une qualité de sol très particulière, où le schiste et le calcaire jouent un rôle déterminant, et jouissent de conditions d'ensoleillement maximal. La vigne est cultivée en gradins, un peu comme dans le Lavaux et dans le Valais. Le climat de cette région est assez rude puisqu'il y tombe de la neige en hiver et que, pendant les mois d'été, on y enregistre des températures pouvant atteindre jusqu'à 45 degrés à l'ombre. Les qualités du sol et les conditions climatiques contribuent à faire naître un raisin de haute qualité, très sucré. Seize pour cent seulement de la récolte vinicole du Haut-Douro a droit à l'appellation de Porto. Le reste est transformé en vin de table courant, bien que de bonne qualité également.

Sandeman, Cintra

C'est sur place, où dans des centres répartis en différents points de la vallée du Haut-Douro, que la vendange est pressée. C'est là également que le Porto commence à s'élaborer. Pour arrêter la fermentation du moût, on lui ajoute une certaine quantité d'eau-de-vie de vin à 77 degrés, ce qui permet d'augmenter la teneur du Porto en alcool tout en développant sa teneur naturelle en sucre. Au bout de trois ou quatre mois, ces vins naissants sont transportés à Vila Nova de Gaia, soit par la route, soit par le rail. Par suite de certains regroupements, il n'y a plus qu'une cinquantaine de maisons productrices et exportatrices de Porto. Le vignoble du Haut-Douro a produit en 1969 42 116 410 litres de vin de Porto et, on en a exporté 32 155 394 litres à travers le monde.

Sa qualité doit être constante. C'est pourquoi il est issu de coupages, soigneusement élaborés et dosés, avec des vins beaucoup plus anciens, qui sont véritablement de l'or liquide. Il m'a été donné de déguster du Porto ayant 80 ans et je dois dire que c'était une «goutte» vraiment fameuse.

Chaque maison productrice et exportatrice de vins de Porto est tenue de se conformer, en tout temps, quant à la qualité de ses produits, aux étalons qu'elle a déposés à l'Institut des vins de Porto. Cet organisme est gardien – de la qualité permanente des vins, ce qui représente une garantie on ne peut plus complète.

Le plus important producteur et exportateur de vins de Porto est Sandeman, qui existe depuis 1790 et représente, à lui seul, le tiers de la commercialisation de l'ensemble de la récolte du Haut-Douro ayant droit à l'appellation d'origine. Ses vins anciens – de cinquante, soixante et septante années d'âge sont enfermés dans des tonneaux de chêne, ou d'acajou, installés dans un chai séparé et fermé par de solides grilles de fer forgé, à l'intérieur même des entrepôts, comme s'il s'agissait de la chambre-forte d'un établissement bancaire. Sandeman occupe, à Vila Nova de Gaia, plus de 300 collaborateurs de tous ordres. Les neuf dixièmes de ses exportations se font en fûts de châtaigner. L'entreprise possède une nouvelle chaîne de mise en bouteilles, d'une capacité de 5000 flacons à l'heure, et quatre autres chaînes, de 600 bouteilles à l'heure. Bien que l'automati-

sation ait été poussée au maximum, la présence de quelques ouvrières est tout de même nécessaire. En revanche, Cintra, qui figure au troisième rang, quant à son importance, est la plus ancienne maison de vins de Porto, puisque sa création remonte à l'année 1670. Depuis 300 ans, elle appartient à la famille Warre. C'est dans ses chais que se trouve la plus grande cuve. Elle porte le No 12 et a une capacité de 133 568 litres, ce qui représente 178 091 bouteilles ou 2 493 274 verres. Ce fût géant est en chêne des Carpathes.

Dégustations pour les touristes...

Par un souci de «public relations» qui les honore, la plupart des producteurs et exportateurs de vins de Porto ouvrent aux visiteurs leurs chais de Vila Nova de Gaia, sans aucune obligation d'achat et dégustation à gogo à la sortie, dans des salles qui ont été spécialement aménagées à cette intention. Durant les mois d'été, Sandeman voit défiler, dans ses entrepôts, jusqu'à 2000 touristes. Aussi engage-t-il des étudiants et des étudiantes de l'université de Porto pour guider tous ses visiteurs, amateurs de bons vins, à travers les chais, dont ils deviennent de si fervents admirateurs – du contenu en tout cas – qu'ils ont parfois de la peine, à conserver leur plein équilibre lorsqu'ils se trouvent à nouveau, dans la rue, sous le chaud soleil de Porto. Mais, bien entendu, il ne s'agit que d'exceptions... qui confirment la règle. V.



Créé spécialement à l'intention des touristes, le «Mercado Flores», en plein centre de Funchal, leur permet de se procurer des articles de vannerie et de fines broderies qui sont les spécialités de l'île.

Porto, dont voici la cathédrale et le palais épiscopal, est une ville de 350 000 habitants, étagée sur la rive droite du Douro.

pal est de faire connaître et apprécier toujours davantage les crus de l'île. A deux pas de la cathédrale, ils ont installé un centre de dégustation et de propagande, qui permet à chacun de venir se renseigner comme aussi de consommer, gratuitement, les différentes sortes de vins produits dans l'île. Il s'agit d'un chai, fort agréable et sympathique, dont les parois sont décorées d'anciens instruments viticoles comme aussi de lettres de félicitations reçues de l'étranger, et portant des signatures de grande valeur, puisque l'on y trouve celles de Winston Churchill et de Dwight Eisenhower, celles aussi du roi Frederik IX de Danemark et de la princesse Margaret d'Angleterre.

Une hôtellerie pleine de promesses

Au cours de ces dernières années, le nombre des touristes venus à Madère n'a fait que croître constamment. En 1965 il en était venu 6237 par voie maritime et 30 353 par voie aérienne. Pour 1970, les prévisions étaient de 17 000 par bateau et 70 000 par avion. On pense que ces chiffres ont été atteints. C'est à Funchal, notamment en bordure de cette magnifique Estrada Monumental, route en corniche dominant l'Océan Atlantique, que sont situés la plupart des



Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Wir suchen für unseren neuen Betrieb per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Buffettochter

Koch

Bitte wenden Sie sich an

G. Kaeslin, Tel. (052) 27 69 21

MS 249

Gouvernante générale

pour institut de montagne dans les Alpes Vaudoises. Surveillance du personnel, contrôle des achats, établissement des menus. Selon régime, cette personne sera appelée à s'occuper du personnel, des achats et de l'intérieur d'un complexe de plusieurs bâtiments.

Nous offrons poste bien rémunéré, en fonction de la capacité. A l'année.

Nous demandons français, italien ou espagnol, sans des responsabilités.

Faire offre sous chiffre 3715 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

HOTEL EDEN, 3800 INTERLAKEN

sucht für die kommende Sommersaison

Küchenchef

Commis de cuisine

Serviertochter

(sprachkundig, für neues Speiserestaurant)

Sehr gute Entlohnung sowie geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten sind zu richten an die Direktion.

2984 A



Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee

sucht für Sommersaison

Portier

Zimmermädchen

Kellermeister

Sekretärin

Offerten an Fam. J. L. Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil, Tel. (041) 95 15 55

3778

Gesucht nach Basel

Kochlehrling

In gepflegtes Hotel und Stadrestaurant, sowie

Buffetbursche oder -tochter

(auch zum Serviceanlernen)

Für strebsame, junge Leute zukunftsreiche Stelle. Sich melden: Hotel Central, 4000 Basel, Tel. (061) 25 44 48, Hr. Hartmann.

3837

Für unseren Unterhaltungsbetrieb mit kleinerem Restaurant in der Ostschweiz suchen wir ein dynamisches und erfahrenes

Gerantenehepaar

Unsere Vorstellung: Sie besorgt das Kaufmännische (Einkauf, Buchhaltung, Kalkulationen). Er kümmert sich persönlich um das Wohl der Gäste.

Angebote mit Lebenslauf und Referenzen unter Chiffre 3628 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Restaurant
Brasserie Feldschlösschen
Le Lignon-Genève
sucht auf 15. April

Serviertöchter/Kellner

(mit Französischkenntnissen)

Sehr guter Verdienst.
Zimmer im Hause.

Schriftliche Offerten an
Gedr. Albrecht
oder Tel. (022) 45 09 20

3552

Hotel Rotonde, 2500 Biel

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef garde-manger

Tournant

Serviertöchter und Kellner

Patissier

Buffetköcher

Gute Bedingungen. Geregelte Freizeit. Angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten an:

Dir. Th. Schwab, Tel. (032) 2 54 12.

3456

Gesucht tüchtiger, junger

Commis de cuisine

Sehr gute Entlohnung. Eintritt ab März, spätestens 1. April für lange Sommersaison; zirka 30. November.

Offerten erbeten an:

Hotel-Restaurant Bären
3507 Biglen, Tel. 91 53 54

1786

Hotel
DU LAC
GUNTEN

THURNESEE

sucht für Sommersaison ab Mai

Zimmermädchen
Commis de cuisine
Patissier
Büropraktikantin

Offerten erbeten an:
Fam. F. Furi, 3654 Guntten, Tel. (033) 51 14 21.

3302

Saucier oder Commis de cuisine

findet in unserem modern geführten, vielseitigen Betrieb angenehmes Arbeitsklima. Guter Lohn. Kleinere Brigade. Schönes Separatzimmer.

Melden Sie sich bitte bei:

W. Wartmann
Hotel- & Café-Restaurant Wartmann
am Bahnhof, 8400 Winterthur
Tel. (052) 22 60 21

M + S 178

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Jahresstelle (Eintritt nach Uebereinkunft) tüchtiger

Commis saucier

(Schweizer)

Offerten erbeten an

H. Reiss, Restaurant Du Théâtre,
3000 Bern

3829

Für unser Restaurant/Diskotheek in der Nähe von Kreuzlingen suchen wir einen erfahrenen

Geranten

Wir bieten ein selbständiges Arbeitsgebiet in einer jungen Firma sowie ein gutes Einkommen. Eintritt: 1. Juli 1971.

Wir bitten geeignete Bewerber um Einsendung ihres Lebenslaufes mit Referenzen und Zeugniskopien.

Baclu SA,
Kreuzstr. 82, 8032 Zürich

3827

PALACE COURT HOTEL BOURNEMOUTH, ENGLAND

Nous cherchons

pour la cuisine:

1er commis/gardemanger

pour le restaurant:

chefs de rang demi-chefs de rang

Veuillez faire vos offres à:

G. C. RONCO, M. H. C. I.
directeur
Palace Court Hotel
Bournemouth BH1 2BR, England

3868

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Bern

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name		Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name		Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address					Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality		Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners			
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now		3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers			
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desee puesto de Post desired						
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment				
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks		Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance				

Restaurant Central, 6616 Losone

sucht

1 junges Fräulein
(Volontärin)für die Restauration, mit Italienischkenntnissen.
Familienanschluss.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Tel. (081) 2 14 29.

3848

Hotel Ascona, 6612 Ascona

sucht per sofort

Sekretärin-Praktikantin
Commis de rang
Nachportier

(deutsche Sprache notwendig)

Tel. (093) 2 11 35.

3842

**PARK-
HOTEL**

7078 Lenzerheide

sucht auf Anfang Juni oder nach Uebereinkunft

Sekretärin

(sprachenkundig)

Kochlehrling oder Köchinlehtochter

Offerten mit Unterlagen an:

Hp. Göldi, Tel. (081) 34 15 25.

3826



Ich suche jungen, gut ausgebildeten

Alleinkoch

evtl. verheiratet.

Frau als Serviertochter.

Hotel Neues Schloss

Stockerstrasse 17

8022 Zürich, Tel. (051) 36 65 50

3823

Hotel-Restaurant Beau-Site,
3800 Interlakensucht auf 15. April eventuell 1. Mai für lange
Sommersaison**Chef de rang****Demi-chef****Commis de rang****Buffettochter oder -bursche****Chef de partie**

(Sous-chef)

Commis de cuisine**Küchenbursche**

Offerten sind zu richten an: Familie Ritter.

3010

Meilers Garni-Hotel, 7017 FlimsWir suchen ab sofort in Jahresstelle kontaktfreudige,
pflichtbewusste**Kioskverkäuferin**die wir gerne in ihren Aufgabenbereich einführen
werden.Für die Sommersaison ab sofort bis Ende Oktober
1971**Jungkoch****Zimmermädchen****Buffettochter**Wir bieten hohen Verdienst, schöne Unterkunft und
geregelt Freizeit.Wir erwarten gerne Ihren Anruf oder Ihre Offerte
mit Unterlagen.

Fam. P. Meiler-Schmid, Tel. (081) 39 16 16.

3838

Hotel Tamaro, 6612 Ascona

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Obersaaltöchter oder OberkellnerOfferten mit Zeugniskopien und Foto bitte an die
Direktion.

3858



Spezialitätenrestaurant-Dancing-Bar

Wir suchen in Saison- oder Jahresstellen noch
folgende tüchtige Mitarbeiter:**Restaurationstochter**

oder

Restaurationskellner

(Chef de rang)

Barmaid

(selbständig)

BuffettochterEintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Sehr hoher
Verdienst, bei freier Kost und Logis, geregelte
Arbeitszeit.

Offerten bitte an:

Max Looser, Hotel Sternen, 9657 Unterwasser,
Tel. (074) 5 24 24.

3852

Hotel Glärnischhof, 8002 Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft,

Telefonist(in)**Service:****Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang**Cuisine:****Saucier**
Garde-manger
Tournant
Chef de garde

Offerten bitte an:

Hotel Glärnischhof, Claridenstr. 30, 8002 Zürich,
Tel. (051) 25 48 33.

3851

Hotel Moro, 6612 AsconaGesucht per 15. April oder nach Uebereinkunft bis
15. November**Commis de cuisine**

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:

Hotel Moro, Tel. (093) 2 10 70.

3850

Hotel Bad Schauenburg,
4410 Liestal/BL

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Alleinkoch

und

ServiertochterEin Idealer Arbeitsplatz für ein junges Paar.
Geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert, hoher
Verdienst.Ihre Offerte oder telefonische Anfrage richten Sie
bitte an:

Fam. Bahr-Felber, Tel. (051) 84 12 02.

3855



Wir suchen

Commis saucier
Commis entremetier
Commis garde-manger
Commis tournant

Bitte rufen Sie uns an:

Hanaruedi Hartmann, Tel. (081) 84 17 07.

3853

SUDPAZIFIKZur Führung eines neueröffneten Hotels (160 Betten)
gesucht**Direktor**Bezahlte Reise bei 2-Jahres-Vertrag. Sehr gute
Englischkenntnisse Bedingung. Da es sich um ein
Erstklasshotel handelt, werden nur bestqualifizierte
Personen gebeten, sich zu melden.Offerten bitte unter Chiffre 3835 an Hotel-Revue,
3011 Bern.**Hôtel Farinet**
1936 Verbier

Nous cherchons pour longue saison d'été

réception: **secrétaire-
réceptionniste**restaurant: **chefs de rang**
filles de buffetétage: **femme de chambre**
aide-femme de
chambre
lingèrepâtisserie: **commis pâtissier**
garçon d'officedancing: **barman**
chefs de rang
garçon d'officediverses: **garçon d'office**
garçon pour plonge
cuisine

Offres à la direction, tél. (026) 7 26 26.

3836

Gesucht in Jahresstelle, Eintritt baldmöglichst

Chefkoch

neben Lehrling, sehr guter Lohn.

Offerten sind erbeten an:

Simmen-Schmid, Hotel Tell
6460 Altdorf, Tel. (044) 2 10 20

3478

**Hotel Bernerhof Interlaken**neueres Erstklass-Hotel
(65 Betten) ganzes Jahr offen, sucht:**Chef de cuisine**
oder
Chef débutantmit Sinn für gutes Betriebsklima und modernes
Kochen.

Kleine Brigade, gute Stelle für Vertrauensperson.

Offerten erbeten an H. P. Anderegg.

3472

Hotel du Lac Hirschen
6440 Brunnen

Tel. (043) 9 13 15

sucht auf 1. April oder nach Uebereinkunft

Restaurationstöchter

3013

**TESSIN**
Albergo Losone
(bei Ascona)Hotel erster Klasse, Spezial-
itätenrestaurant und Dancing
Casa Rustica sucht für Som-
mersaison oder Jahresstelle:
tüchtige**Barmaid**

für das Dancing Casa Rustica.

Offerten an

Familie Glaus-Somaini,
6616 Losone, Tel. (093) 2 15 02
oder (093) 2 15 01.

3825

Samanthas
Night Club – Snack Bar
8001 Zürich

Eröffnung 15. April 1971

Wir suchen:

Barkellner**Barman**

für Snack Bar

Barpraktikantin

für Night Club

Restaurationstochter**Restaurationskellner****Köche****Garderobier****Hilfspersonal**

Unser Nachtbetrieb ist geöffnet bis 02.00 Uhr.

Richten Sie Ihre Bewerbung an die Samant-
has GmbH, Herrn A. Schild, Hotel Spinne, 3818 Grin-
delwald.

3584

Gesucht nach Lugano

Chef de partie**Commis de cuisine****Tochter**zur Mithilfe im Betrieb und zur zeitweisen Betreu-
ung von 2 Kindern. 3- und 4-jährig.**Sekretärin****Bar- und Hallentochter****Saaltöchter oder Praktikantin****Buffetöchter/Saal-Anfängerin****Zimmermädchen****Etagenportier****Lingère/Wäscherin**

Eintritt zwischen Ende März/1. April 1971.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an:

Hotel Continental, 6903 Lugano

3491

Für die kommende Sommersaison, mit Eintritt für
sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir**Empfangssekretärin**

eventuell auch Anfängerin

Offerten sind erbeten an Direktor A. Frei,

Hotel Bellevue,
6356 Rigi-Kaltbad.

Tel. (041) 83 13 51.

3064

**Hotel Balances-Bellevue**
6002 Luzernsucht für die Sommersaison (Ende April bis Anfang
Oktober)**Stütze der Generalgouvernante****2. Oberkellner****Logentournant****Commis de cuisine****Commis pâtissier****Economat-Officegouvernante**

oder

Magaziner/Chef d'officeOfferten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der
Gehaltsansprüche erbeten an die Direktion.

3779

Restaurant Seilerhaus, Zermatt

sucht für anfangs Juni 1971, für Sommersaison oder durchgehend bis Mitte April 1972 für sein neu renoviertes Restaurant mit Grill und für die bekannte Otto-Furrer-Stube

Serviertöchter und Restaurations-Kellner

Beste Verdienstmöglichkeit für einsatzfreudiges Personal mit Fachkenntnissen.

Ferner für unsere Küchen-Brigade

Chef du grill

Chef de partie

Commis de cuisine

Geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Wir sind ein junges Team und würden uns auf Ihre Mitarbeit freuen.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an:

SEILER HOTELS ZERMATT AG, Personalbüro, 3920 ZERMATT

3726



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zu baldigem Eintritt:

Réception
und Kontrolle:

Etage:

Grill-room:

Küche:

Office und Economat: **Réceptionspraktikant**
Büropraktikant
Etagenportier
Hausbursche
Chef de rang
Chef de grill
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Kochlehrling
Kaffeekoch/-köchin
Passe-platière
Officemädchen und
Officeburschen

Keller: **Kellerburschen**

Handwerker: **Schreiner**
Mechaniker
(eventuell Hilfsmechaniker)
Elektriker
(eventuell Hilfselektriker)

Club und **Demi-chef**
Diskothek Diagonal **Dancingkellner**

Gute Bedingungen, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (051) 23 16 50 während normaler Bürozeit oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC
Talstrasse 1, 8001 Zürich

3766

Hotel Pardenn Klosters

Erstklasshotel, Hallenschwimmbad, Massage, Sauna, sucht für lange Sommersaison, Ende Mai bis September, noch folgende Mitarbeiter:

Büro **Empfangssekretärin**
Loge **Conducteur**
Nachtportier
Service **Demi-chef**
Commis de rang
Küche **Saucier**
Garde-manger
Tournant
Commis de cuisine
Etage **Zimmermädchen**
Etagenportier
Aide-Gouvernante
Therapie **Masseur/Masseuse**

Bei Zufriedenheit kann die Wintersaison zugesichert werden.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an Rolf Humig, Hotel Pardenn, 7250 Klosters.

3729

Grand Hôtel
1451 Les Rasses

Jura vaudois, 1200 m, plein gouvert et chauffée,
cherchons pour longue saison d'été,
15 mai-15 octobre,

chef de rang
(députant maître d'hôtel)

1 secrétaire de réception

1 barmaid

2 commis de restaurant

1 commis de cuisine

Faire offre à la direction, 161. (024) 6 24 97.

3759

Gesucht für sofort

Sekretärin

Dancingkellner

Restaurationskellner

Wenn Sie an selbständiges Arbeiten gewöhnt sind,
erwarten wir gerne Ihre Offerte.

Hotel-Restaurant Dancing
Staldbach, 3930 Visp,
Tel. (028) 6 28 55

3758

Gesucht für Neueröffnung Ende April 1971:

Alleinkoch

Nähe Zürich.

Offerten oder Telefonanrufe an:

Frau E. Baumann

Hotel-Restaurant Windegg,
8135 Langnau/ZH, Tel. (051) 80 31 13

3757

Wir suchen

Sekretärin

Hotel Florhof, 8001 Zürich,
Tel. (051) 47 44 70

3756

Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Kellner, evtl. Tochter für Grill-room

1 Commis de salle

1 Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
die Direktion, Telefon (030) 4 12 52.

3755

Thunersee
Hotel-Restaurant Seerose
3705 Faulensee bei Spiez

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter

Buffettochter

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, Kost und Logis im
Haus.

Familie H. Fuhrer-Hofstetter, Telefon (033) 54 10 25.

3754

NORWEGEN!

Welcher junge Koch möchte nicht bei uns als
Commis de cuisine

anfangen und nach einem Jahr als Chef de partie
qualifiziert sein? Diese Aufstiegsmöglichkeit bietet
sich Ihnen tatsächlich!

Ausserdem haben Sie die besten Chancen, von unserem
Hotel weg, auf ein norwegisches Schiff zu kommen.
Dazu suchen wir noch einen jungen, initiativen
Sous-chef,

eventuell angehend.

Modernste Küche mit zirka 15köpfiger Brigade, bestes
Arbeitsklima, einmalige Sozialleistungen und sehr in-
teressanter Lohn. Eintritt baldigst.

Schreiben Sie mit den üblichen Unterlagen und Foto
an: Josef Schreiner, Küchenchef, Hotel City, N-1600
Fredrikstad/Norway.

3749

Gesucht auf 1. Mai 1971 oder nach Uebereinkunft

1 Saaltöchter

1 Alleinportier

Sehr guter Verdienst, kurze, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an:

Frau H. Knobel, Hotel Hardermanni,
3800 Interlaken, Telefon (036) 22 89 19.

3748



Calèche, 7500 St. Moritz (GR)

Appartementhaus - Café/Restaurant - Bars - Dancing
Telefon (082) 3 61 88

sucht zum Eintritt nach Vereinbarung:

Küchenchef / Alleinkoch

sehr selbständig

Pâtissier / Koch-Stellvertreter

sehr selbständig

Servier- und Barpersonal

Hilfspersonal

Sehr gute Bedingungen, für Saison- oder Jahresstellen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

P 13-2404

Wir suchen per sofort für unser modernes und bekanntes Speise-
Restaurant in Kloten (beim Bahnhof) einen gutausgewiesenen

Küchenchef

Wir bieten eine gutbezahlte Dauerstelle mit umfassenden Sozialleistun-
gen.

Wir erwarten Sie zu einer unverbindlichen Besprechung. Bitte melden
Sie sich bei:

Frau B. Stucki, Restaurant «Bistr», Kloten,
Breitstrasse 24, Tel. 84 20 20

ASSA 90-8316



Hotel Löwen

sucht für lange Sommersaison, von Ende Mai bis Mitte Oktober 1971

Küche

Küchenchef

Köchin

Commis de cuisine

Restaurant

Serviertöchter

Kellner

Réception

Sekretärin

Praktikantin

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto oder Ihren
Anruf.

Fam G. Wenger-Meyer, Bes., Tel. (044) 6 72 23

3738

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz am Höhweg, 3800 Interlaken

sucht jüngeren Herrn als

Assistant Manager

Bevorzugt werden Absolventen der Hotelfachschule SHV Lausanne oder
ähnlicher Schulen.

Dieser Posten bietet dem Bewerber die Gelegenheit, sich in allen Abtei-
lungen des Hotels führend zu betätigen und hat als wesentliche Aufgabe
die Direktion abzulösen. Es handelt sich um eine Jahresstelle mit Eintritt
1. Mai 1971 eventuell etwas früher oder nach Uebereinkunft. Der Kandi-
dat muss sich über gute Sprachen- und Fachkenntnisse ausweisen kön-
nen. Das Salär ist zeitgemäss und wird entsprechend der Vorbildung
und Erfahrung festgelegt.

Offerten mit Referenzen, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:
R. Bieri, Telefon (036) 22 59 51.

3510



Hôtel-Restaurant-Bar

LE VIEUX MANOIR

3280 Meyriez-Lac de Morat

Nous cherchons pour longue saison (novembre) où à l'année:

chef de partie

qualifié

commis de cuisine

apprenti cuisinier

chef de rang

demi-chef de rang

commis de rang

apprenti sommelier

femmes de chambre

garçon de cave et de maison

Positions intéressantes à tous points de vue. Salaire de base garanti
selon dispositions Union Helvetica.

Offres avec copies de certificats et photo à Hans Buol, propr.

3736

Wir bieten tüchtiger, selbständiger

Hotelsekretärin

gut bezahlte Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto, Lebenslauf und Zeugnisabschriften sind erbeten unter Chiffre 3719 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



7 mois au Lac Léman
L'Hôtel du Signal de Chexbres
1604 Puidoux-Gare

130 lits, renové, piscine couverte, cherche pour entrée à convenir.

sommelières

filles de salle

débutant(e) à la salle

Bon logement, congés réguliers.

Offres par écrit ou tél. (021) 55 11 02.

3841

Bern

Wir suchen sprachkundige

Sekretärin

(evtl. Praktikantin)

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3862 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Weisses Kreuz,
3818 Grindelwald

sucht für kommende Sommersaison oder in Jahresstelle

Entremetier

Commis de cuisine

Restaurationstochter

Buffetochter

Saaltöchter

Anfangssekretärin

Tochter für Expressobuffet

Anfangsgouvernante

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Tel. (036) 53 24 92.

3861

Hôtel des Alpes
Restaurant Le Pertems SA
1260 Nyon

20 km von Genéve, tél. (022) 61 49 31, restaurant renommé, cherche

chef de service/aide du patron

sérieux, dynamique, connaissances des langues.

Offres avec certificats et curriculum vitae à la direction.

3860

Gesucht tüchtiger

Koch

Buffetochter oder -bursche

Gutbezahlte Jahresstellen, geregelte Freizeit.

Offerten bitte an:

H. R. Rutschmann,

Restaurant Gifhüttli,
Schneidergasse 11,
4000 Basel, Tel. (061) 25 16 56

3857

secrétaire de réception

entrée de suite

Faire offre à:

direction Hôtel Métropole
1200 Genève

3717

Auf-Frühjahr ist bei uns eine

Kochlehrstelle

zu besetzen.

Gewähr für gründliche und vielseitige Ausbildung.

Offerten bitte an:

H. R. Rutschmann,

Restaurant Gifhüttli,
Schneidergasse 11,
4000 Basel, Tel. (061) 25 16 56

3856



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Bardame

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, sehr guten Verdienst in erstklassiger Hotelbar und geregelter Arbeitszeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
Tel. (01) 32 68 20 (Herrn Ziegler oder Paul Maier verlangen).

3721

Gesucht für die Sommersaison:

Barmaid

Bartochter

Alleinportier

Zimmermädchen

(Ehepaar bevorzugt)

Offerten mit Zeugniskopien und Bildern erbeten an:

Hotel Bernerhof Garni
3715 Adelboden. Tel. (033) 73 14 31.

Hôtel des Alpes
Restaurant Le Pertems SA
1260 Nyon

20 km von Genéve, Tel. (022) 61 49 31,
Erstklassrestaurant sucht

Saucier (Chefstellvertreter)

sowie

1 Commis de cuisine

qualifiziert.

Moderne Küche, guter Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion.

3238

TESSIN
Albergo Losone
(bei Ascona)

Hotel erster Klasse, Spezialitätenrestaurant und Dancing Casa Rustica sucht für die kommende Sommersaison:

Empfangssekretärin
Koch-Entremetier
Koch-Tournant
Koch-Commis
Buffetochter
Chef de rang

Offerten an
Familie Glaus-Somaini,
6616 Losone, Tel. (093) 2 15 01.

3824

Hotel Cont'l Garni, Zürich
sucht in Jahresstelle

Hotelsekretärin

(Schweizerin)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Frau L. Donati, Dufourstrasse 3, Tel. (051) 34 76 44
OFA 67268020

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft, junge, gut präsentierende, flinke

Serviertochter

die auf Jahresstelle tendiert. Guter Verdienst. Kost und Logis im Hause. Familiäre Behandlung.

Offerten an Familie G. Lorenz,
Restaurant Landhaus, Säggasse 6, 3400 Burgdorf,
Tel. (034) 2 29 92.

08-1020

Albergo Garni Internazionale
piazza Stazione, 6500 Bellinzona

assume data da convenire

chef di servizio

per il proprio tea-room/pasticceria

Buffetdame

Offerte a l'Albergo Internazionale di Bellinzona.

3026

Wir suchen jungen, versierten

Küchenchef

jungen

Koch

Eintritt zirka 24. Mai 1971 für die Dauer der Sommersaison bis Ende September 1971, eventuell auch Wintersaison.
Wir bieten gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Lohnanspruch an

R. Fontana, Hotel Marguerite
6390 Engelberg, Tel. (041) 94 25 22

3678



Hotel Bernerhof, 3800 Interlaken

neuzustellendes Erstklasshaus (70 Betten), ganzjährig geöffnet, sucht:

1. Sekretärin-Remplaçante direction

vielseitiger Vertrauensposten

(Büro, Auskunft, Réception)

Koch

Chef remplaçant

Küchenpraktikant(in)

Serviertochter und Chef de rang

(sprachkundig, Fixlohn)

Servicepraktikant(in)

(zur Bedienung der Hotelgäste)

Offerten erbeten an

Hotel Bernerhof, Tel. (036) 22 31 31

3115

Hotel Savoy, Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef de partie

In kleinere Brigade

Es handelt sich um eine Jahresstelle mit entsprechender guter Entlohnung.

Tüchtige und zuverlässige Interessenten melden sich mit den üblichen Unterlagen bei:

R. Tanner, Hotel Savoy, 3001 Bern, Tel.: 22 44 05.

3768



Wir suchen für unseren neuen, vielseitigen Betrieb

Chef saucier

(Chef-Stellvertreter)

Commis de cuisine

Service-Angestellte

für unsere Restaurants

Buffetochter

mit Eintritt ab sofort oder nach Uebereinkunft.

Sie finden bei uns neuzustellende Arbeitsplätze, einen guten Verdienst sowie geregelte Arbeits- und Freizeit.

8406 Winterthur
Tel. 052 22 53 21

P 41-595

Ein grösseres Hotel der Luxus-Klasse in einem klimatisch besonders günstigen Teil der Schweiz sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Direktor oder Direktions-Ehepaar

Es handelt sich um ein gepflegtes Haus, in welchem besonderer Wert auf eine gute Küche gelegt wird. Für die Konferenz- und Bankett-Geschäfte sind wir bestens eingerichtet.

Wenn Sie eine für diesen anspruchsvollen Posten entsprechende Ausbildung besitzen, dann schreiben Sie bitte unter Beilage von Foto und Zeugnisabschriften unter Chiffre 3770 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für sofort

1 junger Koch

für die Sommersaison in schöne Stelle.

Hotel Rigi, 6440 Brunnen
Tel. (043) 9 16 49

3772



Hotel Bären
4900 Langenthal

In unserem, bestbekannten Hotel-Restaurant sind folgende Stellen neu zu besetzen:

Aide du patron/2. Sekretär(in)

hauptsächlich für Réceptions- und Büroarbeiten.

Commis de cuisine

Restaurationstochter

Buffetochter oder -bursche

Eintritt nach Uebereinkunft. Gerne erwarten wir Ihre Offerten oder telefonieren Sie uns einfach.
Tel. (063) 2 29 41, P. Hunziker.

3486

Hotel Touring, 3000 Bern
Tel. (031) 45 86 66

Gesucht in Jahresstelle mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft

Portier

(sprachkundig)

Buffetbursche oder Buffetochter

Lingerietochter

Zimmermädchen

Küchenmädchen

Heidi und Otto Frick.

3751



Continental Hotel Lausanne

cherche

chef de rang

demi-chef de rang

parlant le français et sachant flambé

commis de rang

Date d'entrée immédiate ou à convenir

contrôleur des marchandises

Date d'entrée 1er ou 15 mai 1971.

Faire offres avec copies de certificats et curriculum vitae à la direction du
CONTINENTAL HOTEL, 2.pl. de la Gare,
1000 Lausanne.

3774

Stellenangebote Offres d'emploi



CH-3855 BRIENZ und Umgebung

am schönen Brienzensee

PARKHOTEL GIESSBACH

sucht für angenehme Saison Mai bis Ende September

Commis de cuisine

Chef entremetier

Commis pâtissier

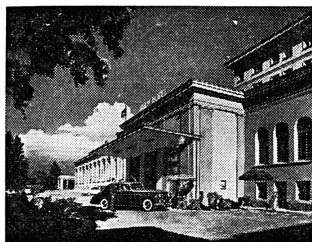
Kioskverkäuferin

Serviceangestellte

Offerten mit Gehaltsansprüchen an

A. Berthod, Dir., Chalet Beryll, CH-3818 Grindelwald

3512



Kulm Hotel St. Moritz

Wir suchen für Sommersaison, Eintritt zirka 20. Juni, bei Zufriedenheit langes Winterengagement garantiert,

Bureau **Hilfs-Warenkontrolleur und Bon-Kontrollleur**
2 Stagiaires

Loge **Voiturier**
Telefonistinnen
Chasseuse

Restaurant **2me Maître d'hôtel**
Chef d'étage
Commis d'étage
Chef und demi-chef de rang
Commis de restaurant

Küche **Chef saucier**
Commis pâtissier } tous de première force
I a avec intérêt d'apprendre

Etage **Zimmermädchen**
Diverses **Kaffeeköchinnen**
Näherinnen (cucitrici)
Glätterinnen (stiratrice)
Office- und Küchenpersonal
(personale per office e aiuto in cucina)

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

3086

Hotel Elite, 2500 Biel/Bienne

R. A. Lendi, Propr., J. C. Bondolfi, Dir.

sucht in Jahresstelle, mit Eintritt am 1. Mai 1971 oder nach Uebereinkunft, eine fachtchtige

Barmaid

für seine Tagesbar.

Gute berufliche Ausbildung und Umgangsformen sowie Sprachkenntnisse (Französisch, Englisch und Deutsch) sind für diese interessante und guthonorierte Stelle unerlässlich.

Interessentinnen wollen bitte Ihre handschriftliche Bewerbung, mit Zeugniskopien und Passbild an die Direktion des Hotel Elite, Postfach, 2501 Biel, einsenden.

3792



Hotel-Restaurant
Kappelenbrücke
Wohlensee bei Bern

Wir suchen:

Serviertochter

Kellner

für gepflegten Speiservice.

Geregelte Arbeitszeit. Sehr guter Verdienst.

Gebr. Gygax
3032 Hinterkappelen bei Bern
Tel. (031) 55 15 15

P 05-9648



Café Cécil
Bahnhofstr. 20
2500 Biel

Möchten Sie in einem gut frequentierten Betrieb arbeiten? Wir suchen

1 Kellner oder Serviertochter

Sehr guter Verdienst. Auf Wunsch Zimmer im Hause.
Telefonieren Sie: (032) 2 40 88. A. Schneider

ASSA 80019014



Auf Frühjahr oder nach Uebereinkunft suchen wir einen weiteren

Kochlehrling

Wir gewährleisten eine gründliche Ausbildung in neuer, moderner Küche.

Anfragen sind erbeten an K. K. Guyer-Heere, Bahnhofsbuffet, 8640 Rapperswil am Zürichsee, Telefon (055) 2 04 32

P 19-995

Station Alpes Valdoises
1854 Leysin, tél. (025) 6 24 38

cherche

serveuses de restauration

gros gain, nourrie, logée,

Débutante acceptée

3819

Gesucht nach Zermatt für Sommersaison oder in Jahresstellung

Koch

Kochlehrling

Zimmermädchen

Saaltöchter

Guter Verdienst zugesichert.

Offerten erbeten an:

Hotel Julien
3920 Zermatt, Tel. (028) 7 74 81

3814



Restaurationsbetriebe der Sântis-Schwebebahn AG, 9107 Schwägalp

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung in Saison- oder Jahresstelle flinke, freundliche

Restaurationstöchter

Spitzenlohn. Geregelte Arbeitszeit sowie freie Kost und Logis.

Schriftliche oder telefonische Offerten erbeten an:

A. + U. Länzlinger, Rest. Schwägalp
9107 Schwägalp, Tel. (071) 58 16 03

3810



Das Hotel und Spezialitätenrestaurant



im Landhaus

sucht für kommende Sommersaison (evtl. Jahresstelle)

Tochter für Réception

(sprachkundig)

Restaurationstochter

Saaltöchter

(evtl. Anfängerin)

Tochter für kalte Küche

Töchter, die an gutes Zusammenarbeiten gewöhnt sind und ein Zuhause zu schätzen wissen, senden bitte ihre Bildofferten mit Referenzen an:

Frau Elsie Casty, Hotel Landhaus
7299 Davos-Laret (zwischen Klosters und Davos)

2718



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft (Sommersaison oder in Jahresstelle) für unsere verschiedenen Restaurants und Gartenwirtschaften

Serviertöchter oder Kellner

Sehr guter Verdienst. Auf Wunsch Zimmer in einem unserer Personalhäuser.

Wenn Sie sich interessieren, bitten wir Sie, sich telefonisch mit unserem Personalchef, Herrn J. Grisch, in Verbindung zu setzen.

Tel. (051) 23 37 93 / intern 55

3734

Fachkräfte für Entwicklungsländer

Wir suchen für unser Projekt in Chile

Chef-Koch

Wir erwarten:

mehrjährige Erfahrung, Fähigkeit, Unterricht zu erteilen, Alter zwischen 30 und 45 Jahren, sehr gute Spanischkenntnisse in Wort und Schrift. Verständnis für die Probleme der Entwicklungsländer, Sinn für Teamarbeit, Selbstständigkeit.

Wir bieten:

interessante und anspruchsvolle Tätigkeit bei guter Entlohnung, Einjahresvertrag.

Eintritt: sofort.

Interessenten sind gebeten, sich unter dem Stichwort «INACAP» in Verbindung zu setzen mit dem

Dienst für technische Zusammenarbeit
Personaldienst
Eidgenössisches Politisches Departement
Eigerstrasse 73, 3003 Bern
Tel. (031) 61 21 12 oder 61 11 11.

P 05-2019



PALACE
HOTEL
GSTAAD
SUISSE

Wenn Sie Freude am Umgang mit Zahlen haben, über eine solide kaufmännische Ausbildung (KV oder gleichwertig) verfügen und praktische Erfahrung besitzen, möchten wir Sie gerne kennenlernen, um mit Ihnen die Möglichkeit einer Anstellung als

Sekretär oder Sekretärin

unserer Buchhaltungsabteilung zu besprechen.

Ihr Arbeitsgebiet umfasst:

Verschiedene Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Buchhaltungs-, Inkasso- und Kontrollwesen eines Grossbetriebes.

Wir bieten Ihnen:

– zeitgemässe Entlohnung und einen interessanten Wirkungskreis.

Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Referenzen und Foto an die Direktion des PALACE HOTELS, 3780 Gstaad, zu richten.

3505

Kursaal
Casino
Baden



Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir in Jahresstelle per sofort oder nach Uebereinkunft

2. Sekretärin

(Praktikantin)

Restaurationskellner

Dancingkellner

Commis de bar

Buffetöchter

Caviste

Chef de partie

Commis de cuisine

Wir bieten alle Vorteile eines neuzzeitlichen Unternehmehs.

Offerten bitte an:

KURSAAL-CASINO
BADEN
5400 Baden
Direktion
Telefon (056) 2 71 88.

3619

Hotel & Kurhaus, 7062 Bad Passugg bei Chur
120 Betten
sucht für die Sommersaison 1971 mit Eintritt für 24. Mai

Büro: **Chef de réception**
Assistant manager
versiert in allen vorkommenden Büroarbeiten, sprachkundig

Etagen: **Hausbursche**

Saal: **Demi-chef de rang**
Commis de rang
Saaltöchter

Küche: **Chefs de partie**
3 oder 4 Commis de cuisine
Casserolier

Restaurant: **Buffettochter**

Schwemme: **Serviertochter**

Office: **Kaffeeköchin**

Bäder: **Masseuse**

Diverses: **Mädchen für Personalservice**

Bei Zufriedenheit kann langes Winterengagement im Chantarella-Hotel, St. Moritz, zugesichert werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind an die Direktion, Max Maurer, z. Zt. Chantarella Hotel, 7500 St. Moritz, erbeten.

3773

Gesucht in neues Restaurant tüchtigen

Koch oder Köchin
geregelter Arbeits- und Freizeit. Guter Lohn.

Fam. Jans, Restaurant Linde,
6312 Steinhausen,
Tel. (042) 36 26 57.

P 43120546

Gesucht nach Saas Fee

Restaurationstochter
Saaltöchter
Portier
Buffettochter
Jungkoch

Saison Juni bis zirka 15. Oktober.

Offerten sind zu richten an:

Fam. Bumann, Hotel Briannia, 3906 Saas Fee,
Tel. (028) 4 84 43.

P 07-120639

Kopenhagen

Die seit der Eröffnung des Royals traditionelle Stelle einer Schweizer

Anfangssekretärin

für einfache Hotelkorrespondenz deutsch, französisch, englisch und Hilfe in der Réception wird ab 1. Mai wieder frei. (Jahresstelle).

Offerten erbeten an Direktor A. Kappenberger



3728

Bahnhof-Buffer Kleiner Scheidegg

Für die Führung dieses Betriebes suchen wir in Jahresstellung ein bestausgewiesenes

Geschäftsführer-Ehepaar

Eintritt 1. Mai 1971 oder nach Uebereinkunft. Lohn nach Vereinbarung. Pensionskasse SHV, Unfall- und Krankenversicherung.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an Fritz von Almen, Scheidegg Hotels, 3801 Kleiner Scheidegg. Tel. (036) 55 12 12.

3727

Gesucht

Kellner
oder im Speiseservice gewandte

Serviertochter
auch für Ferienablösung, ebenso

Commis de cuisine
wenn möglich Italiener.

Restaurant Gerberstube, 8200 Schaffhausen,
Tel. (053) 5 21 55.

OFA 64.390.001

Gesucht auf 1. Juli in kleinere Brigade

1 Chef de partie

1 Commis de cuisine

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Hotel Alpenrose, 3823 Wengen,
Tel. (036) 55 16 51 + 55 26 42.

3724

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft junger, tüchtiger

2. Koch

sowie

Kochaushilfe
für 3-4 Monate

1 Kochlehrling
zu jungem Team.

Geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr guter Verdienst.

Anfragen sind erbeten an:

Gedr. Schneider,

Hotel-Restaurant Arche,
8910 Affoltern am Albis (ZH),
Tel. (051) 99 54 33.

3763



Hotel Oberalp, 7130 Ilanz

Ihr Osterwunsch...
Eine gute Stelle in einem freundlichen Team?
Wir suchen per 1. Mai,

Saaltöchter/Kellner
Restaurationstochter
(Grill-room)

Buffettochter
Kochlehrling

Wir bieten Ihnen: beste Anstellungsbedingungen, sehr guten Lohn, erstklassige Unterkunft, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wir erwarten: einsatzfreudige und zuverlässige Mitarbeiter in unser neuzugestelltes eingerichtetes Haus.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen.
B. Theus, Tel. (086) 2 24 22 oder (086) 2 24 23.

3762

Tessin

On cherche

cuisinier-rôtisseur

du 15 juin jusqu'au 15 septembre.

Ristorante Lido Night Club, 6575 San Nazzaro,
Tel. (093) 6 24 94 (depuis 21.00 h.)

P 23-17648

Mürren

Hotel mit 2-Saison-Betrieb sucht

Chef de rang

(etwas Bar-Kenntnisse)

Saal-Restaurant-Kellner
Saal-Praktikant

Offerten an

Alpina Hotel,
3825 Mürren, Tel. (036) 55 13 61

3722

Gesucht in erstklassiges Spezialitätenrestaurant Nähe Stadtgrenze Zürich

tüchtigen Koch

(Alleinkoch) neben Patron und Lehrling.

Eventuell auch Aushilfe für 1 bis 2 Tage pro Woche.

Offerten erbeten an:

Hotel Sternen, 8903 Birmensdorf
500 m nach der Waldegg, Tel. (051) 95 42 09.

3720

Nous cherchons de suite ou pour date à convenir

Serveuse

Ambiance de travail agréable.

Faire offres ou téléphoner au

Restaurant La Prairie,
Grd'Rue 8, 2000 Neuchâtel.
Tél. (038) 25 57 57.

ASSA 87-35202

Erstklassiges Spezialitätenrestaurant in Zürich sucht nach Uebereinkunft bestausgewiesenen

Chef de service

Tel. (051) 34 92 26

3760



Hotel St. Gotthard an der Bahnhofstrasse 87 in Zürich

sucht

für seine Brasserie:

fachlich und charakterlich gut ausgewiesenen

Chef de service

für seine Kontrolle:

Warenkontrollleur
(Einkauf und Lagerhaltung)

für seine Grossküche:

Chef de partie
Commis de cuisine
(mit Aufstiegsmöglichkeiten)

Küchen-Aushilfen
(auch halbtags)

für sein Restaurant «La Bouillabaisse»
(Fischspezialitäten):

Chef oder Demi-chef de rang
Commis de rang

für seinen Grill:

Serviceangestellte
oder Kellner

Offerten und Anfragen sind erbeten an:

A. Chevin, Personalchef, Tel. (051) 23 17 90.

3785

«Stammbaum» in Hegnau

an der Hauptstrasse Zürich-Uster, sucht

Restaurationstochter
für Rôtisserie

Buffettochter

Kochlehrling

Für Zimmer oder Wohnung wird gesorgt. Sehr hoher Verdienst.

Offerten an:

Fred Tschanz, «Stammbaum», 8603 Hegnau bei Zürich, Tel. (051) 65 41 08.

3789

Gesucht nach Zermatt

in Hotel mit 50 Betten für die kommende Sommersaison, evtl. auch Wintersaison 1970/71

1 Küchenchef

Offerten sind erbeten an die Direktion

Hotel Alphubel, 3920 Zermatt
Tel. (028) 7 72 69

3775



cherche:

chasseur de nuit
femme de chambre
gouvernante de cafétéria
commis de rang
chef tournant
commis de cuisine
cuisinier pour le personnel
garçon de cuisine/office

Faire offres avec copies de certificats et photo à:
Hôtel Beau-Rivage, Genève.

3767

On cherche pour tout de suite ou date à convenir

1 cuisinier
(chef de cuisine)
2 garçons pour buffet
(ou jeune fille)
1 sommelier(ère)
1 garçon pour office.

Personnes qualifiées sont priées de s'adresser à:
Rest-Bar «Da Romano», Via R. Simen,
6648 Minusio/Tessin.

P 23-17534

Verkaufsplanungsassistent(in)

Als Mitarbeiterin unseres zentralen Verkaufsleiters erwarten Sie ein breites Arbeitsgebiet. Sie helfen mit beim Aufbau unserer Rezept- und Kalkulationskartei und beim Erstellen unserer Schulungs- und Führungshilfsmittel.

Als Beisitzerin bei den monatlichen Verkaufsplanungssitzungen führen Sie das Protokoll. Wenn Sie Freude am Umgang mit küchentechnischen und allgem. Betriebsproblemen haben, gute Kenntnisse im Schreibmaschinenschreiben haben und gerne selbstständig arbeiten, so schreiben oder telefonieren Sie an:

AG Hotel Bellevue, Tel. (061) 35 50 50
intern 746, Postfach 1285
(M. Knupp)

3778

Hotel Belvédère, 3818 Grindelwald

In unserem jungen Team fehlt uns noch

eine tüchtige Saaltöchter
oder Saalkellner

Eintritt kann sofort erfolgen oder nach Uebereinkunft.

Anfragen mit allen Unterlagen an Fam. Hauser.

3777



Gesucht in gutgehendes Restaurant

Serviettochter

Sehr hoher Verdienst. Kost und Logis im Hause. Günstige Arbeitszeit.

Telefon (055) 2 17 20.

3790

Hotel Touring, 3000 Bern
Tel. (031) 45 86 66

Gesucht in Jahresstelle mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft, in kleine Hotelbar mit Stadtkundschaft

Barmaid

(auch Anfängerin)

Heidi und Otto Frick

3795

Landi-Bündnerstube, 4852 Rothrist

sucht für sofort jungen, tüchtigen

Commis de cuisine
oder Köchin

sowie

Kochlehrling oder -tochter

in lebhaftes, gepflegtes Spezialitätenrestaurant.

Offerten sind zu richten an:

Heinz Arber-Leuenberger, Küchenchef,
Tel. (062) 41 15 84

3793

Für ins Berner Oberland

Küchenchef

Kochcommis

Serviertöchter

gesucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle. Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3280 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per sofort

Serviettochter

für Tages-Restaurant.

Küchen- und Zimmermädchen

Koch-Lehrling

Guter Verdienst, geregelte Freizeit zugesichert.

Fam. J. Elsener, Hotel Mythenblick, 6423 Seewen SZ,
Tel. (043) 3 11 45.

25-24047

Hotel-Restaurant Belvédère
3800 Interlaken

(Erstklasshotel mit 100 Betten)

sucht für Sommersaison noch folgendes Personal:

Büro: Sekretär(in) (NCR 42)
(sprachkundig)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an die Direktion. Tel. (036) 22 32 21.

3382

DIRECTEUR

Si vous avez

- entre 30 et 40 ans
- une connaissance approfondie de tous les secteurs de l'hôtellerie
- des aptitudes incontestables pour administrer et diriger
- des idées à mettre en pratique pour développer une entreprise

nous vous proposons un poste comportant des responsabilités à la tête d'un établissement très coté d'une station du Valais romand.

Salaire en rapport avec les qualifications exigées et avec les résultats obtenus.

Entrée : mai - juin 1971.

Les offres manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae, de copies de certificats et d'une photo, sont à adresser à la

Fiduciaire de la Société Suisse des Hôtelières SA,
18, rue de la Gare, 1820 Montreux.

3780

Hotel Wilden Mann, 6000 Luzern

Tel. (041) 23 16 66

sucht für lange Saison- oder Jahresstelle noch folgendes Personal:

Serviceangestellte für Restaurant

Barmaid (auch Anfängerin)

Saaltöchter

Saalkellner

Commis de rang

Servicelehrtöchter

Kellnerlehrling

Buffetöchter

Näherin / Stopferin

Offerte mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion senden

Hotel Château Gütsch, 6000 Luzern

Tel. (041) 23 38 83

sucht für kommende Sommersaison:

Chefs de rang

Zimmermädchen

Offerte mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion senden.

3799

Carlton Hotel Tivoli, 6000 Luzern

Tel. (041) 23 23 33

sucht noch folgendes Personal für die kommende Sommersaison:

Anfangskontrolleur

(Volontär)

2. Maître d'hôtel

Chef d'étage

Demi-chefs de rang

Commis saucier

(auch Köchinnen)

Commis garde-manger

Commis pâtissier

Köchin für Gartenrestaurant

Anfangskontrolleur

Kellnerlehrling

Kaffeeköchin/Tournante

Offerte mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion senden.

3800

Société hôtelière recherche

secrétaire général

si possible diplômé d'Ecoles commerciales connaissant 2 à 3 langues. Ecrire en français avec CV et références à No 3019 Goulet Publicité, 112 boulevard Voltaire, Paris 11ème qui transmettra.

P 46-3905-45

Kur- und Ferienhotel Alvier
9499 Oberschan
St.-Galler Oberland

sucht in Jahresstelle

Koch

Köchin

entremetskundig

Lingère

Zimmermädchen

Hausbursche

Für Büro und Réception, junge

Dame oder Herr

Geregelter Arbeits- und Freizeit. Schöne Unterkunft. Ausländer können berücksichtigt werden.

Bitte melden Sie sich bei:

Fam. V. Mark, Tel. (085) 5 11 35

P 13-23910

Hotel Krone, Solothurn

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Réceptionist(in)

Offerten mit den üblichen Angaben sind zu richten an:

Reto Genelin, Hotel Krone, 4500 Solothurn,
Telefon (065) 2 44 38

3787

Hotel-Restaurant Toggenburg
9658 Wildhaus.

sucht für die kommende Sommersaison (evtl. Jahresstelle)

Hotelpraktikantin

Saaltöchter oder -kellner

Zimmermädchen

Kioskverkäuferin

Buffetöchter oder -bursche

Portier-Hausbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Fam. H. Vetsch-Koller, Tel. (074) 5 23 23

3783

Eden-Hotel, 3700 Spiez
Thunersee

sucht

Zimmermädchen

Hilfsportier

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an
Eden-Hotel, 3700 Spiez, Tel. (033) 54 11 54

3781

Hôtel Terminus, Sierre

Nous cherchons pour date à convenir

secrétaire

(év. débutante)

Téléphone (027) 5 04 95,

ou offres écrites Mr A. Oggier, Hôtel Terminus, 3960 Sierre.

3804



Hotel Esplanade
6600 Locarno (Tessin)

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

Chef entremetier

Commis de cuisine

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Tel. (093) 33 21 21.

3806

Gesucht zur Ergänzung unseres Service-Teams freundliche

Serviertöchter

Fortschrittliche Arbeitszeit.

Auskunft erteilt

Hotel National, 3000 Bern
Telefon (031) 25 19 88

3761



Restaurationsbetriebe Shopping-Center
Spreitenbach bei Zürich

Servieren...

Der Beruf der Gegenwart
Der Beruf mit Zukunft

Wenn Sie bei uns arbeiten, bieten wir Ihnen:

modernst eingerichtete Betriebe,
moderne Arbeitszeit,
ausgebaute Sozialleistungen,
kostenlose Personalschulung,
Garantielohn,
Treueprämien,
Service-Kleidung wird zur Verfügung gestellt.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte an:

Herrn Direktor R. Kuster, Restaurationsbetriebe im Shopping-Center Spreitenbach,

oder telefonieren Sie:

(056) 3 63 68 (13 bis 18 Uhr). Verlangen Sie Frau Freytag.

3811



Drachen-Restaurants
Aeschenvorstadt 24
4000 Basel
im Geschäftszentrum

Wir suchen mit Eintritt nach Vereinbarung in sehr gut bezahlte Jahresstellen

für unser Restaurant-Snackbar.

Chef de service

(eventuell Anfänger)

Serviertöchter

Buffetöchter

für unser Restaurant-français-Grill-room:

Demi-chef de rang

Commis de rang

Gouvernante

Commis de cuisine

M. Hermann, Telefon (061) 23 69 20.

3807



HOTEL BAUR AU LAC

sucht für Men's Club und Discothèque Diagonal zu baldigem Eintritt:

**1 Demi-chef de rang/
Dancingkellner**

1 Commis de rang

Äusserst gute Salärbedingungen, geregelte Arbeitszeit, sehr angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

3765

SEEHOTEL ROMANSHORN
Restaurant - Rôtisserie - Pub - PC-Club

Wir eröffnen am 26. Mai 1971, nach einem grossen Umbau, die modernste Gaststätte am Bodensee und suchen auf 15. Mai zur Ergänzung qualifizierte Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen wie:

5 Service-Hostessen

5 Service-Stewards

1 Chef saucier (sous-chef)

1 Commis de cuisine

Wenn Sie Freude an der Seeluft haben und in einem jungen, dynamischen und modernen Betrieb ein weit überdurchschnittliches Einkommen erwarten, dann freuen wir uns auf Ihren Anruf unter

Telefon (071) 63 15 06

(Bitte Herrn Curt Oberlaender verlangen.)

P 33-3678

Hotel Aurora, 6490 Andermatt

gesucht für Saison- oder Jahresstelle mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Alleinkoch**Commis de cuisine****Serviertochter**

geregelt Arbeitszeit. Guter Verdienst.

Offerten oder telefonische Anfragen sind erbeten an:
E. Christen, Tel.: (044) 6 76 61.

3747

Restaurant Sunnehalde, 8611**Wermatswil**

cherche pour le 1er avril ou à convenir

dame de buffet**commis de cuisine****femme de ménage****sommelière**

Place à l'année. Bon gain, chambre à disposition.

Faire offres à Mr. G. Ducret, Sunnehalde, 8611 Wermatswil, Tel. (051) 87 23 43.

3469

Wir suchen auf 15. Mai in Jahresstellen

Alleinkoch**Serviertochter****Zimmermädchen**

Guter Verdienst. Unser Haus grenzt direkt an Hallenbad.

Offerten erbeten an Fam. Zahler

Hotel Jungfraublick,

3803 Beatenberg, Tel. (036) 41 15 81

3744

Hôtel de Famille, 1800 Vevey

engagerait

un(e) secrétaire-réceptioniste

(NCR, français, allemand, stagiaire accepté).

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offre avec certificat à la direction.

3743



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Commis de cuisine**1 Buffettochter oder -burschen****1 Küchenburschen****1 Zimmermädchen**

Wir bieten Kost und Logis im Hause. Sehr gute Entlohnung.

Motel Nord-Süd, Bar-Dancing, 4699 Hauenstein bei Olten, Tel. (062) 21 66 77.

3742

Wir suchen per sofort versierte, seriöse und gesetztere

Lingeriegouvernante

die an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist, sowie Weisswäsche flicken kann. Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeiten, gute Entlohnung. Zimmer vorhanden.

Melden Sie sich bitte bei Herrn Stöcklin

Restaurant Du Pont,
Bahnhofquai 7, 8001 Zürich.
Tel. (051) 23 67 35.

3737



cherche pour entrée immédiate

secrétaire de réception qualifiée

pour saison ou à l'année.

Faire offres à la Direction en indiquant références, curriculum vitae, photo.

3741

**seehotel meierhof****8810 horgen**

Haus ersten Ranges, 230 Betten, 134 Zimmer.

In Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft:

Loge: **Chasseur**

Etage: **Zimmermädchen
Etagenportier**

Küche: **Commis de cuisine**

Buffet: **Buffettochter**

Service: **Demi-chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten
an F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61

3732

Savoy Hotel Baur en Ville**8022 Zürich**

Telefon (051) 23 36 80

Savoy Bar – Café Baur – Orsini

JAHRESSTELLEN (Eintritt baldmöglichst)

Economatgouvernante**Officegouvernante****Chasseur**

(Hallendienst)

Hallen-Tournant

(Ablösung Nachtconciierge)

Assistentin

für Buchhaltung und Personalbüro

Unterkunft im Betrieb möglich.

Offerten an die Direktion.

3731



Baslerstrasse, Olten

cerchiamo

Ragazzo o ragazza per office

Ragazzo o ragazza per cucina

offriamo:
insegnamento con cura e tempo
un regolare orario lavorativo
buona paga
possibilità di fare carriera.

Per informazioni telefonare al
Merkur Tea-room, Baslerstrasse 30, Olten.
Tel. (062) 21 07 40.
(chiedere Signorina Böhler).

05-6036

Hotel Schöneegg**3823 Wengen**

sucht für lange Sommersaison

Alleinportier**Zimmermädchen****Hilfzimmermädchen****Koch/Aide de cuisine****Saaltöchter oder Kellner****Buffettochter oder -bursche**

Offerten sind erbeten an:
E. Hofmann, Tel. (036) 55 17 25

3668

Hotel Pollux**3920 Zermatt**

sucht in Jahres- oder Saisonstelle

2. Sekretärin**Serviertochter/
Kellner**

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion.
Telefon (028) 7 64 63

3740

Interessiert Sie die fortschrittliche Ernährung?
Die Privatklinik Bircher-Benner, 8044 Zürich, sucht
per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Köchin**1 Diätköchin**

(Werden angelernt).

Wir bieten Jahresstelle mit zeitgemässer Entlohnung.
Gutes Arbeitsklima. Kost und Logis im Hause.

Bitte rufen Sie an: Tel. (051) 32 68 90 oder schreiben
Sie an die Direktion

Privatklinik Bircher-Benner
Keltenstrasse 48, 8044 Zürich»

3739

Wir suchen:

Hallen-Tournant

Der mehrsprachige Bewerber hat die Möglichkeit, auf
Ende des Jahres den Posten eines Nacht-Conciérges
zu übernehmen.

Wir bieten:
Gute Bezahlung. Angenehmes Arbeitsklima.

Bahnhof-Hotel Victoria Basel,
Centralbahnplatz 3-4.
Tel. (061) 22 55 66.

3735

Hotel du Parc,**1801 Mont-Pélerin/Vevey**

au bord du Léman, cherche pour entrée immédiate
ou à convenir.

1 pâtissier**1 commis pâtissier**

Faire les offres à la Direction de l'Hôtel du Parc,
1801, Le Mont-Pélerin/Vevey, ou se présenter.

3733



**RÔTISSERIE
+MOTEL
ST-CRISTOPHE
BEX SUISSE**

entre Bex et St-Maurice

Nous cherchons pour place à l'année, date d'entrée
ter mai ou à convenir

chef de partie**commis de cuisine****aide de cuisine****commis de rang****secrétaire-stagiaire**

Faire offre à la direction, R. Meier, Lindenbachstr. 62,
8006 Zürich, Tel. (051) 26 01 96.

3574

Gesucht zuverlässige

Hotelsekretärin

In unser modernes Passantenhotel zu baldigem Ein-
tritt.

Für Réception, Kasse, Telefon.
Englisch erforderlich.

Möblierte 1-Zimmer-Wohnung steht zur Verfügung.

Hotel Linde, Baden
Tel. (056) 2 53 85

(Frau Wanner verlangen)

OFA 52606001

Grill-room Spycher, Zermatt

sucht per 15. Juni

2 Commis de cuisine

(abwechselnd am Restaurant-Grill)

1 Lingère**1 Küchenburschen**

Wir bieten sehr guten Verdienst, geregelte Arbeits-
zeit. Nette Zimmer zur Verfügung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erwartet gerne:
M. Good, Grill-room Spycher, 3920 Zermatt
Tel. (028) 7 78 93.

OFA 54.795.513



Spezialitätenrestaurant
sucht

Serviertochter

oder

Kellner**Küchenburschen- oder -mädchen****Buffetdame****Buffettochter**

Offerten an:
Gaston Derron-Gubser, Restaurant Chez Derron,
Hauptgasse 79, 4500 Solothurn. Tel. (065) 2 25 31.
65.282.002

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

oder

Kellner**1 Commis de cuisine**

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Hotel Rotes Kreuz**Fam. Giger-Sager**

9320 Arbon, Tel. (071) 46 19 14

76.003.668

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

**1 versierten Chef de partie
oder Küchenchef**

(Saison- oder Jahresstelle)

1 1. Buffetdame

(Jahresstelle)

Buffettochter**4 Serviertöchter****2 Commis de cuisine****4 für Office und Küche**

(auch Ehepaar)

1 Portier/Hausbursche**1 Praktikantin**

für Réception und Büro

Eilofferten an:

F. Valentin

Hotel Schlossberg, Erlach
Tel. (032) 88 11 13/88 16 14

3705

Buffet de la Gare**2300 La Chaux-de-Fonds**

cherche de suite ou à convenir

1 chef saucier**1 chef garde-manger**

Bon salaire.

Faire offre à la direction,
tél. (039) 23 12 21

3716

HOTEL-RESTAURANT «DU PARC»**5400 BADEN bei Zürich**

sucht auf 15. April in gutbezahlte Jahresstelle

Portier**Zimmermädchen**

(eventuell Ehepaar)

Küchenbursche

Offerten an:

J. Stilli, Dir. Hotel-Restaurant «Du Parc», 5400 Baden
Tel. (056) 2 53 53

3670

Hôtel Duc Bertold

1700 Fribourg, tél. (037) 23 47 33

engage pour entrée immédiate ou à convenir un

sous-chef de cuisine chef de partie premier cuisinier cuisiniers

Faire offres par écrit ou prendre contact par téléphone à la Direction.

P 17-1084 F

Gesucht:

Betriebs-Sekretärin

in vielseitigen Betrieb.

Gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an:

Hotel Restaurant und Saalbetrieb
Salmen, Schlieren

Inhaber: M. + A. Pfenniger,
Tel. (051) 98 60 71.

3553

Bahnhofbuffet Bern sucht in Jahresstelle

Chef(in) de service

Wir wünschen uns einen(e) sprachgewandten(e) und kontaktfreudigen(e) Mitarbeiter(in) mit Berufserfahrung. Es handelt sich um einen sehr selbständigen Posten. Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Sozialleistungen wie Pensionskasse usw., zeitgemässe Entlohnung. (Eventuell Zimmer im Hause.)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Melden Sie sich bitte schriftlich unter Beilage der üblichen Unterlagen bei

FRITZ HALLER, BAHNHOFBUFFET BERN
3000 Bern, oder rufen Sie an unter Telefon (031) 22 34 21

P 05-9006

WOLLEN SIE UNSERE MITARBEITER WERDEN?

Wir suchen für unser neues Restaurant mit Grill und einem schönen Festsaal, 5 km vom Zentrum von Lausanne, ein

Ehepaar

Er gelernter Koch,
Sie bewandert in Service und Buffetarbeiten.

Es handelt sich um eine absolute Vertrauensstelle als Mitarbeiter des Patron. Bei Eignung spätere Übernahme des Geschäftes möglich. Guter Fixlohn, Beteiligung am Umsatz und am Küchenergebnis I und schönem Logis. Kapital und Patent sind nicht nötig.

Interessenten mit freudigem Einsatzwillen, die sich eine wirklich gute Existenz aufbauen wollen, schreiben an

H. L. Oehen, Villa Virgo,
1803 Chardonne (VD).

3771

Wir sind ein gutgehendes Gross-Restaurant in der Nordwestschweiz und suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Sous-chef de cuisine

(zirka 28 bis 32 Jahre alt)

1 Commis de cuisine

In grössere Brigade.

Ausgezeichneter Verdienst, auf Wunsch Kost und Logis im Haus oder Unterstützung bei der Zimmerbeschaffung.

Melden Sie sich, Sie werden nicht enttäuscht sein.

Offerten unter Chiffre 3782 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Landgasthof an der Stadtgrenze von Zürich sucht für sofort

Commis de cuisine

In kleine Brigade, sowie

Tochter

für Zimmer, Lingerie und Buffeldienst. Anfängerin wird gerne angelehrt. Geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung können wir Ihnen zusichern.

Hätten Sie Lust, in unserer jungen Belegschaft mitzuarbeiten? Gerne erwarten wir Ihren Bericht.

H. und E. Hausheer-Teuscher

Hotel Sonnentall
8600 Dübendorf (ZH)
Tel. (051) 85 61 52

3625

GRANDHOTEL BEAU RIVAGE INTERLAKEN

Wir suchen ab sofort oder nach Uebereinkunft für die kommende Sommersaison bis Ende Oktober folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Büropraktikant/Kontrollleur

Chefs de rang

Commis de rang

Bartochter/Barmaid

(auch Anfängerin)

Chef garde-manger

Chef entremetier

Chef pâtissier

Commis de cuisine

Economat-/Officegouvernante

(auch Anfängerin)

Haustochter

(eventuell Mithilfe im Hotel)

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnis-
kopien sind erbeten an:

Joe L. Gehrer, Direktor, Tel. (036) 22 46 21

3617

Bade-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in sehr lange Saison- eventuell Jahresstelle

Zimmermädchen

Saalserviertochter oder Kellner

Hotelpraktikantin

(Hilfe der Hausfrau)

Eintritt bald oder nach Uebereinkunft.

Gute Entlohnung in angenehmem Arbeitsklima.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an

Fam. K. Gugolz

3622

Hotel Bären & Bilderswil

Gesucht für lange Sommersaison

Obersaaltochter

(eventuell Praktikantin)

Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Fam. Zurschmiede, Tel. (036) 22 35 21

3610

MÜLLER

Pontresina

sucht für nächste Sommersaison (Ende Mai bis Ende
September)

Restaurationstochter

Chefs de partie / Partie-Köche

Commis de cuisine / Jungköche

Schreiben oder telefonieren Sie uns. (Herr Walther
jun. verlangen).

Hotel Müller, CH-7504 Pontresina/Engadin,
Tel. (082) 6 63 41.

3590

Hotel Steffani

HOTEL-RESTAURANT STEFFANI, 7500 St. Moritz

sucht in gut bezahlte Jahresstellen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Lingeriegouvernante

Chef saucier

Chef tournant

Chef pâtissier

Commis de cuisine

Restaurationstochter

sprachenkundig

Kaffee Köchin

Lingeriemädchen

Buffetbursche

Hausbursche

Offerten mit Lohnangaben, Zeugniskopien und Foto senden Sie bitte an:
Moritz Märky, Hotel-Restaurant Steffani, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 383 41.

2449



Für unser à-la-carte-Restaurant suchen wir eine gewandte und freundliche

Servicetochter

Englischkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Kost und Logis im Hause. Ueberdurchschnittlich hoher Lohn. Angenehme Arbeitszeit.

Bernhard Krell, Küchenchef
Telefon 041/87 52 27

Familie B. Krell-Abächerli,
6162 Entlebuch, Tel. (041) 87 52 27

3797

Hotel - Bar - Dancing sucht

Barmaid

Baranfängerin

Serviertochter

Discjockey

Zimmermädchen

Hausbursche

Old Eden Grill, Neueröffnung

Kellner/Koch

flambierkundig

Offerten mit Photo und Unterlagen sind erbeten an

Hotel Eden-Roc, 6440 Brunnen, Tel. 043/9 17 50/9 17 07

3348

MÖVENPICK

WÄHLEN SIE SELBST,

wann, wo und als was Sie bei uns arbeiten möchten:

Commis de cuisine Chef de partie Service Hostess Service Steward

Bitte senden Sie uns diesen Abschnitt, wir werden Ihnen interessante Vorschläge unterbreiten.

Name und Vorname: _____

Anschrift: _____

Gewünschte Stelle: _____

Eintrittsdatum: _____

_____ Mai ☐
_____ Juni ☐
_____ Juli ☐
_____ oder: _____

In Bern / Luzern

Mövenpick AG Bern, Personalbüro, Aarberggasse 30, 3000 Bern

P 44-61

Hotel Roter Turm
4500 Solothurn
Tel. (065) 2 96 21

sucht dynamischen

Chef de partie
(Saucier)

Serviertochter oder Kellner

3601



Wir suchen auf 15. März oder nach Uebereinkunft bis Ende Oktober (oder in Jahresstelle)

Sekretärin

(auch Stagiaire oder Anfängerin)

Koch

Chef de rang

Commis de rang

Commis de bar

(oder Anfangsbarmaid)

Kindermädchen

(ab September)

Offerten sind zu richten an die Direktion.

Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen am Hallwilersee.

3641

Hotel Hirschen am See
3654 Gunten

sucht für lange Sommersaison

Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an:

Dir. A. Ropers, Tel. (031) 51 22 44.

3714

Hotel Säntis, 9657 Unterwasser

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter
(auch Anfängerin)

Saaltochter oder Kellner
(auch Anfänger)

Sekretärin-Praktikantin

Commis de cuisine

(1. Juni)

Bewerbungen sind erbeten an:

E. Feiss, Dir., Tel. (074) 5 21 41.

3713

RESTAURANT ZUR WAID
ZÜRICH 10

Gesucht zu baldmöglichem Eintritt

2 Commis de cuisine

und

2 Serviertöchter/Kellner

in Saisonstellen bis Ende Oktober.

Zimmer vorhanden.

Offerten an Karl Grau-Keller, Waidbadstrasse 45, 8037 Zürich 10, Tel. (051) 42 64 60.

3682

Bad Hotel Hirschen
5400 Baden

sucht

Bademeister

(zuverlässig)
in Jahresstelle eventuell Saison bis Dezember.

Offerten sind erbeten an:
Frau R. Friz-Wüger, Tel. (056) 2 69 66

3655

Hotel National, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison

Sekretärin

Demi-chef

Commis de cuisine

Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an die Direktion.

3651

Hotel ALPINA, 8784 BRAUNWALD

(Sommer- und Wintersportplatz in den Glarner Alpen)
sucht für lange Sommersaison oder in Jahresstelle mit Eintritt April/Mai oder nach Uebereinkunft:

Chef de partie

Commis de cuisine

Sekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
Fam. Rolf Schweizer, Hotel Alpina, 8784 Braunwald
Tel. (058) 7 24 77

3681

Grand hôtel à Genève

cherche pour entrée de suite ou à convenir

sous-chef de cuisine

1ère force

Bonne condition de salaire. Excellente ambiance de travail.

Faire offre avec prétention de salaire sous chiffre 3605 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Bernische Höhenklinik Bellevue, 3962 Montana

Wir suchen auf nächstes Frühjahr eine gut ausgewiesene, erfahrene und initiative

Hausbeamtin

welche Freude an selbständiger Arbeit, der Personalführung und Betreuung hat.

Wir bieten modernste Unterkunft, zeitgemässe Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.

Wenn Sie sportlich veranlagt sind, wird Ihnen das Wallis bestimmt Ihre Wünsche erfüllen.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an die Verwaltung der Klinik, 3962 Montana-Verma.

3636



Alpha Hotel, 4127 Birsfelden, sucht auf Ende April oder 1. Mai tüchtigen und zuverlässigen

Küchenchef

in mittlerer Brigade. Sehr gute Bezahlung und soziale Bedingungen.

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Referenzen an M. vom Endt, Alpha Hotel, 4127 Birsfelden, Hauptstrasse 15, Tel. (061) 41 80 15.

3635

Seehotel Schwert, 6442 Gersau

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Aide patron/Gouvernante

tüchtiger

Koch

neben Chef
Aufstiegsmöglichkeiten, sehr guter Verdienst.

Offerten sind erbeten an:

Fam. Nigg, Tel. (041) 83 61 34

3647

Moderne Privatklinik im Tessin, 40 Betten, sucht in Jahresstelle

Gouvernante od. Hausbeamtin

zur selbständigen Leitung des hauswirtschaftlichen Teiles. Kenntnisse der ital. Sprache erwünscht. Logis und Verpflegung im Haus. Eintritt nach Uebereinkunft. Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten mit Unterlagen an die Direktion der

Klinik Viarnetto
6963 Pregassona (Lugano)

3558



6002 Luzern

sucht per 15. April 1971 oder nach Uebereinkunft

Lingeriegouvernante

in Jahresstelle. Modern eingerichtete Lingerie und Wäscherei.

Bewerberinnen, die auf eine Dauerstelle reflektieren, richten ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6000 Luzern, Tel. (041) 22 48 21.

3014

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für die Sommersaison 1971 (ab April bis Ende Oktober 1971) bei überdurchschnittlichem Verdienst und geregelter Arbeits- und Freizeit

Chefs de rang

(Englisch sprechend)

Demi-chefs de rang

(Englisch sprechend)

Commis de rang

Commis de cuisine

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 22 75 01.

3122



sucht für lange Sommersaison. Eintritt nach Uebereinkunft

Koch

Commis de cuisine

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Haus.

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Bodenhause, 7431 Splügen, Tel. (081) 62 11 21.

3658

Kursaal Heiden

Gesucht für Sommersaison 1971 (Mai bis Oktober) (für Restaurant und Bar)

Serviertochter

Buffetochter

Patissier

Offerten sind zu richten an:

W. Mettler, Dir. Kursaal, 9410 Heiden
oder Tel. (071) 95 11 46

3553

Wir suchen in Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef-Rôtisseur

(Holzkohlen-Grill)

Commis de cuisine

Chef de rang

(Tranchier- und flambierkundig)

Wir bieten gute Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Rôtisserie Horloge
Museumsmesse-Restaurants
4000 Basel 21, Tel. (061) 32 76 50.

3560

Gesucht für kommende Sommersaison

Saaltochter

evtl. Saallehrtochter

Hotel Aletsch
3981 Bettmeralp
Tel. (028) 5 35 56

3604

Hotel California, 1200 Genève

cherche

un réceptionniste

Connaissances de l'anglais et du français indispensables, connaissances NCR 42, correspondance française et anglaise.

Faire offre à la Direction avec curriculum-vitae et photographie.

3557

Gesucht jüngere, freundliche, im Speiseservice gewandte

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an:

Hans Hauri
Gasthof und Metzgerei Rebstock
5707 Seengen, Tel. (064) 54 11 32

ASSA 75-7273

Bestbekanntes Speiserestaurant, Nähe Zürich und Baden, sucht tüchtige

Serviertochter

zur Bedienung unserer verwöhnten Gäste. Hoher Verdienst. Grosszügige Arbeitsbedingungen.

Offerten an Ed. Meier

Restaurant Rössli, Würenlos
Tel. (056) 74 13 60

2704



9001 St. Gallen

sucht in Jahresstelle für seinen erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb

Restaurationstochter

Restaurationskellner

Réception-Praktikantin

Wir legen Wert auf einen guten Umgang mit den Gästen einheimischer und ausländischer Herkunft.

Wir bieten guten Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an:

E. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, St. Gallen,
Telefon (071) 22 29 22

3703

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenchef-Alleinkoch

Commis de cuisine

Serviertöchter oder Kellner

Masseuse (r)

Hotelpraktikantin

Offerten mit Gehaltsansprüchen bitte an

HOTEL KURHAUS RIETBAD

9650 NESSLAU, Tel. (074) 4 12 22

3630

Hotel Jan, Lausanne

cherche

réceptionnaire-tournant

pour la saison été 1971.

Faire offre à la Direction, 8, av. de Beaulieu,
1004 Lausanne, Tél. (021) 25 71 66.

P 22-1499

Hôtel Moy, 3653 Oberhofen
Thunersee

sucht für Sommersaison, Eintritt Anfang/Mitte Mai

Barmaid

sprachenkundig

Saaltöchter und -praktikantinnen

Saalkellner und -praktikantinnen

Officeburschen

Office-Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Moy,
3653 Oberhofen, Tel. (033) 43 15 14.

3700



für die Leitung unseres BEEF-Club-Restaurants (Eröffnung Herbst 1971) suchen wir einen erfahrenen

Chef de service

SIE haben Persönlichkeit, verwöhnen gerne unsere Gäste und leiten die Service-Brigade mit viel Geschick.

WIR bieten Ihnen viel Verantwortung, vorbildliche Sozialleistungen, interessante Anstellungsbedingungen, ausführliche Einarbeitung, Besuch von Kursen u. a. m.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Bewerbungen behandeln wir vertraulich.

Mövenpick AG Bern, Aarberggasse 30, Personalbüro, 3000 Bern
Tel. (031) 22 22 93.

P 44-61

Parkhotel, 6600 Locarno

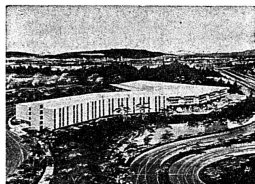
sucht für Sommersaison 1971, März/Oktober

Loge: **Chasseur**
 Küche: **Garde-manger**
Entremetier
Tournant
Commis de cuisine
 Saal: **Commis de rang**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an:

J. Muspach, Dir. Tel. (093) 33 45 54 oder (091) 54 25 68.

2691

Zurich Airport Hilton

Für sofort oder 1. Mai 1971 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Chef pâtissier
Commis pâtissier
Chef garde-manger
Réceptions-Kassierin
Chef de rang – Grill-room
Commis de rang – Grill-room

Rufen Sie uns bitte an, damit wir Ihnen die nötigen Unterlagen zustellen können.

Zurich Airport Hilton
 Peter Hürlimann, Personnel Manager, Tel. (051) 83 31 31

3796



Gesucht per sofort oder nach Ueber-einkunft kinderliebendes

Mädchen

zur Betreuung unserer drei Buben im Alter von 4, 6 und 8 Jahren. Familienanschluss (kein Kochen), sowie

Serviertochter

in unseren heimeligen und gutgehenden Schibikeller.

Hoher Lohn. Geregelter Arbeitszeit.

Familie B. Krell-Abächerli,
 6162 Entlebuch, Tel. (041) 87 52 27

3798

Importante Chaîne hôtelière au Maroc

cherche

un directeur

dynamique et qualifié pour assurer la direction d'un hôtel de 1ère classe.

Nous souhaitons un candidat de langue française de préférence, de bon contact humain, avec expérience internationale, apte à diriger 200-250 employés.

Situation d'avenir – Intéressante rémunération.

Adresser offre avec curriculum vitae, copies de certificats, photographie, prétentions de salaire, à

PROMOTEL
 15, rue du Cendrier, 1201 Genève

OFA 3723



In Sportzentrum Magglingen gesucht

Koch oder Jungkoch

In Saison- oder Jahresstelle

Pâtissier

In Saisonstelle

Gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind zu richten an

Hotel Bellevue
 2532 Magglingen, Tel. (032) 2 42 02

3808

Gesucht
 für die Sommersaison

Koch neben Chef**junger Koch****Köchin****Hilfssköchin****Saaltochter****Hausbursche – Portier**

In mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt Mai oder nach Uebereinkunft. Geregelter Freizeit.

Offerten an

Hotel Sonne, 6375 Beckenried
 Tel. (041) 64 12 05

3805

Hotel-Restaurant «Du Parc»

5400 Baden bei Zürich

sucht für sofort jüngeren, sprachkundigen

Chef de service

(Aide du patron)

Zimmer im Hause.

Offerten an:

J. Stilli, Dir. Hotel-Restaurant «Du Parc», 5400 Baden
 Tel. (056) 2 53 53

3803

Bezirksspital Frutigen

(90 Betten)

Wir suchen auf den 1. Juni 1971 oder nach Uebereinkunft

Küchenchef

mit Diätkenntnissen zur Leitung der Spitalküche.

Bewerber mit beruflicher Erfahrung, Organisationstalent, Geschick im Umgang mit dem Personal und der Fähigkeit zur Ausbildung von Kochlehrlingern findet bei uns einen dankbaren und verantwortungsvollen Arbeitsplatz.

Wir bieten gute Entlohnung nach kantonaler Besoldungsordnung, geregelte Arbeitszeit und die Möglichkeit zum Eintritt in die Pensionskasse.

Anfragen und Bewerbungen sind zu richten an die Verwaltung des Bezirksspitals, 3714 Frutigen, Telefon (033) 71 25 71.

3817

**Hotel Adler Grindelwald**

Erstklassenhaus mit 100 Betten

sucht für Sommersaison, Eintritt zirka 15. Mai/Saison-dauer bis anfangs Oktober,

Küche: Chef entremetier
Lehrling
Praktikant

Service: Oberkellner
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Saaltochter
Stagiaires
Lehrlinge

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

W. Rolli, Hotel Adler, 3818 Grindelwald,
 Tel. (036) 53 17 17.

2009

Wir suchen freundliche, versierte

Barmaid

sowie

Bar-Serviertochter

(evtl. Anfängerin)

in attraktives Disco-Dancing, nur abends.

Offerten an:

DOWN-DOWN, Discotheque-Dancing
 6072 Sachseln, Tel. (041) 66 14 17

P 25-23749

Schweizerhof LUZERN

Gesucht

per sofort oder nach Vereinbarung gut ausgewiesene, sprachkundige

Telefonistin oder Telefonist

(Jahresstelle)

Ferner:

2 Chefs de partie

Saison 1971

1 Chef pâtissier

Saison 1971

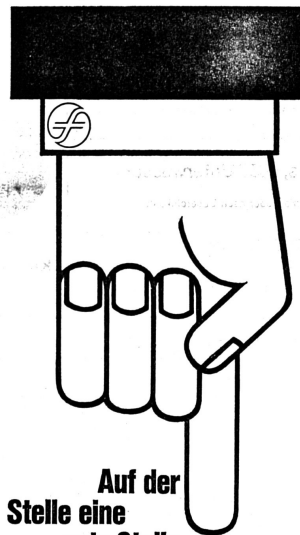
1 Commis pâtissier

Saison 1971

Handschriftliche Offerten mit Foto, Zeugniskopien sowie Lohnanspruch erbeten an

Schweizerhof, 6002 Luzern

3813



**Auf der
 Stelle eine
 gute Stelle**

als

Commis de cuisine

in unserem Flughafen -Team.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Herr South wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich, Postfach 8058, Telefon (051) 84 77 66

3788

**Hotel Schweizerhof**

7500 St. Moritz

Diesen Frühling mache ich eine gute Partie!

Auch Sie machen eine, wenn Sie meine Nachfolgerin werden. English spoken, parler français, Deutsch verstehen, kein Dolce-far-niente-Leben, aber vielseitig, kontaktfreudig. Bürokratie verbunden mit Réception.

Ihrem Anruf oder Ihrer schriftlichen Bewerbung, interessierte

Direktions-Sekretärin

sehe ich mit Interesse entgegen.

Telephon (082) 3 35 56

3597

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft jungen, tüchtigen

Commis de cuisine

in mittlere Brigade. Gute Entlohnung. Angenehmes Arbeitsklima.

Telefonische Anfragen bitte an:

Spezialitäten-Restaurant Locanda, Singerhaus,
Marktplatz 34, 4000 Basel, Telefon (061) 25 39 30 (Herr Ulrich).

3319

Sur la piste de l'Avenir au cœur du trafic aérien

Restaurants



1215 Genève, tél. (022) 98 22 88

cherchons :

dame ou aide de buffet

commis de bar

(aussi débutant)

personnel d'office/cuisine

commis de cuisine

gouvernante d'office

commis de rang

sommelier(ière)

Ambiance de travail agréable au sein d'une entreprise moderne. Avantages sociaux.
Entrée immédiate ou à convenir.

(Permis B, C ou frontlier.)

Faire offres au bureau du personnel.

3507

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht auf kommende Sommersaison

Chef entremetier Chef garde-manger Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an Herrn E. Leber, Chef de cuisine, Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

3822

Service-Ausbildung

Viele zielstrebige Köche

sind im Hinblick auf spätere Selbständigkeit gewillt, sich grundlegende Servicekenntnisse anzueignen. Dass sie keine zweite Berufslehre absolvieren möchten, ist gut verständlich. Unsere moderne und zukunftsweisende Unterrichtsmethode in allen unseren Spezialkursen

SERVICE – BARMIX – FLAMBIEREN UND TRANCHIEREN – KAUFMÄNNISCHE BARBETRIEBS- FÜHRUNG – BUFFET-BAR-GETRÄNKESERVICE

vermittelt die wertbeständige Grundlage zu gut bezahlten Stellen und zum beruflichen Erfolg. Verlangen auch Sie unverbindlich unseren Fachschulprospekt mit Kursprogramm.

Theo Blättlers Spezialfachschule für das Hotel- u. Gastgewerbe
OFA 62175014 6000 Luzern, Murbacherstrasse 16, Tel. (041) 44 69 55

CRESTA PALACE CELERINA

Für unser Erstklasshotel (160 Betten) bei St. Moritz suchen wir in Jahresstelle (evtl. nur Wintersaison)

VIZEDIREKTOR/CHEF DE RÉCEPTION

Es handelt sich um einen Vertrauensposten und setzt eine gewisse Erfahrung voraus. Gute Sprachkenntnisse sind unerlässlich, ebenso gute Umgangsformen und Einfühlungsvermögen gegenüber dem Personal. Möglichkeit, alle Gebiete kennenzulernen, da wegen umfassendem Renovierungsplan auch hier Einblick in die Aufgaben eines Direktors gegeben wird.

Suchen Sie dieses SPRUNGBRETT?

Wenn ja, senden Sie uns bitte Ihre vollständigen Unterlagen (Zeugnisse, handschriftlicher Lebenslauf, Photo) und Gehaltsansprüche bei freier Kost und Logis. Wenn Sie verheiratet sind, findet sich gewiss auch ein passender Posten für Ihre Frau.

Schreiben Sie bitte an F. Buchli, Cresta Palace Hotel, 7505 Celerina.
3730

The Princess

BERMUDA

have immediate openings for:

Front Desk Cashiers

and

Night Auditors

Excellent working conditions, tax free salary, health insurance plan. Transportation can be financed.

Please apply per AIR MAIL, giving full details of education, training and experience, state age, to: Personnel Manager, P. O. Box No. 837, Hamilton, Bermuda.

3725

Buffet de la Gare, 3920 Zermatt

engage de suite ou à convenir:

commis de cuisine

sommelière

sommelier

pour saison d'été ou à l'année. Bon gage.

A prendre contact avec la direction téléphone (028) 7 71 26.

3554

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Willi und Mita Studer
Telefon 071 - 22 65 02

Wir suchen tüchtige, sprachenkundige

Sekretärin

(Schweizerin)

für Réception, Kassa, Telefon, Korrespondenz usw.

Gute, ausbaufähige Jahresstelle in nettem Team.

Offerten erbeten an:

W. Studer, Hotel Hecht, 9004 St. Gallen
Tel. (071) 22 65 02
Frau Studer senior verlangen

3750

Hotel Bären, 3000 Bern

sucht sprachenkundige

Hotelsekretärin/ Chef de réception

NCR-kundig, Réception, Kassa und Korrespondenz.
Jahresstelle, Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Anmeldungen oder Anfragen Tel. (031) 22 33 67, schriftlich mit üblichen Unterlagen.

3753

HOTEL QUELLENHOF



Kur- und Golfhotel

7310 BAD RAGAZ

Hôtel de tout premier rang

Im Hinblick auf einen bevorstehenden Küchenumbau beabsichtigen wir, die gesamte Organisation dieses Betriebszweiges umzustellen. Hätten Sie Lust, im Rahmen dieser Zielsetzung für ein bis zwei Jahre bei uns als

Küchen-Produktionsleiter

zu wirken?

Ihr Aufgabenkreis:

- Bestandesaufnahme des heutigen Küchensystems,
- Umarbeiten auf ein modernes Produktionsprogramm,
- Einführung des von Ihnen erarbeiteten Produktionssystems,
- Kontrolle.

Als Vorbildung erwarten wir von Ihnen eine gute Küchenpraxis und vor allem eine nachweisbar erfolgreiche Tätigkeit als Produktionsleiter.

Wir würden uns freuen, von Ihnen einen kurzen, lückenlosen Lebenslauf zu erhalten. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an O. Sutter.

3812

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz am Höhweg, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison (April bis Oktober) mit Eintritt nach Uebereinkunft

Restaurationstöchter Restaurationskellner (für Parterrestaurant)

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

Familie Bieri, Tel. (036) 22 59 51

3509

Gesucht nach Uebereinkunft

1 Küchenbursche 1 Kochlehrling 1 Commis de cuisine

Offerten bitte an:

R. Zamofing, Hotel-Restaurant Corbetta
1622 Les Paccots sur Châtel-St-Denis
Tel. (021) 56 71 20

3854

man nehme eine

Einheit Originalität,
mische kräftig
Gemütlichkeit darunter,
gebe zwei Teile
Unkompliziertheit dazu
und fülle mit
viel Freundlichkeit auf.

Dies wäre der
ideale Cocktail einer



den wir unseren Gästen
in MARC'S PUB
servieren möchten.

Uns macht das neue
Hotel Gasthof Kreuz
in Konolfingen Spass
und wir sind überzeugt,
dass es Ihnen gefallen wird.
Übrigens
Marc's Pub-Atmosphäre
ist einmalig.

Wir suchen auf anfangs Mai oder nach Uebereinkunft bis Mitte Oktober

Saaltöchter oder Kellner
(Garantielohn)
Saalpraktikantin
Buffetöchter oder -bursche
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Sekretärin-Anfängerin

Wir bieten sehr gute Arbeitsbedingungen und gute Löhne.

Offerten erbeten an: E. Grubenmann, Hotel Grubisbalm, 6354 Vitznau,
Tel. (041) 83 12 17.

3593

Für unser Erstklasshaus suchen wir
tüchtigen, fachkundigen

Küchenchef

evtl. in Jahresstelle, überdurchschnitt-
liches Salär.

Offerten sind erbeten an:

M. Wetter
Hotel La Perla
6982 Agno-Lugano

3849

Hotel Rigi Kulm

Wir suchen

Küchenchef**Köche oder Köchin****Buffetöchter****Kioskverkäuferin**

Offerten sind erbeten an:

Hotel Rigi Kulm AG
6411 Rigi Kulm

3575



Hotel
Johanniterhof
6002 Luzern

Wir suchen folgende Mitarbeiter(innen)

Sekretärin Praktikantin
Obersaaltöchter evtl. Oberkellner
Saaltöchter
Restaurationstöchter
Buffetöchter

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Saison- evtl.
Jahresstellen mit absolut geregelter Arbeits- und
Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an Hotel
Johanniterhof, 6002 Luzern, oder Tel. (041) 23 18 55.

OFA 62.515.001

Hotel Schwanen
8640 Rapperswil am See

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid
Bar-Serviertöchter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Buffetöchter
Officemädchen
Hilfsportier

Köche

Offerten sind erbeten an die Direktion, Telefon
(055) 2 07 77.

330

Hotel & Restaurant Eiger
3823 Wengen

sucht für lange Sommersaison

Restaurationstöchter oder Kellner
für Restaurant und Arvenstube

Commis de cuisine
Buffetbursche

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an: Fam. Fuchs-Gertsch,
Hotel Eiger, 3823 Wengen, Tel. (036) 55 11 32.

3237



HOTEL
MON
REPOS
Vevey MONT PÉLERIN

cherche pour longue saison, jusqu'en octobre

entremetier
commis de cuisine
aide-femme de chambre

Entrée immédiate ou à convenir

Plaire de faire vos offres avec photo, copies de certi-
ficats et prétentions de salaire à V. Ceranini.

Hôtel Mon Repos
1801 Mont-Pèlerin
tél. (021) 51 35 35.

3599

Hotel Righof, Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Réceptionssekretär oder Sekretärin

für Kassa, Korrespondenz, Telefon und den Empfang.

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italie-
nischkenntnisse erwünscht. Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit zu-
gesichert.

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel Righof,
Universitätsstrasse 101, 8006 Zürich, Tel. (051) 26 16 85.

2919



Für lange Sommersaison gesucht:

Commis
Entremetier oder
Chef entremetier

Offerten erbeten an A. Maurer, Tel. (036) 2 26 31.

3830

Gesucht junger

Koch

neben Chef.

Gutbezahlte Jahresstelle.

Offerten bitte an:

Hotel Merkur, 4000 Basel, Tel. (061) 23 37 40

2952



Wir suchen versierten

Alleinkoch

mit Initiative, der bereit
ist, die Verantwortung
über die Küche unseres
mittelgrossen Betriebes zu
übernehmen.

Wir bieten guten Lohn und
grosse Selbständigkeit.

Ihre Offerten richten Sie bitte
mündlich oder schriftlich an

P 01-12630

métro
café
telefon 064 245853
konditorei bäckerei
zubler
aarau bahnhofpassage telefon 064 22 34 64

Gesucht in gutfrequentiertes Kleinhotel (40 Betten) tüchtige

Alleinköchin oder Alleinkoch

Guter Lohn, Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an:

Hotel Fili, 7550 Bad Scuol-Tarasp-Vulpera
Tel. (084) 9 13 36

3846



Wir suchen auf 1. Mai einen tüchtigen

Chef de réception

Rufen Sie uns bitte an.
Hansruedi Hartmann, Tel. (061) 84 17 07

3854

Kulm Hotel, 7500 St. Moritz

Monsieur P. L. Rey, notre nouveau 1er maître d'hôtel cherche pour la saison d'été (év. hiver) pour compléter sa brigade

Herr P. L. Rey, unser neuer erster Oberkellner, sucht noch für die Sommersaison (evtl. auch Winter) zur Ergänzung seiner Brigade

2me maître d'hôtel
chefs de rang et demi-chefs
chef et commis d'étage
commis de restaurant

Bon revenu minimum garantié.

Gutes Minimaaleinkommen garantiert.

Le personnel d'été a la préférence pour la longue saison d'hiver.

Das Sommerpersonal hat für die lange Wintersaison den Vorzug.

Offres avec photo et copies de certificats à

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an

Direction, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz

3561

Sportbahnen Atzmännig AG, Hotel Talstation
Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in Saison- oder Jahresstelle

2 Serviertöchter

evtl. Aushilfen

1 Jungkoch

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit und schöne Unterkunft zugesichert.

Offerten sind zu richten an Familie Züger

Hotel Talstation Atzmännig

8735 Rüeterswil, Tel. (055) 9 73 44

19-990



Hotel Eden 4310 Rheinfelden bei Basel

mit dem bekannt, guten Betriebsklima, sucht für lange Sommersaison, Eintritt 15. April 1971 oder nach Uebereinkunft bis anfangs November 1971.

Commis de cuisine
Portier
Zimmermädchen

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logis.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns; wir geben gerne jede Auskunft. Familie K. Wiki-Rupprecht, Tel. (061) 87 54 04

3667

Unfall!

Krankheit und Unfall
bereiten Sorgen;
sieh dich heute vor
und nicht erst morgen!

Die Kranken- und Unfallkasse des SHV in Montreux wird Sie gerne beraten. Sehr günstige Kassenbedingungen

Krankenkasse SHV, 18, rue de la Gare, 1820 Montreux,
Tel. 021 6149 22

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

2 Commis de cuisine

(Eintritt zirka 15. Mai)

2 Serviertöchter

(Eintritt zirka 15. April und 1. Mai)

Offerten oder Telefon bitte an:

M. Kuonen, Tel. (028) 7 71 26

3576



HOTEL SARATZ
PONTRESINA



sucht für Sommersaison 1971 (Ende Mai, Anfang Juni)

Sekretärin
Nachportier/Telefonist
Chasseur
Chefs de rang
Commis de rang
Saalkellner

Pâtissier
Commis de cuisine
Stütze der Hausfrau
Anfangszimmermädchen
Gouvernante
für Keller/Kontrolle
Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina

3513

Im modernsten Appartementhaus in Arosa

Zimmermädchen

gesucht. Eintritt ab 1. April in Saison- oder Jahresstelle.

Offerten sind erbeten an:

Appartementhaus Paradies
7050 Arosa, Tel. (081) 31 24 89

3471

Hotel-Restaurant Gypsera
1711 Schwarzsee (FR)

sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle

Commis de cuisine

Serviertöchter

Buffetöchter

Anfängerin wird angelernt.

Küchenmädchen oder -bursche

Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an:

Familie Nussbaumer, 1711 Schwarzsee (FR)
Telefon (037) 32 11 12

3444

Hotel Tamaro
6612 Ascona, Tessin

für lange Sommersaison

Anfangsgouvernante

Restaurationstöchter

Saaltöchter

Buffetöchter

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion.

10519

TESSIN

HOTEL CACCIATORI, CADEMARIO ob Lugano
sucht für Saison Frühling / Sommer / Herbst

Alleinkoch

2 Restaurationstöchter

oder Kellner

Buffetöchter oder -bursche

Commis de salle

Offerten mit Lohnansprüchen an die Direktion.
Tel. (091) 59 22 36

2695

太白酒樓

Gesucht für Mitte April 1971 oder nach Uebereinkunft tüchtige

Buffetöchter

möglichst mit etwas Englischkenntnissen für exklusives Spezialitätenrestaurant am Platz Luzern. Angenehmes Arbeitsklima, Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit.

China Restaurant LI TAI PE
Furrengasse 14, 6004 Luzern
(Directrice Mme Chi), Tel. (041) 22 10 23 oder Privat (041) 22 95 72.

3699

Tessin

Im Dancing Caprino, vis-à-vis LUGANO, direkt am See, gesucht sprachkundige

Serviertöchter

tüchtig, seriös, freundlich.

Geboten werden sehr guter Verdienst, freie Station, familiäre Behandlung, Saisonstelle.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Frau Feurer, zurzeit 6442 Gersau.

3690

Restaurant des Charmettes
Pérolles 93, 1700 Fribourg

cherche de suite ou à convenir

une sommelière (er)

un garçon

une fille d'office

(éventuellement couple)

Se présenter ou téléphoner au (037) 23 23 00.

P 17-6707

NIGHT CLUB
clara.
Basels modernster Night-Club
mit internationalem Variété-Programm

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft
Sous-chef
sowie
junge Köche
evtl.
Aushilfsköche
während
Mustermesse

Interessenten sind gebeten, sich telefonisch mit uns in Verbindung zu setzen.

3784

Täglich bis 2 Uhr früh.
Reservierungen: 25 43 45



Grand Hotel Victoria-Jungfrau 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison (Ende April bis Oktober)

LOGE/ETAGE

Hilfzimmermädchen

KÜCHE

Hotelmetzger

Commis saucier

Commis rôtisseur

Commis entremetier

Commis pâtissier

LINGERIE

Fremdwäsche-Wäscherin

Glätterinnen

Stopferinnen

SERVICE-RESTAURANT

Winebutler

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Commis d'étage

Commis courier

JUNGFRAU-
GRILLSTUBE

Restaurationstöchter

Buffetdame

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

3251

Strandhotel Neuhaus, 3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison

Chef de partie

Commis de cuisine

Hotelpraktikantin

Zimmermädchen

Buffetbursche

auch Ehepaar

Offerten erbeten an die Direktion.
Tel. (036) 22 45 40 ab 1. April (036) 22 82 82.

3618

On demande pour entrée à convenir

1 garçon de cuisine

1 apprenti cuisinier

1 commis de cuisine

R. Zamofing, Hôtel-restaurant Corbetta
1622 Les Paccots sur Châtel-St-Denis, (021) 56 71 20

3863

Hotel Engadinerhof, 7550 Bad Scuol

Für die kommende Sommersaison per 10. Mai suchen wir noch folgende gut qualifizierte Mitarbeiter

Etage: **Etagenportier**

Saal: **Kellner oder Tochter**

Küche: **Saucier**
Garde-manger

Ueberdurchschnittliche Bezahlung und geregelte Freizeit wird zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten, oder Telefon (084) 9 14 41.

3627

MÖVENPICK

Mövenpick rapidly expanding Swiss-Restaurant-chain requires experienced

Barmen

for our pub/Cocktail-Lounge in Bern (Switzerland)
Opening in October.

Knowledge of French and German is not essential, but would be of great advantage.

As you are around 30 and probably married it is possible that your wife may work as a hostess.

The travelling expenses England/Ireland will be refunded after one year employment.

Please send your application with personal records, references and photographs, to

MOEVENPICK, Personnel Department
Aarberggasse 30, 3000 Bern / Switzerland

P 44-61

Hôtel du Lac Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Partiekoche

Serviertochter

(gewandt im Speisereservice)

in bestbezahlte Jahresstelle.

Schriftl. oder telefonische Offerten an:
M. Brühlhardt, Hotel du Lac, 8640 Rapperswil, Telefon (055) 2 19 43.

3202

Gasthof Rössli, 3144 Gasel bei Bern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, freundliche

Serviertochter

(Wenn möglich mit Kenntnissen im Speisereservice)

Geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr guter Verdienst. Zimmer im Hause.

Familie Wenger-Käsch, Telefon (031) 84 02 11

OFA 54.752.005

L'Hôtel Bonivard, Montreux-Territet

cherche dès le 1er avril ou plus tard

commis de cuisine

avec pratique ou

commis saucier

garçon de salle

Veuillez faire offre avec indication du salaire à
R. Ulrich, directeur, tél. (021) 61 33 58.

3316

Rôtisserie Chämihütte 5417 Untersiggenthal

sucht

Chefkoch

Commis

Gouvernante

Serviertöchter oder Kellner

Barmaid

Office- und Küchenburschen

Sich melden bei:

Frau Arnold, Tel. (056) 3 10 35.

3233



National Bellevue Schweizerhof

suchen für kommende Sommersaison:

Loge: **Chasseur**

Saal: **Commis de rang**

Bar: **Barmaid**
Hilfsbarmaid

Offerten mit den üblichen Unterlagen an R. Bolliger,
Tel. (028) 7 71 61.

1892

Hotel Tell + Post, 6454 Flüelen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für Sommersaison bis Ende Oktober

Koch oder Köchin

sowie

Restaurationstöchter

Offerten sind erbeten an:

Jos. Walker, Tel. (044) 2 16 16

2651

Wir suchen zur Neueröffnung unseres Erstklasshotels in Zermatt einen erfahrenen, gut ausgewiesenen, jüngeren

Direktor

Wir stellen uns einen sprachenkundigen, kontaktfreudigen Mitarbeiter vor, der in der Lage ist, unseren neuzeitlichen Betrieb in hervorragender Weise zu führen.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit den hiezu nötigen Unterlagen unter Chiffre 3820 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in erstklassig geführte Café-Snack-Bar junge, tüchtige

Barmaid

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Bild an:

Restaurant Singerhaus, Locanda
Marktplatz 34, 4000 Basel, Tel. (061) 25 39 30

3869

Hôtel de Fribourg 1700 Fribourg

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

chefs de partie
commis de cuisine
garçon (fille) de cuisine
stagiaire de cuisine
garçon (fille) de buffet
employé(e) d'office

Très bon condition de travail.

Téléphone (037) 22 66 12
K. M. Wahl, dir.

3866

Wir suchen nach Aarau in gutgehendes Speiserestaurant, Hotel und Dancing

Geranten-Ehepaar

mit viel Initiative und Freude an einer modernen Betriebsführung.

Interessenten wollen sich melden bei

A. Eggenschwiler, Auf der Höhe 77, 4663 Aarburg,
Tel. (062) 21 51 25/26/27/28

P 29-169

Zu baldigem Eintritt gesucht junger, tüchtiger

Saucier

(Chefstellvertreter)

für gepflegte à-la-carte-Küche in kleine Brigade.

R. Glas, Küchenchef, Restaurant Höhe,
8702 Zollikon, Telefon (051) 65 47 20

3815



**HOTEL-RESTAURANT
KRONE
5620 BREMGARTEN**

erstes Haus am Platze

sucht
für sofort oder nach
Uebereinkunft

freundliche Restaurationstochter sowie
Buffettöchter (auch gesetzten Alters) **oder Lehrtöchter**

Guter Lohn, Kost und Logis im Hause.

Offerten an
E. KRUMMENACHER, HOTEL-RESTAURANT KRONE
5620 BREMGARTEN, Tel. (057) 5 23 43

3821



DANCING BAR

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner

mit guter fachlicher Ausbildung und guten Umgangsformen. Jahresstelle.

Ferner suchen wir ebenfalls sofort oder nach Uebereinkunft freundliche und gepflegte

Barmaid

Eventuell käme auch Serviertochter als Anfangsbarmaid in Frage.

Ferner haben wir Vakanzen für den Posten einer

Barlehrtochter

und eines

Portiers

Wir bieten gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.

J. Recarens, Dancing OASIS, Ob. Hauptgasse 29, 3600 Thun, Telefon (033) 3 47 33, erteilt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

P 05-9071



SIE

- haben Freude am Kontakt mit Gästen
- verfügen über einige Sprachkenntnisse
- arbeiten gerne selbständig
- stecken eventuell im Studium

WIR - sind ein Hotel-Garni (30 Betten) im Engadin, 6 km von St. Moritz entfernt
- suchen für die Sommersaison (Ende Juni bis Ende September) ein

Bürofräulein/Stütze der Hausfrau

- bieten interessante und vielseitige Arbeit
- geben Ihnen während der Bürostunden Gelegenheit für Ihr Studium

Offerten erbeten an Hotel LA STAILA, 7513 Silvaplana, Tel. (082) 4 81 47

3564

Suchen dringend über die Mustermesse

Aushilfs-Restaurationsstochter

in erstklassig geführten Betrieb. Ueberdurchschnittlicher Verdienst (10.-30. April 1971).

Offerten erbeten an

Restaurant Locanda im Singerhaus Marktplatz 34
4000 Basel. Tel. (061) 25 39 30

Fri. Stössel verlangen

3376



Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht für sofort oder für die Sommersaison

Réception: **Sekretärin/Caissière**

Loge: **Telefonistin**

Saal: **Demi-chef
Commis de rang**

Restaurant: **Restaurationsstochter
Gläsermädchen
Chasseur oder Chasseuse**

Küche: **Tournant
Commis de cuisine**

Economat: **Hilfsgouvernante**

Keller: **Kellerbursche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.
Telefonische Anfragen (041) 23 53 23.

3539

Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

chef de partie tournant

commis pâtissier

commis de cuisine

Faire offre complète au bureau du personnel.

2550

Saisonstelle Tessin

Welches nette, freundliche Mädchen hat Interesse, in unserer Pizzeria/Café-Bar als

Buffetochter

zu arbeiten. Sie können auch Anfängerin sein. Schöne Arbeitszeit mit Kost und Logis. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Pizzeria/Café-Bar

Gabietta

6614 Brissago

Tel. (093) 8 27 60

3602

Hôtel de la Gare und Schöneegg Brienz/Brienzersee

sucht für lange Sommersaison

Serviertochter

Saaltöchter

Zimmermädchen

Lingère

Portier

Hausbursche

Buffetochter

(evtl. Jahresstelle)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Fam. W. Mathyer, Hôtel de la Gare, 3855 Brienz,
Tel. (036) 51 11 13.

2964

Hôtel-Restaurant Tête-de-Ran 2208 Les Hauts-Geneveys

Jura neuchâtelois, 1425 m.
Téléphone (038) 53 33 23
Rendez-vous gastronomique pour La Chaux-de-Fonds,
Neuchâtel et leurs environs, entièrement renové.
Places saisonnières ou à l'année.
Date d'entrée à convenir.
cherche

Commis de cuisine

sommelier ou sommeliers

(salaire garanti)

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaires.

1400

STERNEN OBERRIEDEN
Gesucht für sofort
Alleinkoch oder
Chef de partie
Commis de cuisine
Restaurations-
kellner
Serviertöchter
Anfragen bitte an
F. Veith, 2560
RÖTISSERIE
AM SEE
Spezialitäten vom Holzkohlengrill
12 km von Zürich Tel. 92 05 04

Hotel La Perla, Ascona

sucht für lange Sommersaison (1. April bis
Ende Oktober)

Commis de cuisine

oder

Jungkoch

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind er-
baten an die Direktion, Hotel La Perla, 6612
Ascona.

3542

Hotel Monopol-Metropol 6490 Andermatt

sucht für die Sommersaison

Büro-Praktikantin

Restaurationsstochter

Buffetochter

(Anfängerin)

Commis de cuisine

(modernste Küche)

Zimmermädchen

Portier

Küchen-Officebursche

Offerten sind zu richten an die Direktion, Tel. (044) 6 75 75.

3569

Nous cherchons pour hôtel de tout premier rang à Genève et pour
date à convenir:

gouvernante d'étage

à même de diriger une brigade de 50 personnes.

Connaissance des langues nécessaire. Bon salaire. Caisse de retraite.

Faire offres sous chiffre 3633 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne, en y joignant
une photo récente et un curriculum vitae complet.

Hotel Engadinerhof, 7550 Bad Scuol

sucht ab Sommersaison 1971, mit Eintritt per 10. Mai, bestqualifizierten

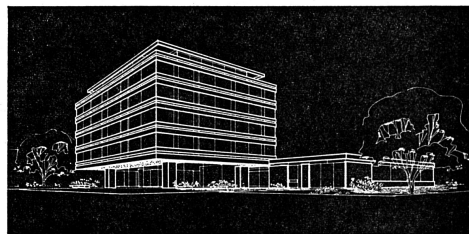
Küchenchef

Wir sind ein Erstklasshotel mit 130 Betten und benötigen einen Küchen-
chef, der unsere langjährigen Kur- und Feriengäste, wie bisher, ver-
wöhnen kann.

Saison- oder Jahresstelle möglich. Ueberdurchschnittliche Verdienst-
möglichkeiten sind zugesichert.

Offerten sind erbeten an die Direktion zu richten oder unter Telefon-
nummer (084) 9 14 41. Persönliche Vorstellung erwünscht.

3628



Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft

Economatgouvernante

für folgende Aufgaben:

Einkauf, Lagerhaltung und Kontrolle
Interne Ausgaben

Wir bieten:

Zeitgemässe Entlohnung

sowie für unser Restaurant/Grill-room:

Chef de rang

Offerten an:

Direktion Hotel Airport, Oberhauserstrasse 30,
8152 Glattbrugg, Tel. (051) 83 44 44

3623

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Belvoir, 8803 Rüschlikon Telefon (051) 92 03 02

sucht

Chef de partie
(Saucier und Entremetier)
Commis de cuisine
Kochlehrling
Serviertochter oder Kellner

Direkte Busverbindung mit Bürkliplatz. Auf Wunsch Einzelzimmer mit Dusche im Haus. Sehr guter Verdienst.

3441

Gesucht in Jahresstellen für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Alleinportier

Garçon de buffet

(buffetiere)

Gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten an:
Hotel Elite, 3930 Visp, Tel. (028) 6 24 25

3461

Für unsere erstklassige Spezialitätenküche suchen wir zur Ergänzung unserer Küchenbrigade einen

Saucier/Chefstellvertreter

Wir bieten qualifiziertem Bewerber ein hohes Salär. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre 3621 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für unsern lebhaften Grossbetrieb suchen wir

Chef de service

Wir erwarten einen versierten, einsatzfreudigen Herrn, welcher in diesem Beruf bereits mit Erfolg gearbeitet hat. Uebernehmen Sie gerne Verantwortung, wissen Sie Personal zu führen und bringen auch noch gute Ideen mit, so senden Sie Ihre Offerte.

Wir bieten eine geregelte Arbeitszeit, grosse Selbständigkeit und gute Bezahlung.

Bahnhofbuffet Biel, 2500 Biel

3585

Les Restaurants Beaulac, 2000 Neuchâtel,
2, quai Léopold-Robert, tél. (038) 24 42 42
au bord du lac

cherchent

commis de rang chef de rang

pour le restaurant français 1ère classe A

filie ou garçon de buffet

maître d'hôtel

Salaires très élevés. Suisse ou permis de travail.

Faire offre avec certificats à la direction.

3603

Gesucht für England

Für die Sommersaison an der englischen Riviera

5 Serviertöchter

Hohen Lohn. Hilfe mit Reisekosten. Englische Sprachstunden vorhanden.

Bewerbungen an die Direktion des
Sussex Grill Restaurant, Newquay,
Cornwall, England

3607

Hotel Villa Margherita
6935 Lugano-Bosco
Tel. (091) 59 14 31

Erstklassiges Gartenhotel (50 Betten) sucht für April bis Oktober

Küchen-/Officepersonal

Bitte Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien.

3170

Hotel California, 1200 Genève

cherche:

une aide-gouvernante

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre à la Direction.

3559

Hotel Löwen am See, Zug
35 Betten, sucht freundliche

Aide du patron

für Réception, Büro und allgemeine Mitarbeiter. Wenn möglich Englischkenntnisse erwünscht.

Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Fam. O. Zumbühl-Risi, Tel. (042) 21 77 22.

3582

Hotel Schiller

6002 Luzern

sucht für lange Sommersaison 1971

Chef pâtissier

(Saison, Eintritt 1. Mai 1971)

Commis de cuisine

(in Jahresstelle, Eintritt sofort)

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21

3180

Gesucht baldmöglichst oder nach Uebereinkunft

2 Serviertöchter oder Kellner

1 oder 2 Buffettöchter oder -burschen

2 Köche

Sich melden bei:

Bahnhofbuffet BLS, 3700 Spiez
Tel. (033) 54 31 32.

333 581



Hotel Hornberg
3777 Saanenmöser

sucht für die Sommersaison

1 Sekretärin

1 Saaltöchter

1 Koch

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an: Fam. von Siebenthal.

3577

Gesucht ins Berner Oberland für
Sommersaison Mai-Oktob

1 Alleinkoch

1 Hausbursche-Portier

1 Küchenmädchen

1 Küchenbursche

Offerten sind erbeten an:

Fam. Thomann

Hotel Hof und Post
3862 Innerkirchen
Tel. (036) 71 19 51.

3571

Wir suchen auf 1. April oder nach Uebereinkunft Jungkoch als

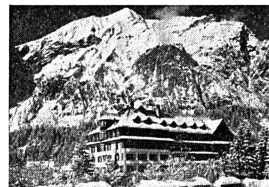
Alleinkoch

in mittlerer Hotel- und Restaurationsbetrieb (lange Sommersaison)

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an:

M. von Allmen-Schilt, Hotel Sternen, 3812 Wilderswil/
Interlaken
Tel. (036) 22 16 17.

3589



**Grand Hotel
Victoria und Ritter
3718 Kandersteg**

sucht für lange Sommersaison, vom 9. Mai bis Anfang Oktober 1971 zu
sehr guten Festlöhnen noch folgende Mitarbeiter

Büro: **Chef de réception – Personalchef
Sekretär – Journalführer**

Loge: **Concierge
Chasseur**

Service: **Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang**

Küche: **Saucier
Entremetier
Commis de cuisine**

Etage: **Portier
Zimmermädchen**

Economat: **Gouvernante-Tournante**

Restaurant/
Dancing: **Serviertöchter**

ferner: **1 Gärtner**

Vollständige Offerten sind erbeten an die Direktion, Tel. (033) 75 14 44

3164



cherche pour son service ravitaillement
à l'aéroport de Genève

des cuisiniers des cuisinières des chargeurs des garçons d'office des dames d'office

Il s'agit d'emplois à l'année ou pour la saison.

Nous ne pouvons retenir que les offres des candidats suisses et des étrangers autorisés à changer de place.

Nous offrons:

- restaurant pour le personnel
- facilités de transport sur notre réseau aérien mondial
- caisse de pension.

Veuillez envoyer le talon ci-dessus à:

SWISSAIR
Service de personnel,
Care Cornavin,
1211 Genève 2

Je postule un emploi de:

Nom:

Rue:

No:

No postal:

Localité:

P 18-1752

Verenahof Hotels, 5400 Baden

Erstklasshaus mit 150 Betten sucht

aushilfsweise ab sofort für 4-6 Wochen

1 Chef de partie**1 Sekretär(in)****1 Demi-chef**

Jahresstelle

Zimmermädchen**2. Lingeriegouvernante****Commis de restaurant****Demi-chef****Lingeriemädchen**

Sich melden Tel. (056) 2 52 51, intern 413.

3680



Wir suchen

für die Sommersaison oder in Jahresstellung ab Mitte April oder nach Uebereinkunft

2 Chefs de partie
3 Commis de cuisine
2 Buffettöchter

(Anfänger werden angelernt)

Schätzen Sie eine kameradschaftliche Atmosphäre in einem neuen Restaurant, geregelte Arbeitszeit, ein leistungsrechtes Salär und sehr schöne Unterkünfte? Dann rufen Sie uns bitte an oder schreiben Sie uns kurz.

RADI Restaurant, Fam. J. P. Scherz, 7500 St. Moritz-Bad
Telefon (082) 3 30 22

3191

Hotel Bristol, 3000 Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Anfangssekretärin

(Französisch und Englisch)

Hotelpraktikantin

Offerten an die Direktion

Schauplatzgasse 10, Tel. (031) 22 01 01.

3595



Hotel Monopol, 7500 St. Moritz

Im Zentrum von
In the centre of
St. Moritz

sucht für lange Sommersaison (Eintritt Mitte Mai bis zirka Mitte Oktober)

Loge Logentourant
(mit Führerausweis A)

Küche Chef entremetier
Chef tournant
Kochlehrlinge

Economat Gouvernante

Ablösung Tournante
(Buffet, Economat, Kaffeeküche)

Etagé Etagenportier

Lingerie Glätterin

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an:
H. Strässle, Hotel Monopol, 7500 St. Moritz (Tel. 082/3 44 33).

3679

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft einen

Koch

neben Patron.

Sehr schöner Verdienst. Geregelte Freizeit. Zimmer im Hause

Gasthof Rössli
Fam. H. Wenger-Käch, 3144 Gasel
bei Bern
Telephon (031) 84 02 11

OFA 54.752.005

Hotel Schweizerhof, 7552 Vulpera
sucht für Sommersaison

Büro: Chef de réception
Sekretärin
Volontär

Loge: 1. Telefonist(in)
2. Telefonist/Tournant
Chasseur

Lingerie: Gouvernante

Hydro-therapie: Masseuse

Saal: Demi-chef de rang
Commis de rang

Küche: Chef de partie
Commis de cuisine
Diät-Assistentin
Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

H. Cavegn, z. Zt. Hotel Bünda, 7260 Davos Dorf,
Telefon (083) 3 72 08

3409

Hotel Blume, 3800 Interlaken

Möchten Sie gern selbständig arbeiten und gut verdienen?

In der Gletscherbar wird die Stelle als

Barmaid

eventuell Barmaidanfängerin frei. Ebenfalls können Sie als

Serviertochter

im Restaurant (Tellerservice) anfangen.

Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst, Eintritt nach Uebereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre Offerten an:

H. Oberli, Tel. (036) 22 71 31

3463

Nach Zermatt gesucht

1 Restaurationstochter**1 Zimmermädchen****1 Mädchen für Privathaushalt**

Geregelte Freizeit, guter Lohn.

Anfragen sind zu richten an Tel. 7 72 57 oder 7 74 75.

3678

Hotel Derby, 3906 Saas Fee

sucht für die Sommersaison Juni-Oktober

1 tüchtigen Alleinkoch**1 Restaurationstochter**

sprachenkundig

1 Zimmermädchen**1 Saaltochter**

(Anfängerin möglich)

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

Fam. Supersaxo-Kalbermatten, Tel. (028) 4 83 45.

3340

Hotel Bären
3072 Ostermundigen
(Stadt Nähe Bern)

sucht zirka Mitte April

Réceptionist/Anfangssekretär

für alle einschlägigen Arbeiten an der Réception. Sehr interessanter Job.

Servicepersonal

Kellner oder Restochter-Serviertochter

Offerten an

Hotel Bären, Ostermundigen
Tel. (031) 51 10 47

3673

GRINDELWALD

GEPSI BAR
RESTAURANT
GOURMET

Barmaid

Restaurationstochter

Koch

Eintritt: Mai/Juni 1971.

Offerten an: B. Heller, Telefon (036) 53 21 21.

HOTEL EIGER GARNI
GRINDELWALD

3073

Kursaal
Casino
Baden



Ganzjahresbetrieb
sucht nach Uebereinkunft

Chef de service

Wir wünschen uns:

- Einen Berufsfachmann mit guten Kenntnissen in der Küche und im gepflegten Service.
- Einen Mitarbeiter mit Sinn für zweckmässige Organisation und Durchführung von kleinen und grossen Banketten.

Wir sind bereit zu bieten:

- Ein der Position angemessenes Gehalt.
- Gute Sozialleistungen.
- Eine in jeder Beziehung interessante Tätigkeit mit realen Aufstiegsmöglichkeiten.
- Sehr gute Wohnmöglichkeit.

Herren, die sich für den obigen Posten als Chef de service ernsthaft interessieren, bitten wir um Zusendung ihrer Bewerbungsunterlagen an

KURSAAL-CASINO
BADEN
5400 Baden

Direktion H. Finster.

3620

Hotel Kreuz, 4900 Langenthal

Restaurant français, Dancing-Bar, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in mittleren Betrieb

Chef de partie/
Küchenchef-Stellvertreter

Commis de cuisine**Hausbursche**

Sehr gute Entlohnung.

Offerten erbeten an:

Fam. W. Huber, Tel. (063) 2 00 48.

2730

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Sekretärin

für Kontroll- und allgemeine Büroarbeiten.

Chef de partie**Commis de cuisine**

Restaurationskellner
(feste Entlohnung)

Restaurationstochter
(feste Entlohnung)

Etagen-Hilfsgouvernante**Hausbursche-Portier**

Ihre Offerten mit den nötigen Unterlagen richten Sie bitte an das Personalbüro, Tel. (051) 36 66 88.

1220

Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison

**Küchencommis
Logentournant
Masseur
Kaffeeköchin**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die
Direktion.

3657

Kornhauskeller Bern

sucht in Jahresstelle

**Restaurationstochter oder Kellner
Koch/Tournant
Commis de cuisine**

Fähigen Mitarbeitern wird bei guter Bezahlung interessante, selbst-
ständige Arbeit geboten.

Schreiben oder telefonieren Sie an

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern
Tel. (031) 22 11 33

2480



Einmalig schön gelegenes Hotel-Restaurant, direkt
am See in Luzern, sucht für lange Sommersaison in
junges Team:

**1 Commis de cuisine
1 Chef de partie**

Freie Strandbadbenützung!

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohn-
ansprüchen bitte an Direktion Hotel Hermitage, 6008
Luzern.

3487

Hotel Hirschen 8640 Rapperswil am Zürichsee

sucht auf Mitte April fachkundige

Restaurationstochter

für Bündnerstube.

Hoher Verdienst und geregelte Freizeit werden zugesichert.

Offerten sind zu richten an

H. Kipfer-Kaufmann, Küchenchef,
Hotel Hirschen, 8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 11 02

2990

Hotellerie

Möchten Sie sich eine Existenz aufbauen?

Wir: besitzen ein neuzeitliches Kleinhotel
in den Berner Voralpen und suchen
ein junges Braut- oder Ehepaar als
tüchtige

Mitarbeiter

Er: initiativer Koch, der seine Gäste
gerne verwöhnt.

Sie: Saal- und Restaurationstochter,
oder in einer anderen Sparte der
Hotellerie ausgebildet.

Wir bieten der Leistung entsprechenden Lohn, Soziallei-
stungen, Wohnung im Hause, Autobenützung.

Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen sind zu rich-
ten unter Chiffre T 900304 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Wir suchen nach Vereinbarung für
Bar-Restaurant Eiffel, Zürich

**Barmaid oder
Serviertochter oder Anfängerin**

für Landgasthaus zur «Au» Dällikon:

**Restaurationskellner und
Büropraktikant**

Zimmer vorhanden.

Melden Sie sich bitte bei Personalchef Landgasthaus
zur «Au», 8108 Dällikon
Tel. (051) 71 45 50

572

Hotel Oberalp, 7188 Sedrun

Gesucht für die kommende Sommersaison Juni bis
Ende Oktober.

1 Koch oder Köchin

1 Barman oder Barmaid

Offerten an Hotel Oberalp, 7188 Sedrun, Telefon (086)
9 11 55.

3418

Hotel Bellevue-Terminus, OW

sucht für Sommersaison, anfangs Mai bis Mitte
Oktober,

Nachtportier

zuverlässig und sprachenkundig

Garde-manger

Entremetier

Patissier

1 Chef de rang

2 Commis de rang

Saalkellner

3126



Gesucht per sofort

Anfangssekretärin-Praktikantin

für Réception und Telefon, interessante Jahresstelle,
geeignet für junges Mädchen, welches sich im Gast-
gewerbe weiterbilden möchte.

Offerten oder tel. Anfragen bitte an:

U. Baumann, Tel. (071) 22 16 64.

3536

Schützenstube, 4410 Liestal

Für unser neuingerichtetes Spezialitätenrestaurant
suchen wir fachkundige

Serviertochter

Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

Nettes Arbeitsklima und gute Verdienstmöglichkeit.

Wir freuen uns auf eine einsetzfreudige Mitarbeiterin,
telefonieren Sie uns bitte (051) 84 14 48.

Fam. Tüller

OFA 61.835.007

Gesucht tüchtiger

Chef de service

sowie

Kellner

Rest. Waldhof, Forch-Guldenen ZH
Tel. (051) 95 04 07, Erwin Schmid

OFA 67.929.002



6002 Luzern

sucht für lange Sommersaison 1971

Saaltöchter

Saalkellner

Saalkellner

Telefonist - Chasseur

(Juli/August)

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind
zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002
Luzern, Tel. (041) 22 48 21

3181

Erstklasshotel im Berner Oberland

sucht nach Uebereinkunft erfahrenen, dynamischen Fachmann als

**Aide-directeur/
Chef de réception**

Wir denken an einen Herrn zwischen 25 und 30 Jahren, der die Voraus-
setzungen mitbringt, diesen verantwortungsvollen Posten übernehmen
zu können.

Zuschriften mit allen erforderlichen Unterlagen sind erbeten unter Chiff-
re 3313 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Drei Könige 8805 Richterswil/ZH

Wir suchen auf den 1. Oktober 1971 ein tüchtiges

Pächter-Ehepaar

Der Betrieb umfasst: Restaurant (50 Sitzplätze), Speisesaal (60 Sitz-
plätze), Terrasse, Saal (zirka 400 Sitzplätze), 9 Hotelzimmer. Mit persön-
lichem Einsatz, guten Fachkenntnissen und selbständiger Arbeit kann
auf dieser bekannten, alten Gaststätte am Zürichsee ein guter Umsatz
erzielt werden.

Interessenten sind höflich gebeten, ihre Offerte bis Ende April 1971
zu richten an den Gemeinderat Richterswil.

3644



Bar - Dancing



Snack - Restaurant



Diner - Dansant

Hotel Plaza, Zürich

Erstklasshotel im Zentrum sucht

**Köche und
Köchinnen**

(Chef de partie und Commis de cuisine)

**Restaurations-
kellner**

(hoher Verdienst)

Sous-chef

**Buffetdame/
Buffettochter**

Wir bieten gute Entlohnung, Kost und Logis.
Tel. (051) 34 60 00.

3565



**Restaurationsbetriebe Shopping-Center
Spreitenbach bei Zürich**

Im modernsten Einkaufszentrum der Schweiz suchen wir für sofort
in Jahresstellen flinke und freundliche Schweizerinnen als

Serviertöchter

sowie

Chef garde-manger

Chef entremetier

Köche auf div. Posten

Chef pâtissier

Patissier

Buffettöchter

Gouvernante

In unseren fünf Restaurants finden Sie sicher einen angenehmen Ar-
beitsplatz zu den besten Bedingungen. Senden Sie Ihre Offerten an:

Dir. Rud. Kuster, Restaurationsbetriebe im Shoppingcenter,
8958 Spreitenbach oder telefonieren Sie uns: (056) 3 63 68.

3360

Hotel Belvédère

3700 Spiez/Thunersee, Tel. (033) 54 33 33

sucht in Jahresstelle sprachenkundigen

**Sekretär oder Sekretärin
Büropraktikant(in)
Buffetdame oder -tochter
Commis de restaurant**

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion.

3189

Hotel Rotonde, 2500 Biel

Wir suchen in Jahresstellen mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft versierte, sprachkundige

Empfangssekretärin

Nettes Arbeitsklima. Geregelter Freizeit. Guter Verdienst. Freie Kost und Logis.

Offerten sind erbeten an:

Dir. Th. Schwab, Tel. (032) 2 54 12.

3457

Wir suchen nach

Davos

nette, sprachkundige

Serviertöchter**Buffetöchter****Buffetburschen****Officetöchter****Officeburschen**

evtl. Anfängerinnen/bzw. Anfänger

Hausangestellte

für Geschäftshaushalt.

Eintritt: 27. Mai.

Wir bieten: Guten Verdienst, freie Station.

Offerten an:

Schneider
CONFISERIE 7270 DAVOS
TEA-ROOM ☎ 083/3 64 41
RESTAURANT

Betriebsferien: 29. April bis 27. Mai.

OFA 56.826.001

Hotel Adler, 3715 Adelboden

Wir suchen für lange Sommersaison
(Juni bis September)

Serviertöchter**Kellner****Saalkellner**

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 61.

3530

Nach England gesucht:

Für erstklassiges Country Hotel
ganzjährig geöffnet

Koch-Jungchef

Völlig erfahren, zuverlässig, an selbständiges Arbeiten gewöhnt, gewillt, sich englischen Verhältnissen anzupassen. Jahresstellung erwünscht.

Saaltöchter**Barmaid**

Beide für lange Sommersaison oder länger. Smart und gewandt. Englische Sprachkenntnisse erwünscht.

Beste Bezahlung bei freier Station.

Ausführliche Bewerbungen erbeten

Derbyhaven Hotel
Isle of Man, England

3606

Restaurant Zoologischer Garten

Wir suchen per sofort
oder nach Uebereinkunft:

**Chef de partie
Chef tournant
Commis de cuisine**

**Serviertöchter
Buffetöchter
Gouvernante**

Wir bieten zeitgemäße
Entlohnung.

Offerten sind zu richten
an: Fam. Bölle,
Restaurant Zoo,
4000 Basel,
Tel. (061) 38 26 60.

3551

M. Bölle • Telefon 38 26 60

Modernes Kleinhotel bei Lugano sucht auf 15. April
oder 1. Mai

Saaltöchter (auch Anfängerin) Commis de cuisine Küchenbursche

Offerten an

Familie W. Riederer-Sigg

Hotel-Restaurant Pradello

6932 Breganzona

Tel. (091) 2 03 38

3531

Hotel Brienz-Rothorn Kulm 3855 Brienz (Berner Oberland)

sucht für die Sommersaison 1971
1. Juni bis 15. Oktober

für Küche:

Commis**Küchenburschen****Casserollers**

sowie Personal für Office und Buffet.

Offerten/Anfragen erbeten an:
Direktion Brienz-Rothorn Unternehmung AG
3855 Brienz
oder an Herrn E. Meier, Gerant, Leonhardstrasse 5,
8001 Zürich 6.

3672

Hotel Brunner, 3823 Wengen

Neu renoviertes Haus mit 70 Betten sucht für Sommersaison (Ende Mai bis zirka Mitte September)

Alleinkoch oder Chef Chef de service

oder

Obersaaltöchter**Saaltöchter oder Kellner****Zimmermädchen****Küchenburschen****Lingeriemädchen**

Auch Winterengagement möglich.

Offerten sind erbeten an Fam. U. Brunner, Hotel
Brunner, 3823 Wengen, Tel. (036) 55 24 94.

3549

Gesucht

Restaurationsöchter
Restaurationskellner (hoher Verdienst)
Koch neben Patron
Hilfskoch/-köchin
Kochlehrling
Küchenbursche

**restaurant
seefelds** **Biel**

Tel. (032) 2 42 13

P 06-2226

Hotel Roseg Garni, Pontresina

sucht für die kommende Sommersaison (eventuell
Jahresstelle)

Sekretärin-Praktikantin

für Réception, Kassa, Korrespondenz.

3629

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

Koch neben Chef Restaurationsöchter Saaltöchter

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57

3624

Seeland
Bienne 7, Place de la Gare Tel. 032 22711

Für unsere gutgehende Rotisserie suchen wir

1 Kellner (Chef)

sowie

1 Commis/Kellner

Flambier- und tranchierkundige Bewerber erhalten
den Vorzug.
Französische Sprachkenntnisse sind unerlässlich.

Offerten an

S. Schwarz, Restaurant Seeland, 2500 Biel
Tel. (032) 2 27 11

P 06-1705

Hôtel de l'Ancre, 1211 Genève

sucht für sein modernes Haus im Zentrum der Stadt

Kellner/Serviertöchter Anfangskellner Buffetöchter/Bursche

(Selbstbedienung)

Jahresstellen bei gutem Verdienst.

Gelegenheit die franz. Sprache zu erlernen.

Offerten sind erbeten an die Direktion R. J. Bertocchi,
Tel. (022) 32 18 31 oder (022) 32 05 40

3378

Hotel-Restaurant Mischabel 3906 Saas-Fee

sucht auf den 20. April 1971 oder nach Uebereinkunft

1 Koch

(selbständig, verantwortungsvoll)

In Saison- oder Jahresstelle.

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Lohnforderung
sind zu richten an:

Direktion Hotel Mischabel, 3906 Saas-Fee
Tel. (028) 4 81 18

3632

**Hotel Bären en ville**

2500 Biel

Nidaugasse 22

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter Buffetöchter oder -bursche

(willige Person wird angelernt)

Chef de partie Commis de cuisine

Wir bieten hohen Lohn, nettes Arbeitsklima und geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbitten wir an

Hotel Bären en Ville
Nidaugasse 22, Biel, Tel. (032) 2 45 73
(11-14 und 17-23 Uhr)

P 06-1687

Hotel-Restaurant Erchinger-Hof, 8500 Frauenfeld
Telefon (054) 7 56 35

sucht

Küchenchef Koch

auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

3694

Kulm Hotel St. Moritz

sucht in Jahresstelle, Eintritt zirka Mitte April
oder später,

Direktions- Sekretärin

viersprachig, wichtig Italienisch und Englisch.

Geboten wird: guter Verdienst, freie Kost und Logis (nettes Einzelzimmer), angenehmes Arbeitsverhältnis.

Offerten mit Lohnanspruch an

Direktion F. W. Herring,

Kulm Hotel St. Moritz

3626

Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona

sucht für lange Sommersaison

Demi-chef**Buffetdame****Buffetöchter****Zimmermädchen****Hilfsgouvernante**

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Europe au
Lac, 6612 Ascona.

3583



Reklame-Verkauf!

Chef-Schürzen

Zwirn-Halbkleiden, gebleicht, ohne Latz,
70 cm, per Stück Fr. 6.50
100 cm, per Stück Fr. 8.50

Bestellen Sie bitte heute noch! Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

**Café-Restaurant
le Raccard
à Crans, cherche**

sommelières

nourries, logées, Bon gain
assuré. Entrée après
Pâques.

Tél. (027) 7 23 72

P 36-2382

Barmaid

de bonne présentation
et sympathiques sont
régulièrement recherchés
par bar-club à Genève.

Bons gains assurés.

Offres sous chiffrage
C 6904-18 à Publicitas,
1211 Genève 3.

Hôtel Elite 1700 Fribourg

cherche

une secrétaire de réception

Faire offre à la
direction.

3802

Gesucht für sofort

Portier

In Saison- oder Jahres-
stelle. Angenehmes
Arbeitsklima.

Offerten bitte unter
Chiffre 3865 an Hotel-
Revue, 3011 Bern.

Tessin

Gesucht per sofort oder
nach Uebereinkunft

Köchin

zirka 40 Gäste, keine
Restauration, abwechslungs-
reich, gepflegte
Küche, gute Bedingungen.

Fam. Salvisberg, Pension
Mon-Désir, 6944 Orselina,
Tel. (053) 7 48 42.

2394

1-Mann-Musik

für den halben oder
ganzen Monat Mai 1971.
Volksstümliche und
moderne Musik mit
Hörndorgel und Hammond-
orgel.

Tel. Anfragen zirka um
13 oder 19 Uhr.
Hr. Santschi, Musiker,
Tel. (064) 41 15 46.

3839

Prescriptions de place

Des prescriptions
relatives à la
publication d'annonces
à des places
déterminées ne
peuvent être
acceptées que comme
des vœux, mais en
aucun cas comme
conditions de l'ordre
d'insertion.

Heiratsanzeige

Hotelsekretärin, 33 Jahre alt, Schweizerin, prof.
wünscht

Bekanntschaft

mit charakterfestem Herrn zwecks Heirat und Ueber-
nahme eines eigenen Geschäftes.

Strengste Diskretion wird zugesichert sowie jeder
Brief mit Photo beantwortet.
Chiffre 3832, Hotel-Revue, 3011 Bern.

On cherche

sommelière

connaissant les 2 services.
Entrée le 1er mai.

Hotel les Bouquétins,
Château-d'Oex, tél.
(028) 4 64 19

P 22-2333

**kurhotel
bad
ramsach**
Tel. 062 692323
4633 Lufelingen

Ein Kurhotel mit Vallenbad
eine reizvolle Gegend im Oberinntal
junge, freundliche Mitarbeiter

Wir suchen

Zimmermädchen**Lingère****Koch oder Köchin**

Aufen Sie uns an, Herr oder Frau Kälin
geben Ihnen gerne nähere Auskunft

Hotel Bahnhof 8200 Schaff- hausen

Gesucht in Jahres- oder
Saisonstelle

Service- angestellte

oder

Kellner**Barmaid****Chef de partie**

(Aushilfe 1. Juni)

Offerten bitte an
H. W. Graf

3794

Florida

der Schweiz schönsten
Tropenpflanzen-Café
sucht:

Buffetangestellte

überdurchschnittliche
Entlohnung.

E. Wegmüller-Stettler,
Café Florida, 2555 Studen
Biel
Tel. (032) 7 49 44

P 06-2253

Günstig abzugeben:

Bodenpflege- maschine

Marke WIBIS, mit Garantie

WIBIS AG

8910 Affoltern a. A.,
Tel. (051) 99 63 36

2760



PFEIFFER
Qualität

bescheiden kalkuliert

Krinkle- Piquédecken

(Wolldeckenscheren)
leicht zu waschen,
bügeln nicht nötig,
weiss, rosa, blau, gelb,
grün, Fr. 22.50.
Verlangen Sie bitte
Muster.

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik
8753 Mollis
Telefon (058) 4 41 64

Stellengesuche Demandes d'emploi



Secrétaire

nationalité suisse, 4 langues, certificat de capacité, cherche PLACE intéressant dans hôtel ou bureau à Lausanne, Entrée mai 1971.

Offres avec références sous chiffre P 36-23840 à Publicitas S.A., 1950 Sion.

P 36-23840

25jähriger Koch, mit Servicepraxis und Abschluss des Fachkurses an der Hotelfachschule Luzern, sucht Stelle in der

Administration

H. P. Winzeler, Bahnhofstrasse 24, 4663 Aarburg, Tel. (062) 41 16 34, oder Hotel Neues Schloss, Zürich, Tel. (051) 36 65 50, Hans-Peter Winzeler verlangen.

3338

Deutscher, 20 Jahre, Absolvent der Hotelfachschule Bad Reichenhall, 1½ Jahre in der Schweiz als Büropraktikant-Aide patron tätig gewesen, mit englischen und französischen Sprachkenntnissen, sucht ab sofort oder später in der Schweiz Stelle als

Aide du patron

Angebote mit Gehaltsangabe unter Chiffre 3801 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suchen Sie
junge Tochter

für interessante und verantwortungsvolle Arbeit, welche die Hotelschule besucht hat und den Fähigkeitsausweis A besitzt?

Offerten bitte unter Chiffre 3859 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge

dipl.
Kinderpflegerin

sucht Stelle auf Mitte bis Ende Mai in Hotel. Lausanne und Umgebung erwünscht.

Schriftliche Offerten sind erbeten unter Chiffre OFA 281 Li. an Orell Füssli-Annoucen AG, 4410 Liestal.

OFA 61.454.005

Kellner

sucht Stelle. Bern und Umgebung bevorzugt. Von 15. April bis zirka 30. Juni 1971.

Anfragen an Beat A. Lutz, Hotel Bristol, 3715 Adelboden, Tel. (033) 73 14 81

P 05.301183

Zwei Freundinnen suchen Stelle als

Serviertöchter

in einem Tea-room. Möglichst an einem See.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3748 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de cuisine

Français, références excellentes, travail de brigade, cherche emploi. Libre immédiatement. Tessen de préférence.

Faire offre avec prétention de salaire sous chiffre 3751 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Liegenchaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Verpachtung eines SBB-Bufferets

Die Kreisdirektion II der Schweizerischen Bundesbahnen in Luzern eröffnet den Wettbewerb über die Verpachtung des SBB-Bufferets in

Göschenen

Pachtantritt: auf einen noch zu vereinbarenden Zeitpunkt, spätestens aber auf den 1. November 1971.

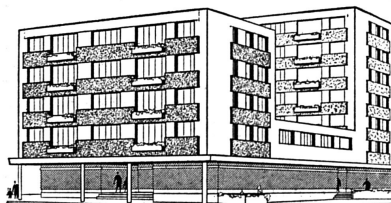
Anmeldetermin: bis zum 29. April 1971.

Dem handschriftlichen Bewerbungsschreiben sind eine Beschreibung des Lebenslaufes, Zeugnisabschriften und eine Photographie beizulegen. Es wird nur ein Bewerber berücksichtigt, der den Buffetbetrieb selbst führt.

Die allgemeinen Vorschriften über die Pacht und den Betrieb der SBB-Bufferets können bei der Betriebsabteilung, im Büro 221 des Verwaltungsgebäudes der SBB in Luzern, Schweizerhofquai 6, eingesehen werden; sie werden auf Wunsch gegen Einsendung von 5 Franken auch per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht rückerstattet.

Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Einladung hin vorzustellen. Offerten erbeten an: Kreisdirektion II der SBB, Postfach, 6002 Luzern.

OFA 62040049



Neubau «Linde», Kriens

Im Zentrum von Kriens vermieten wir Lokalitäten für

Café-Restaurant-Snack-Bar

Anzahl Plätze: zirka 60

Termin: 2. Hälfte 1971

Wünsche für Innenausbau können noch berücksichtigt werden.

Auskunft und Vermietung:

Schweizerischer Bankverein, 6000 Luzern
Telefon (041) 24 11 33, intern 59

P 25-7262

Zu verkaufen mitten in Ferien- und Sportort des Berner Oberlandes

HOTEL-RESTAURANT

mit 30 bis 35 Betten, Warm- und Kaltwasser in jedem Zimmer, Zentralheizung, heimelige, diverse Wirtschaftsräumlichkeiten, Autoparkplätze usw. Ansehnlicher Umsatz. Preis mit Inventar und Mobiliar Fr. 590 000.-, Anzahlung zu besprechen.

Auf schriftliche Anfragen erteilen wir gerne weitere Auskunft unter Nummer 257 durch G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

107

Zu verkaufen im Raume Spiez-Montreux bestgelegenes, neues

Hotel-Restaurant

(zirka 60 Betten) mit Parkplatz unweit Station und am Durchgangsstrasse. Preis und Anzahlung zu besprechen, Umsatz nachweisbar stets steigend.

Offerten erbeten an Chiffre 44-45727 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Zu vermieten in Zermatt nach Uebereinkunft

Restaurant

zirka 60 Plätze.

Anfragen unter Chiffre 36-23580 an Publicitas AG, 1950 Sion.

Zu verpachten auf 1. November 1971

Hotel garni und Restaurant

in weltbekanntem Winter- und Sommersport-Kurort in Mittelbünden. 1969 neu- bzw. umgebaut, mit modernsten Einrichtungen. Erforderliches Kapital für Übernahme des Inventars und Warenlagers zirka Fr. 80 000.-.

Offerten mit Angabe von Referenzen sind zu richten an: Chiffre OFA 2402 CH, an Orell Füssli Annoucen AG, Postfach, 7002 Chur

Gesucht

Pacht oder Direktion eines Hotel-Restaurants

nicht unter 50 Betten.

Wir bieten: sehr gute Umgangsformen, lückenlose Ausbildung im Hotelfach, sehr gute Referenzen.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3844 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir sind ein Brautpaar,

jung und modern, aber nicht langhaarig, können jedoch die junge Generation ebenso begeistern wie das gesetzte Alter.

Wir bieten:

sehr gute Umgangsformen, lückenlose Ausbildung im Hotelfach, sehr gute Referenzen

Wir suchen:

Pacht oder Direktion eines Hotel-Restaurants

nicht unter 50 Betten

Kontaktnahme unter Chiffre 3843 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Vorschriften

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegen genommen.

TODESANZEIGE

Mit Bestürzung haben wir heute die Trauerkunde erhalten vom unerwarteten plötzlichen Hinschied unseres hochgeschätzten Direktors

Herrn Ulrich Liggenstorfer

Wir verlieren in ihm einen äusserst pflichtbewussten und tüchtigen Leiter unseres grossen Hotelunternehmens, dem er während Jahrzehnten vorbildlich und rangemäss gedient hat. Wir danken ihm für seinen stets grossen Einsatz und werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

Interlaken, den 2. April 1971

GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU AG
Namens des Verwaltungsrates:
Hans von Bergen, Präsident

Die Abtandung fand statt: Dienstag, den 6. April 1971, in der Schlosskirche Interlaken. Stille Kremation in Thun.

3818

Ueberall auf der Welt richten gute Hoteliers in ihren guten Hotels gute Wäschereien ein.

Auch wenn das Gute ein bisschen teurer ist.

Aber nie kann es so teuer sein wie der gute Ruf des Hotels.

Schulthess hat Tausende von Hotelwäschereien eingerichtet. Ob kleine oder grosse Anlagen, Schulthess hat immer die richtige Lösung für Ihr Wäscherei-Problem.

Über unsere Anlagen erhalten Sie bei uns nähere Auskünfte. Und über uns bei diesen Hotels:
Beatus, Merligen / Belvédère, Davos / Du Rhône, Genf / Grand-Hotel Dolder, Zürich / Merkur, Interlaken / Palace, Lausanne / Palace, Montreux / Palace, St. Moritz / Savoy, Zürich / Schweizerhof, Davos.

SCHULTHESS

Schulthess-Automaten finden Sie bei: Maschinenfabrik Ad. Schulthess & Co. AG, 8039 Zürich, Stockenstrasse 57, Tel. 01 367350, 3000 Bern, Aarbergstrasse 36, Tel. 031 220321, 7000 Chur, Bahnhofstrasse 9, Tel. 081 220822, 9005 St. Gallen, Langgasse 54, Tel. 071 249778, 1200 Genf, 6, rue de la Flèche, Tel. 022 358890, 1000 Lausanne, 3, place Chauderon, Tel. 021 206641, 2000 Neuchâtel, 9, rue des Epaveurs, Tel. 038 255766, 6902 Lugano-Viganello, Via la Santa 18, Tel. 091 518971, 4000 Basel, Sanitär Kuhn AG, Missionstrasse 37, Tel. 061 436670.

Besuchen Sie uns an der MUBA, Halle 11, Stand 295

Mit verbundenen Augen ist der Schaerer-Vollautomat zu bedienen und mit verbundenen Augen merkt es der Gast, dass sein Kaffee aus dem Präzisionswerk mit dem neuen, überlegenen Brühverfahren kommt.

Besserer Kaffee
mit weniger Aufwand!

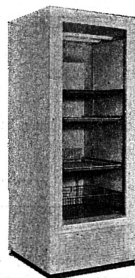
MUBA 1971,
Halle 13, Stand 131

schaerer

Vollautomaten für Top-Kaffee



M. Schaerer AG, Kaffeemaschinen und Kaffee-Milch-Aufbereitungsanlagen, 3084 Wabern-Bern



GASTRO-NORM-KÜHLSCHRÄNKE

Der preisgünstige Schrank in Schweizer Qualität

Kühlanlagen für das Gastgewerbe

Kühl- und Tiefkühlräume
Flaschen-Kühlräume
Glaceanlagen - Konservatoren
Vitrinen
Zerlegbare Kühlzellen
Würfel-Eismaschinen

FRIGOPOL-KÜHLANLAGEN AG

8903 Birmensdorf

Telefon (051) 95 42 34



Käfer ... ripolac schafft ein Jahr Ruhe!
Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/92 60 11

SCG-4

Stellengesuche Demandes d'emploi



Junger, dynamischer

Hotel- und Restaurations-Fachmann

möchte sich verändern.

Ich wünsche:

selbständige Direktion

oder

langjährige Pacht

Gut eingespieltes Kaderpersonal steht zur Verfügung.

Ich bringe beste Voraussetzungen mit:

- abgeschlossene kaufmännische Lehre,
- Hotelfachschule Lausanne (Diplom),
- langjährige Erfahrung in allen Sparten der internationalen Hotellerie,
- Ausland-Aufenthalt inklusive Amerika-Erfahrung.

Angebote erbeten unter Chiffre 3779 an Hotel-Revue, Postfach, 3001 Bern.

GOVERNANTE / WIRTSCHAFTERIN

sucht für gelegentlichen Eintritt Stellung in der Schweiz.

Ich bin Jugoslawin, 40 Jahre alt, unabhängig und spreche nebst meiner Muttersprache ein akzentfreies Italienisch, ebenso habe ich gute Kenntnisse der deutschen Sprache und gute Vorkenntnisse der englischen Sprache.

Ich bin in ungekündigter Stellung und seit Jahren Erste Gouvernante in einem Luxushotel mit 500 Betten in Italien.

Mit erstklassigen Referenzen und Unterlagen stehe ich gerne zur Verfügung. Wenn ich meine jetzige Position aufgeben, dann nur, um mich sprachlich zu perfektionieren, andererseits um weitere Erfahrungen zu sammeln.

Eventuelle Angebote erbitte ich unter Chiffre 3831 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, 23 Jahre, sucht auf anfangs Mai oder Juni neuen Wirkungskreis als
Alleenekretärin
(Sommeraison) in neuzeitliches Hotel. Innerschweiz und Tessin bevorzugt.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 3809 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, 21, Englisch, Deutsch, Französisch und etwas Italienisch sprechend, sucht interessante Stelle als

Réception-Hotess

- auch Ausland.

Offerten bitte unter Chiffre 3867 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Française, 25 ans, bon présentation, école hôtelière, cherche place à

responsabilité

Ecrire sous chiffre 3834 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.



Aushilfpersonal für die Sommermonate 1971

Amerikanische Studentinnen und Studenten suchen für die Monate Juli und August Arbeitsmöglichkeiten als Ferienpraktikanten. Helfen Sie mit, die Touristen von morgen die Schweiz kennenzulernen.

Verlangen Sie unverbindliche Anmeldeformulare bei Postfach 28, 5401 Baden oder Tel. (056) 2 32 60

P 02-544

Barman

Schweizer, 28, viersprachig, routiniert, sucht interessante Stelle in Bar-Dancing oder Night-Club. Eventuell als Chef de service. Stocksystem bevorzugt.
Offerten bitte unter Chiffre L 03-351776 an Publicitas, 4001 Basel.

Geranten-Ehepaar

sucht Wirkungskreis.

Sie: 25jährig, erste Gouvernante, Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch sprechend.

Er: 28jährig, Ausbildung: Koch, Oberkellner, Chef de réception, Diplom Hotelfachschule Lausanne, NCK-kundig, Möbelpick-Praxis, Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch in Wort und Schrift, mehrjähriger Auslandsaufenthalt. Finanzielle Beteiligung möglich.

Ab November 1971 oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 3615 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Aus Amerika zurück

Atraktive junge Frau, 25 Jahre, sicheres Auftreten, gelernter Telegraphist, Erfahrung im Service, spricht Deutsch, Englisch, Französisch, etwas Spanisch, sucht verantwortungsvollen, abwechslungsreichen Posten im Raum Zürich.

Gfeller-Märki, 5223 Riniken, Tel. (056) 41 48 14
P 44-30080

Wo finde ich die passende Stelle?

- 26 Jahre jung, verheiratet, kinderlos
- spreche deutsch, französisch, englisch, spanisch
- kaufmännische Gastgewerbelehre
- Diplom Hotelfachschule Lausanne
- Cornell Summer School
- USA-Erfahrung, Food + Beverage, Front office.

Angebote erbeten unter Chiffre 44-30082 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Serviertochter

mit Fähigkeitsausweis A sucht interessante Stelle oder Gerantenposten. Kanton Bern wird bevorzugt.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 3845 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kellner

sucht Stelle.

Bevorzugt wird Rheintal und Kanton St. Gallen.

Tel. (071) 75 20 25.

3840

Initiativer, seriöser Hotel- und Restaurationsfachmann mit grosser Erfahrung in allen Sparten sucht infolge Geschäftsverkaufs eine leitende Stelle als

Manager, Gerant, Chef de réception

oder in der Administration eines Hotel- oder Restaurationsbetriebes (Einkäufer, Organisation, Kontrolle usw.).

Gute Sprachkenntnisse, Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Eintritt nach Uebereinkunft.

Bevorzugter Arbeitsplatz Stadt Bern oder nähere Umgebung.

Offerten unter Chiffre 3833 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutibern
Internationales Vermittlungsbüro für

**Hotels, Restaurants,
Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

A vendre à 5 km de Delémont, dans localité importante

Café-restaurant

Restaurant: 50 places. Bar: 20 places. Cuisine et office. Cave à vin, cave à eaux minérales. Logement du restaurateur: 5 chambres. Logement du propriétaire: 3 chambres. Cuisine et salle de bain dans les 2 appartements. Grand jardin. 10 places de parc et 2 garages indépendants.

Renseignements sous chiffre 55086 aux Annonces Suisses SA, 2501 Bienne.

In Direktion/Pacht

gesucht auf Frühjahr 1972

modernes und rationell eingerichtetes

Erstklasshotel

mit Restaurant und evtl. Bar (ab 80 Betten).

Bevorzugte Städte: Zürich - Basel.

Offerten unter Chiffre 3488 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel garni, in gutem bernischem Kurort mit zirka 100 Betten hat auf 1. Mai 1971 im gleichen Haus pachtweise an ausgewiesene Fachleute zu guten Konditionen

Restaurant und Bar

zu vergeben. Fähigkeitsausweis und zirka Fr. 10.000.- für Warenübernahme sind nötig.

Alle Auskünfte über Postfach 8, Bern 26.

P 05-2529

Zu verkaufen oder zu vermieten

Landgasthof

mit PTT-Annahmestelle, Nähe Amriswil. Gute Verkehrslage, eigener Parkplatz. Wirtprüfung obligatorisch. Günstiger Preis.

Nähere Auskunft: Tel. (051) 84 60 65.

3692

Café-Restaurant

à louer

dans le Vallon de Saint-Imier.

Pour tous renseignements, s'adresser à

Marcel Moser, notaire,
2610 Saint-Imier.

Tél. (039) 41 37 44.

34-120250

Einmalige Gelegenheit:

Umstände halber per sofort zu vermieten

Night Club Dancing - Restaurant - Café

10-20-jähriger Mietvertrag mit Prolongation im Zentrum einer Schweizer Grossstadt.

Raschentschlossene solvente Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre OFA 4948 Zx, Orell Füsl-Annungen AG, 8022 Zürich.

Zu pachten oder mieten gesucht auf Oktober 1971

in Zürich oder Umgebung von fachkundigem Ehepaar (beide aus Hoteliersfamilien)

Hotel-Restaurant / evtl. Café

Offerten erbeten unter Chiffre 3544, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gelegenheit! Wir verkaufen unseren grossen, schönen, emmentalischen

Landgasthof

Nähe Langnau, Hauptstrasse Bern-Luzern. Gaststube 75 Plätze, Jägerstube 30 Plätze, Essraum 30 Plätze, Saal 220 Plätze, grosser Parkplatz, Zimmer mit fliessend Kalt- und Warmwasser, Zentralheizung u. a. m. Hoher Umsatz.

Offerten unter Chiffre 3674 Hotel-Revue, 3011 Bern.

4

Hygiene — Muster...!



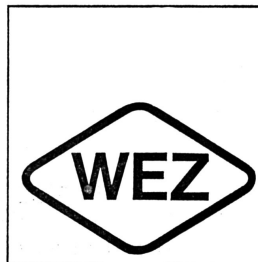
Wenn es um die Sauberkeit geht, um die Reinlichkeit, um die Hygiene, sind wir unübertrefflich. Das kommt vom Material her, das man für uns verwendet. Ja, man kann uns mit Heißdampf ausbrühen (134°C!), wir verziehen uns nicht. In uns verschleißt man blitzsauber, was hygienisch bleiben muß. Wir schützen es. Deshalb sind wir das Hygiene-Muster. Uns kann man praktisch überall brauchen: zum Lagern, Transportieren, Verpacken. Wir sind europäisch genormt. In der Industrie, im Handel, bei der Fabrikation. Für Schuhe, Textil- und Glaswaren. Für Eisenteile, Süßes, Großes und Kleines. Und das ist wichtig für Lebensmittel: wir haben die amtliche Bestätigung für direkten Kontakt.

Wir bewähren uns in Spitälern, Anstalten und Schulen. Wo wir auch eingesetzt werden, vereinfachen, rationalisieren und verbilligen wir den Arbeitsablauf. Unsere Hersteller haben für alles viele tolle Ideen und kostensenkende Vorschläge für Sie. Gratis! Telefon genügt.

Wasser? Dampf? Hitze? Kälte? Das macht uns gar nichts. Sogar Säuren laufen an uns ab. Und gegen Schläge und Puffe sind wir immun.

Deshalb garantiert man für uns 5 Jahre lang!

Wenn Kunststoffbehälter, dann WEZ
...geprüft, bewährt, preiswert!



OE PB 1.4.71

Ein Produkt von WEZ Kunststoffwerk AG, 5036 Oberentfelden, Telefon 064 43 17 51

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Berner Oberland

In bekanntem Kurort ist auf 1. Juni 1971

Hotel

mit zirka 35 Betten zu vermieten.

Offerten bitte unter Chiffre 3752 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verpachten

auf 1. Juli 1971 in aufstrebendem Kurort am Vierwaldstättersee, 650 m ü. M., ein im totalen Neuausbau befindliches

Hotel mit Restaurant und Tea-room

Im Endausbau mit zirka 35-45 Fremdenbetten. Restaurant auf 1. Juni betriebsbereit.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 3745 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verpachten

In Kurort, Winter- und Sommersaison, sehr schönes

Tea-room

70 Plätze, grosse Terrasse, gute Lage am Skilift. Ausbaufähig für gute Fachleute.

Kapitalkräftige sich bitte melden unter Chiffre 3847 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A louer en plein centre de station des Alpes vaudoises

hôtel-restaurant-buffet

Si possible couple de cuisinier. Loyer au pourcentage.

Faire offres avec certificats sous chiffre 3786 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

La Direction du 1er arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumission, pour le 1er mars 1972 (éventuellement date à convenir)

l'affermage du buffet-express de la gare de Moutier

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite, auprès de la Division de l'exploitation à Lausanne (av. de la Gare 41), contre versement de Fr. 5.- en timbres-poste, montant qui ne sera pas remboursé.

Les offres manuscrites, accompagnées de certificats (copies) et d'une photographie, doivent être adressées à la Direction du 1er arrondissement des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne.

Délai d'inscription: 15 mai 1971.

22-1733

Viele sprechen von Qualität- Geelhaar verkauft sie!

Gute Teppiche günstig von Geelhaar!

Luxor-Hotelteppiche von Geelhaar - profitieren Sie!

Neu: Miracle

Klassisch-schöner Moquette-Auslege Teppich aus 80% Acrylan mit 20% Nylon-Verstärkung in 14 prächtigen Unifarben: der ideale Teppich für Ihre Gästezimmer.

Fr. 49.50* per m² (Standardbreite)

Solid K****

Für höchste Beanspruchung! — Zum Beispiel an der Réception, in der Halle, in den Korridoren. Den unverwüsten Solid K-Auslege Teppich erhalten Sie in 8 praktischen, melierten Farben, also pflegeleicht.

Fr. 51.50* per m² (Standardbreite)

* abzüglich Geelhaar-Hotelrabatt!

Berns grösste Teppich-Schauräume.

Ein Gang zu Geelhaar lohnt sich!

Teppichhaus
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7, 3000 Bern 6
Telefon 031 43 11 44

Geelhaar

Wie steht es
in meinem Betrieb
mit der zweiten
Säule
der Sozial-
versicherung

Freiwillige Opfer
sind weniger hart als
ein Obligatorium!
Die Alterskasse SHV
in Montreux
unterbreitet Ihnen
gerne Vorschläge.

AHV-Ausgleichskasse Hotela
18, rue de la Gare, 1820 Montreux
Telefon 021 6149 22

Günstige Gelegenheit

Zu verkaufen ein

Occasion-Waschvollautomat

bestbekannte Schweizer Marke, 10-12 kg, sowie ein

Waschvollautomat

6 kg.

Preise sehr günstig, evtl. 100 % WIR.
Auskunft Tel. (071) 24 46 77.

33-10

Choco-Späne *Albis* für Schwarzwälder

Fixfertig — zeitsparend — besser und billiger.

Beziehbar durch: PISTOR / EG-Konditoren / Züba.

Herm. Zuccatti, Choco-Labor, 8800 Thalwil
Tel. (051) 92 16 72 oder 82 07 93

579

Mehrumsatz
im Gastgewerbe
dank
Mercurkaffee

Votre
chiffre d'affaires
s'accroît
grâce au
café Mercure

Wir freuen uns auf Ihren Besuch an der MUBA
vom 17. bis 27. April in der Halle 13, Stand 121.

An alle Hausbesitzer!

Gehen Sie mit der Zeit! Jetzt lohnt es sich,
Ihre reparaturbedürftigen Fensterläden durch

Mini-Rolladen aus Aluminium

zu ersetzen, die Ihnen in Zukunft keine weiteren
Kosten mehr verursachen. Sie machen damit
Ihr Haus wertvoller und schöner.



Eine Neuheit,
die Ihnen grosse
Vorteile bringt:

- Ohne Umbau — für jeden Altbau und jedes Fenster passend.
- Geräuschlos, Schutz gegen Kälte und Wärme.
- Montage ohne umständliche bauliche Veränderungen durch unser Fachpersonal (im Rolladenpreis inbegriffen).
- Zehn Jahre Garantie.

Verlangen Sie Prospekte und nähere Auskünfte. Auf Wunsch unverbindlicher Besuch.

MINI
ROLL

A. REGEZ
8134 Adliswil, Albisstrasse 15
Telefon (051) 91 99 49

595

Achtung!

Das Neubeziehen Ihrer Polstermöbel

loht sich fast immer. Zu günstigen Bedingungen
übernehmen wir auch gerne Ihre Vorhangprobleme.
Verbindliche Offerten an Ort und Stelle.

Werkstätte für Polstermöbel, Bettwaren und Vorhänge.

Tel. (071) 23 26 60 oder 24 35 83

597

Wegen Betriebsumstellung auf Oktober/November
1971 ganz preisgünstig

zu verkaufen

neuwertige

Hotelbuchungsmaschine

National, Modell 52, Jahrgang 1969, mit 1 Saldierwerk und 9 Spartenaddierwerke.

Offerten an den beauftragten Treuhänder
Postfach 3, 8544 Attikon

3819

Champagne



Taittinger Reims

Blanc de Blancs

Comtes de Champagne

Agents généraux pour la Suisse
Suisse romande:

PLANTEURS REUNIES S.A.,
LAUSANNE

Deutsche Schweiz und Tessin:

A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL

130